

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 69 (1960)
Heft: 34

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, den 25. August 1960

Nr. 34

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
69e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
69. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

hotel revue

Le TCS et l'augmentation du prix de l'essence

Réfutation des arguments du message du Conseil fédéral

La proposition du Conseil fédéral d'augmenter de 7 ct. par litre les droits sur les carburants a déjà fait couler beaucoup d'encre et il est certain que de nombreux articles et de nombreux discours seront encore faits à ce sujet jusqu'à ce que la décision définitive intervienne.

L'argumentation du Conseil fédéral avait pour elle, à première vue, l'avantage d'éviter un surendettement à une époque de haute conjoncture et la proposition procédait d'une rigoureuse orthodoxie financière. Mais l'on peut en effet trouver curieux que cette orthodoxie — si souvent laissée de côté en matière de subventions en faveur de l'agriculture spécialement — trouve tout à coup son application au sujet du financement de notre réseau routier. Il est indubitable également que plus le temps passe, plus le prix de revient des routes nationales augmentera et tous les calculs faits jusqu'à présent seront aussi rapidement dépassés que les prévisions en matière de développement du trafic routier.

Cependant une hausse par trop brutale du prix de la benzine aurait inévitablement des répercussions néfastes sur le trafic touristique et il faudrait, pour les industries qui dépendent du trafic automobile, que l'on fasse preuve de prudence en surchargeant les droits.

Le Touring-Club suisse qui est un des promoteurs du programme des routes nationales et qui n'est pas opposé à une augmentation raisonnable des droits estime cependant que la proposition du Conseil fédéral va trop loin. Aussi le TCS réfute-t-il comme suit les arguments contenus dans le message que notre haute autorité a adressé aux chambres fédérales (Réf.)

1. Le message du Conseil fédéral concernant l'augmentation des droits de douane sur les carburants est en contradiction avec la conception de la commission de planification et les messages antérieurs du Conseil fédéral en matière de financement des routes nationales. Afin d'obtenir le retrait de l'initiative de la Fédération routière suisse qui, à l'origine, demandait qu'un pourcentage minimum de 60% des droits de douane sur les carburants soit attribué à la construction routière, les autorités fédérales ont exposé qu'un supplément sur les droits de douane ne pourrait entrer en considération qu'à des conditions tout à fait déterminées. Le message relatif à la répartition des droits de douane sur les carburants était, lui aussi, basé de manière non équivoque sur la proposition de la Commission fédérale de planification concernant le financement. Celle-ci prévoyait un emprunt de 1725 millions de francs à titre d'évaluation optimiste et de 2118 millions à titre d'évaluation prudente. Il est regrettable que le Conseil fédéral renonce soudainement à tous ces plans. Ceux-ci constituaient, en effet, la condition de base pour que le Parlement puisse se déclarer d'accord avec l'affectation de 24% seulement des ressources disponibles à la construction des routes nationales.

2. En ce qui concerne les conséquences inflationnistes de l'émission d'emprunts, il est à remarquer que ce n'est pas le financement par voie d'emprunt en soi qui crée des effets inflationnistes, mais le fait de construire. Il ne fait cependant aucun doute pour le Conseil fédéral que les 1900 kilomètres de routes nationales doivent être aménagés et que les travaux doivent être entrepris de manière accélérée. Pour atténuer les effets inflationnistes, il faudrait plutôt veiller à restreindre le volume total des travaux routiers. Ceci est possible en limitant l'utilisation des moyens financiers importants dont disposent les cantons pour les autres constructions routières (routes principales). Celui qui emprunte notre réseau actuel de routes principales sait combien de dépenses inutiles et parfois même grotesques sont faites dans ce domaine.

Des estimations trop pessimistes

3. Jusqu'ici, les pronostics des autorités fédérales relatifs à l'augmentation des véhicules à moteur et à la commission de carburants se sont toujours révélés trop pessimistes. Lors de la première réforme des finances fédérales, les recettes douanières sur les carburants furent évaluées à 60 millions pour les années 1950 et suivantes. En fait, elles atteignent une moyenne de 162 millions par an de 1950 à 1959. Le message du Conseil fédéral du 1er février 1959 estime à 230 millions par an les recettes douanières sur les carburants pour les années 1959 à 1963. Elles atteignent cependant déjà 263 millions en 1959 et s'élèveront vraisem-

blablement à 300 millions en 1960. Ceci n'empêche pas le Conseil fédéral d'estimer à 270 millions de francs les recettes pour 1960.

4. Le dernier message donne l'impression que le trafic motorisé rapporte trop peu à l'Etat pour lui permettre de financer les constructions routières les plus urgentes. En fait, ces recettes se sont accrues d'une façon étonnante. Les recettes douanières sur les automobiles, les motocyclettes et les accessoires vont à la Confédération sans qu'une part en soit affectée à la construction routière. Il s'agit d'une somme de 47 millions environ pour 1950 et de près de 90 millions en 1959. Concernant le produit des droits de douane sur les carburants. Selon les taux actuels, ce pourcentage représente une somme de 120 millions par an qui, au cours des années à venir, augmentera en conséquence. Enfin, les cantons encaissent à l'heure actuelle 150 millions provenant des impôts sur les véhicules à moteur. Tous ces chiffres sont intentionnellement passés sous silence dans le message fédéral qui tend uniquement à faire craindre au Parlement que les moyens financiers disponibles ne suffisent pas à la construction des routes nationales.

Le prix de l'essence en Suisse et à l'étranger

5. Le message du Conseil fédéral indique pour le prix de l'essence à l'étranger d'autres chiffres que ceux publiés dans «Touring». Il faut relever à ce sujet que le message mentionne les prix payés par les automobilistes indigènes, alors que les touristes étrangers bénéficient en France et en Italie de réductions importantes grâce aux coupons d'essence. Si l'on veut établir une comparaison entre les prix consentis aux touristes étrangers dans les différents pays, il faut évidemment se référer à ces prix. En outre, le message mentionne, pour l'Allemagne uniquement, les prix maxima, alors que chacun sait qu'à de nombreuses colonnes l'essence coûte 53 Pf. On constate, en prenant les coûts moyens, que le prix de l'essence en Suisse, une fois augmenté, se rapprochera en tout cas de celui pratiqué en Autriche, en Italie et en Allemagne. Si tel est le cas, nous perdons une part importante de la consommation d'essence des automobilistes étrangers en Suisse ainsi que des automobilistes suisses qui renonceraient à remplir leur réservoir pour se rendre à l'étranger. Cette baisse de consommation se traduirait par une diminution proportionnelle des recettes douanières sur l'essence.

6. Si l'on accepte une utilisation raisonnable du marché des capitaux, une augmentation des droits de douane sur l'essence supérieure à 3 centimes par litre n'est pas nécessaire pour réaliser le programme prévu pour la construction des routes nationales (1900 kilomètres en seize ans). Sur le coût total de 5,7 milliards, seul 0,8 milliard n'est pas couvert par les ressources courantes.

7. Un supplément supérieur à 3 centimes par litre ne serait acceptable que si la Confédération et les cantons consentaient à verser une contribution, prélevée sur leurs ressources générales, égale au montant excédant les 3 centimes. Par exemple, en cas d'augmentation de 4 centimes: 1 centime par litre serait versé par la Confédération et 1 centime par litre les cantons, ce qui donnerait au total 6 centimes par litre. Relevons cependant qu'une telle solution n'est pas indispensable pour financer les routes nationales.

8. Les difficultés de la construction routière résident dans les domaines technique et juridique (main-d'œuvre qualifiée, questions d'expropriation, etc.), plutôt que sur le plan financier. Il serait injuste, de la part des autorités, de rendre les associations automobiles responsables d'un retard intervenant dans la construction routière au cas où une augmentation supérieure à 3 centimes ne serait pas acceptée.

9. L'augmentation du prix de l'essence présente également un danger sur le plan de l'économie publique, du fait qu'elle exerce une influence sur l'indice du coût de la vie. Une grande partie de la population utilise un véhicule à moteur à des fins professionnelles ou, du moins, est intéressée directement ou indirectement à la motorisation. On ne voit pas pour quelle raison seule l'agriculture et la sylviculture devraient être exemptées de l'augmentation des droits. Notre économie comporte d'autres branches tout aussi importantes.

10. Le financement des routes nationales exclusivement au moyen des ressources courantes n'est pas justifié. En effet, les automobilistes et motocyclistes d'aujourd'hui doivent supporter les frais d'un réseau d'autoroutes qu'ils ne pourront eux-mêmes pas utiliser entièrement. D'autre part, les automobilistes futurs seront appelés à payer un supplément qui ne sera plus nécessaire pour le financement des autoroutes.

Expérience néfaste à l'étranger

11. Au lieu d'émettre des emprunts, il sera probablement même possible d'avancer les fonds manquants dans le cadre des budgets cantonaux pour la construction routière. Les cantons reçoivent des sommes relativement importantes (36% de la part des droits de douane sur les carburants destinés aux cantons) pour d'autres fins que les routes nationales. Or, ces autres tâches ne pourront être exécutées simultanément du fait de la pénurie de main-d'œuvre.

12. La tendance consistant à augmenter les droits de douane sur les carburants de 7 à 10 centimes

par litre existe depuis longtemps déjà, indépendamment de la construction des routes nationales. Il s'agit d'un ancien postulat qui tente d'obtenir, en règle générale, une augmentation des impôts indirects pour permettre une réduction des impôts directs en particulier sur les fortunes et revenus importants. Le moment où le financement des autoroutes doit être décidé est naturellement très propice à la réalisation de cet ancien postulat.

13. Les droits de douane sur un litre d'essence s'élèvent actuellement à 22,4 centimes, ce qui représente environ la moitié du prix de l'essence. Si l'on y ajoute encore 1,7 centimes d'impôt sur le chiffre d'affaires et environ 0,6 centime de taxes pour réserves et Carbur, on obtient un montant de 24,7 centimes pour un prix de revient franco frontière suisse d'environ 10 centimes le litre.

14. La politique consistant à pratiquer un prix de l'essence élevé s'est révélée défavorable à l'étranger. Actuellement, nos pays voisins s'efforcent, au contraire, de réduire les charges fiscales, élevées afin de diminuer le prix de l'essence. L'Italie, en particulier, vient de faire un pas dans ce sens.

Dezentralisierte Wirtschaft im Zeitalter der Automation und Integration

Vortrag von Dr. F. W. Hummler, Delegierter für Arbeitsbeschaffung, gehalten an der Delegiertenversammlung 1960 des Schweizerischen Gewerbeverbandes

Unsere alte Welt hat im Laufe der Jahrhunderte den Menschen, die auf ihr leben, viele Wandlungen in politischer, wirtschaftlicher und damit auch in persönlicher Beziehung gebracht. Immer aber haben sich die Bürger dieser Welt neuen Gegebenheiten anpassen gewusst, und wenn man auf den Grund der Dinge geht, dann kann man wohl feststellen, dass der Wert, das Mass und das Glück des persönlichen von den Wandlungen recht wenig beeinflusst waren. Diese Feststellung scheint uns wichtig, bevor wir auf die Bedeutung der uns heute bestimmenden Entwicklung eintreten. Wir müssen von den Wandlungen und Entwicklungen beeindruckt sein und ihnen — jeder für sich und alle zusammen — Rechnung tragen, uns gleichzeitig aber doch bewusst sein, dass sich ähnliches und gleichbedeutendes wiederholt ereignete und dass die richtige Haltung in Zeiten dynamischer, ja teilweise sogar stürmischer Entwicklung eine aufmerksame und aktive Besonnenheit ist. Welcher Schweizer erinnert sich nicht der Devise, die der hochverehrte Historiker Prof. Karl Meyer für die Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg prägte, die Devise des hochgemuten Pessimismus? Wir möchten für die heute Zeit sagen, dass die richtige Einstellung im Gang der Ereignisse und Entwicklungen diejenige der aufmerksamen und beweglichen Besonnenheit sei.

Im Wandel der Zeiten ist den dezentralisierten Formen der Wirtschaft und des Zusammenlebens schon oft ein Ende vorausgesagt worden. Die politischen zentralistischen Kolosse haben sich bekannterweise häufig als tönerne Gebilde erwiesen, und auch die wirtschaftliche Zentralisierung aus technischen Gründen nahm nicht das Ausmass und namentlich nicht die Vollständigkeit und die Ausschliesslichkeit an, die erwartet oder befürchtet wurden.

Wenn wir wirtschaftliche Entwicklungen der vergangenen Zeiten in unserem Land betrachten, so erkennen wir, dass die industrielle Ausnützung der Wasserkraft durch Wasserräder und Wasserturbinen zu industriellen Zusammenballungen an Wasserläufen führte. Da unser Land aber mit zahlreichen Flüssen und Bächen gesegnet ist, war diese Zusammenballung dank den natürlichen geographischen und geophysikalischen Verhältnissen nie allzu extrem.

Die Wirtschaftstheoretiker und Wirtschaftspraktiker unserer Zeit haben festgestellt, dass nicht für alle Produktionsarten und Produktionsformen die gleichen Regeln und Normen in Bezug auf die beste Auswertung der menschlichen und mechanischen Arbeitskraft bestehen. Für bestimmte Produktionsarten, die sich für grosse und grösste Serien eignen und bei denen für längere Zeiträume sehr umfassende, gleichmässige Absatzmöglichkeiten beste-

hen, wird im allgemeinen eine sehr weitgehende industrielle Konzentration die wirtschaftlichste und geeignetste Form sein. Aus einer solchen Konzentration ergeben sich Einsparungen in den Gesteigungskosten, die nicht nur gewisse Nachteile ausgleichen, sondern zu echten Verbilligungen führen. Dort aber, wo rasche Umstellungen und Anpassungen und grosse Variabilität des Angebotes notwendig sind, erweist sich eine allzu weit getriebene Konzentration häufig als Nachteil.

Die europäische Welt war während der Dauer des letzten Krieges und nachher durch die überaus grossen industriellen und wirtschaftlichen Leistungen der Vereinigten Staaten von Nordamerika in hohem Masse beeindruckt. Der Aufbau der zerstörten europäischen Länder und ihrer Wirtschaften erfolgte weitgehend mit amerikanischer Hilfe und teilweise nach amerikanischen Rezepten und Methoden. Es wurden auf diesem Weg unverkennbare Erfolge erzielt, und es ist deshalb meines Erachtens zu einem grossen Teil dem amerikanischen geistigen und materiellen Einfluss der Nachkriegsjahre zuzuschreiben, wenn heute viele Europäer blindlings das Heil, das heisst für sie das hohe Niveau des materiellen Wohlergehens, in der Nachahmung der grossräumigen, universellen amerikanischen Wirtschaft sehen. Die dort überwiegend angewandten mechanistischen und zentralistischen Methoden, die in ihrem wirtschaftlichen Effekt jedem Arbeiter ein Auto in die Garage und jeder geplatzten Hausfrau eine komplette elektrifizierte Werkstätte in die Küche brachten, erscheinen den Materialisten jeder Richtung als anzustrebendes und eventuell durch grosse Wirtschaftsräume und weitgehende Zentralisation zu erreichendes Ziel. Wir glauben, dass es notwendig ist, etwas kritischer und differenzierter zu denken und zu handeln.

Es ist nicht zu bestreiten, dass in Europa und anderswo noch viel Armut besteht, dass bisher viele Kräfte vergeudet wurden, dass nicht immer auf rationalste Weise gearbeitet wird, dass wir wegen vielen Zersplitterungen und unzweckmässigen Aufwand nicht in der Lage sind, den heute in starker Entwicklung begriffenen aussereuropäischen Gebieten jene tatkräftige Hilfe zu leisten,

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

Le problème des vacances dans le canton de Vaud 3

Zum Problem der Unterkunftsverhältnisse für das Hotelpersonal 3

Interview mit Hotelier Hans Guhl 4

La chronique littéraire de Paul André 20

Rund um den Tisch der Olympioniken 20

die am Platz wäre, und es ist auch nicht zu bestreiten, dass aus der wirtschaftlichen Zersplitterung und aus dem protektionistischen Nationalismus vieler Länder sozialer Unfriede und internationale Konflikte entstanden. Es ist deshalb zu begrüßen, dass namentlich die drei grossen westeuropäischen, kontinentalen Mächte eine Überwindung aller Streitursachen und eine auch über die Grenzen Europas hinaus wirkende wirtschaftliche und schliesslich politische Kraft durch weitgehende kontinentaleuropäische Integration suchen. Wir dürfen und müssen solche Bestrebungen aus allgemeinen wirtschaftlichen und namentlich auch aus politischen Gründen begrüßen. Bedauern müssen wir aber, dass sie vorläufig nicht zu einer Verstärkung der durch die OEEC geförderten europäischen Solidarität, sondern zu einer unerfreulichen Blockbildung geführt haben. Ob die Schaffung grösserer, einheitlicher Wirtschaftsräume oder schliesslich eines einzigen grossen westeuropäischen Wirtschaftsraums für die europäischen Staaten und namentlich für unser Land starke positive Wirkungen haben wird, ist noch nicht sicher; namentlich aber ist noch nicht gewiss, ob aus der Schaffung grösserer Räume wirklich ein Zwang zur weiten Zentralisation und eine Gefahr für die dezentralisierte, schweizerische industrielle und gewerbliche Wirtschaft entsteht.

In Anlehnung an die Wandlungen, die technische Errungenschaften wie die Dampfkraft, die Mechanisierung oder die Elektrizität mit sich brachten, ist vielfach prophezeit worden, dass die Automation ein technischer Faktor sei, der zu weitgehender Zentralisierung — und damit auch zu einem weitgehenden Verschwinden der dezentralisierten, kleineren industriellen und gewerblichen Betriebe — führen müsse. Auch in dieser Hinsicht glauben wir nicht an völlig einseitige und endgültige Entwicklungen. Sicher ist, dass die Automation bei der Herstellung standardisierter, während längerer Zeiträume gleichmässig erzeugter End- oder Zwischenprodukte eine weitgehende Verbilligung der Produktion mit sich bringen kann und dass infolgedessen eine Zusammenballung solcher Herstellungsprozesse auf konzentrierte, sehr leistungsfähige voll- oder teilweise automatisierte Werke wirtschaftlich richtig und damit wohl auch unabwendbar ist. Wenn zudem durch eine wirtschaftliche und politische Integration das Disponieren in grösseren Räumen möglich wird, dann wird dieser Konzentrationsprozess aus den Möglichkeiten der Automation heraus stärker, wirkungsvoller und auch positiver zu werten sein.

Die Schweiz wird sich dieser Entwicklung nicht entziehen können und auch nicht entziehen wollen. Die schweizerische Industrie wird ihr Fabrikationsprogramm und ihre Produktionsmethoden stets neu überprüfen; ihre Unternehmer werden feststellen müssen, dass da und dort hergebrachte Betätigungsmöglichkeiten unwirtschaftlich werden, und sie werden auf diese verzichten müssen. Sie werden auch immer wieder überprüfen müssen, welche Endprodukte in unserem Land hergestellt werden sollen und wo die Halbfabrikate und Zwischenerzeugnisse vermehrt oder neuerdings aus dem Ausland zu beschaffen sind, oder umgekehrt, welche Enderzeugnisse für die ausländischen Märkte besser im Ausland hergestellt und dafür bestimmte, besonders qualifizierte Bestandteile und Zwischenerzeugnisse aus unserem Land geliefert werden können. Das bedeutet für verschiedene Branchen unserer Industrien — teilweise aber auch unserer gewerblichen Wirtschaft — ernsthafte Denkaufgaben und anschliessend auch häufig unbehagliche und mit gewissen Härten verbundene Umstellungen. Völlig neuartig sind die Probleme aber nicht; denn die schweizerische Wirtschaft musste seit Jahrzehnten den Zugang zu den grossen Räumen der Weltwirtschaft suchen und finden, sie musste sich im Inland wegen der grundsätzlich liberalen Zoll- und Einfuhrpolitik gegenüber gut organisierten und mächtigen ausländischen Exportindustrien behaupten, und sie hat dies — wie der heutige Stand unserer Wirtschaft beweist — dank den ruhigen politi-

schen Verhältnissen, dank einer verständnisvollen Zusammenarbeit der vier wichtigen Faktoren Schule, Forschung, Kapital und Arbeit mit viel Erfolg tun können.

Es ist Aufgabe der arbeitenden Menschen — und namentlich auch von uns Schweizern — die Entwicklungen nicht nur zu betrachten und mehr oder weniger richtig zu beurteilen, sondern ihren Gang, namentlich soweit er unser Land betrifft, durch unser Verhalten und eventuell auch durch unsere Massnahmen mitzubestimmen. Wir sind in der grossen Mehrheit unserer Bevölkerung überzeugt, dass das politische und menschliche Zusammenleben in unserem Lande und in einem gewissen Grade die Existenz unserer sozialen und staatlichen Einrichtungen und Überzeugungen abhängt vom Überdauern unserer dezentralisierten und in kleinen wirtschaftlichen und politischen Körperschaften gut organisierten Lebensform — sowohl der politischen als auch der wirtschaftlichen. Infolgedessen müssen wir uns ganz bewusst für diese dezentralisierte Form einsetzen und ein wirtschaftliches Verhalten wählen, das den Weiterbestand der vielgestaltigen, über unser ganzes Land zerstreuten Wirtschaft ermöglicht. Unter Umständen müssen wir uns sogar zu einem Verhalten entschliessen, dessen Empfehlung aus dem Munde eines Wirtschafters und Delegierten für Arbeitsbeschaffung vielleicht eigenartig klingt:

Wir müssen aus innenpolitischen und menschlichen Erwägungen dann auf höchste Ausnützung wirtschaftlicher und technischer Möglichkeiten verzichten, wenn die höchste Ausnützung eine Gefährdung unserer Eigenart und Menschlichkeit bedeuten würde und ein anständiges menschliches Leben in der Gemeinschaft auch ohne diese höchste Ausnützung möglich ist.

Diese sehr ernste Feststellung wird uns in den nächsten Jahren und Jahrzehnten oft leiten müssen bei Entscheidungen wirtschaftlicher, wirtschaftspolitischer und politischer Natur. Denken Sie nur an die Regelung der Arbeitsverhältnisse, an das Kartellgesetz, an den Schutz der Landwirtschaft und ähnliches, vor allem aber an die endgültigen Formen der Mitarbeit der Schweiz in einem weitgehend integrierten Europa.

Es werden sich in der Schweiz Konzentrationen ergeben, es werden aber auch Dezentralisationen erfolgen. Die Schwierigkeiten, die Probleme der Arbeitskraft zu bewältigen, die Unzukümmlichkeiten, die sich im Zusammenleben in den zu eng oder zu unorganisch gewordenen Städten ergeben, werden früher oder später zu Verlegungen, Aufteilungen und Dezentralisationen führen, wie sie in anderen Staaten — ich erwähne Amerika, England und Frankreich — bereits im Gange sind. Die schon erwähnte Automation führt nicht nur zu Konzentrationen. Stark automatisierte Betriebe verlangen weniger Arbeitskräfte als nur mechanisierte Betriebe; sie sind infolgedessen nicht gezwungen, den grossen Bevölkerungsagglomerationen zu folgen, sondern können dank der überall verfügbaren elektrischen Energie dort errichtet werden, wo einige wenige, aber qualifizierte und arbeitswillige Kräfte vorhanden sind. Natürlich spielen die Verkehrsverhältnisse eine Rolle; es sind aber nicht alle bestehenden und für unser Land in der Zukunft in Betracht kommenden Industriezweige so frachtabhängig wie vielleicht ausländische Schwerindustrien. Das Gewicht ihrer Rohmaterialien und ihrer Erzeugnisse spielt eine kleine Rolle; wesentlicher sind für sie die andern, vor allem die menschlichen Produktionsfaktoren.

Man glaubt gelegentlich, dass die administrative und kaufmännische Automation mit ihren kostspieligen Maschinen nur grossen, zentralisierten Betrieben nützen und diese gegenüber Kleinbetrieben in Vorteil versetzen könne. Das ist nur bedingt richtig: Zur Durchführung von Aufgaben, die mit Nutzen mit vollautomatischen Maschinen gelöst werden, können sich Firmen zusammenschliessen, oder Verbände können solche Aufgaben für ihre Mitglieder übernehmen und die nötigen Maschinen anschaffen. Solche Maschinen haben zudem den Vorteil, dass man auf ihnen mit Schlüsselung arbeiten

kann, so dass sie diskreter sind als die diskretesten Sekretäre und Sekretärinnen.

Das Gewerbe ist teilweise sehr eigenständig, teilweise folgt es jedoch naturgemäss den Siedlungszentren der grossen Mehrheit der Bevölkerung und den Existenzmöglichkeiten der für unser Land so wichtigen Industrie. Was diesen Teil der gewerblichen Tätigkeit betrifft, also den weitgehend von andern Wirtschaftszweigen abhängigen, sei es in der Warenproduktion, sei es in der Warenvermittlung oder sei es bei Dienstleistungen, so wird eine aufmerksame Verfolgung der kommenden industriellen und auch der landwirtschaftlichen Entwicklung und der sich daraus ergebenden Wünsche und Anforderungen notwendig sein. Das Erkennen und Anpassen an Wünsche und Anforderungen ist ja besonders wichtig für das warenvermittelnde und dienstleistungsbewerbende Gewerbe.

Andersseits gibt es einen Teil des Gewerbes, der als sehr unabhängig zu betrachten ist: Ich denke an jene gewerblichen Betriebe oder gewerblich tätigen Einzelunternehmer, die irgendein typisches Erzeugnis oder davon ein ganzes Sortiment herstellen, das besonders individuellen Ansprüchen in bezug auf Eignung oder Qualität oder Schönheit entspricht. Für diesen Teil des Gewerbes handelt es sich also vor allem darum, die Lücken der Standardproduktion zu erkennen und sie mit typisch gewerblichen Einzelanfertigungen auszufüllen. Um dies tun zu können, muss der Gewerbetreibende nicht nur gute Arbeit leisten, sondern den Markt aufmerksam verfolgen und namentlich bereit sein, auf die besonderen Wünsche, sei es von schon vorhanden oder noch zu gewinnenden Kunden, einzutreten.

Neben dem handwerklichen Können, neben einer tüchtigen kaufmännischen und administrativen Führung auch der kleinen Betriebe ist das Eingehen auf die Individualität und die Wünsche der Kunden für die Zukunft besonders wichtig, damit ein dezentralisiertes Gewerbe selbständig neben einer teilweise stark konzentrierten, mit automatischen Mitteln arbeitenden Industrie bestehen kann. Wenn der Wille zur individuellen Leistung und zum Verstehen der Kundenbedürfnisse und Kundenwünsche vorhanden ist, dann brauchen wir um die Existenz eines gesunden und weit über das Land verbreiteten Gewerbestandes nicht besorgt zu sein. Voraussetzung ist aber eben das Eingehen auf besondere Wünsche und Bedürfnisse. Die Möglichkeit zu einem solchen Verhalten ist für das Gewerbe grösser als für die Industrie; sie sollte jedoch noch besser ausgenutzt werden.

Das Schicksal einer dezentralisierten schweizerischen Wirtschaft im Zeitalter der Integration und Automation wird zwar teilweise von den Vorgängen bestimmt, die sich ausserhalb unseres nationalen oder persönlichen Willens vollziehen, doch wird es sehr weitgehend von unserem eigenen Verhalten und von unserem eigenen Willen mitbestimmt. Es ist deshalb ausserordentlich wichtig, dass im Rahmen dessen, was heute geschieht, drei Dinge getan werden:

1. aufmerksam und kritisch und im Rahmen der bürgerlichen Rechte und Pflichten das Geschehen auf internationalem Boden und in unserem Lande auf dem Gebiete der Wirtschaftspolitik zu verfolgen und verfolgen zu lassen;
2. von dem, was geschieht, Kenntnis zu nehmen, um das eigene wirtschaftliche Verhalten danach richten zu können, und
3. sich selbst im Rahmen der Gegebenheiten so verhalten, dass jeder als einzelner Mensch und Wirtschaftler und als Glied eines grösseren Ganzen zu einem bescheidenen Teil mithilft, den Gang der Entwicklungen und Ereignisse mitzubestimmen.

Wenn dies in gut schweizerischem Sinne und mit dem Willen zur tüchtigen Leistung und zum pflichtbewussten staatsbürgerlichen und sozialen Verhalten getan wird, dann braucht keinem von uns die heutige Entwicklung allzu schwere Sorgen zu bereiten, sondern wir dürfen im Gegenteil in dieser Entwicklung die Möglichkeiten grösseren sozialen Wohlstandes und grösseren menschlichen Glückes vermuten, soweit das menschliche Glück von wirtschaftlichen Dingen abhängig ist.

den pro Tag etwa 800 Kilogramm Butter verwendet werden, immer noch von Hand zubereitet, weil hierfür bisher alle maschinellen Versuche versagt haben. — Eine fast «humoristische» Sehenswürdigkeit ist die Fabrikation der verschiedenen Torten. An einem 40 Meter langen Laufband wird, zum Teil auch automatisch, ausgestochen, gefüllt, glaciert und garniert, wobei sich natürlich sämtliche Sorten ausserlich absolut ähnlich sehen!

Völlständig ingeniös ist hier die «Pie-Fabrikation». In ungefähr 2¼ Stunden können 12 000 Stück «apples» von 25 cm Durchmesser und für sechs Portionen reichend hergestellt werden, und zwar den vollen Arbeitsgang gerechnet: das heisst herstellen des Teiges, auswallen, auslegen, einfüllen der Apfelmasse, zudecken mit Teig, dekorieren, dorieren mit Eiigelb, backen, abkühlen und verpacken in Cellophan. Ganze vier Mann werden zur Aufsicht dieser vollautomatischen Anlage benötigt.

In 48 riesigen Spezialstagen wandern dann unsere «Apples» in Gesellschaft weiterer 68 Süßspeisen, 40 Fleisch-, Fisch-, Teigwaren-, Eiergerichte und anderer Spezialitäten, teilweise warm oder tiefgekühlt, durch das täglich befahrene, mehr als 2000 Meilen umfassende Kundengebiet der «Horn und Handart» und beschliessen ihr kurzes Dasein irgendwo auf dem Servierbrett einer, ihr Mittagessen eilt, innert zehn Minuten oder möglichst in noch kürzerer Zeit hinunterstreichenden «blonden Gefahr» oder eines phlegmatischen, mit seinem Schicksal zufriedenen Niggers.

In den «Horn und Handart»-Betrieben verpflegen sich aber nicht nur etwa Gäste aus den untersten Gesellschaftsklassen. Im Gegenteil, reich und arm stehen in ihren Plateaus an den Buffets an, und der Strassenkehrer verzehrt seelenruhig seinen «hot dog» — eine zwischen ein seitlich aufgeschnittenes Sandwich geklemmte Wurst — indessen der Ingenieur am gleichen Tisch sein «Swiss Steak» — eine Art «Cordon Bleu» (aus zwei Kalbsschnitteln, Schinken und Käse, das ganze paniert so ungefähr 300 g schwer) — und ein unvermeidlich grasgrünen Riesenerbsen, Pommes-frites und Salat, begleitet von

Ein Gast meint...

Der Klopfgeist fehlt

In alten schottischen Schlössern, in Gruselromanen und -filmen und in den Köpfen ängstlicher Personen treibt der Klopfgeist sein verhältnismässig harmloses Wesen. Er klopft einfach. Das ist alles. Er tut niemandem weh, er schlägt keine Beulen, er leistet nicht viel, er macht nicht einmal unheimlich «buuuuhhh!», sondern er klopft. An die Wände zum Beispiel, an Schranktüren, an schwere Ledersessel und in Kaminen.

Eine charmante ältere Dame hatte ein Spezialabkommen mit ihrem Klopfgeist getroffen. Sie lebte, von zwei Dienstmädchen betreut (lang, lang ist's her!), in einem grossen Haus allein, und während sie reizende Stickereien verfertigte, entzückende Briefe im Mörke-Stil schrieb oder Patienten legte, rief sie etwa alle fünf Minuten mit ihrer auffallend hellen Stimme: «Herein!» Das tat sie auch, wenn sie Besuch hatte. Und so fragte ich sie, weshalb und warum? Es habe ja niemand geklopft. Sie sagte wörtlich:

«Ich könnte aber jemand geklopft haben. Wissen Sie, ich höre schlecht.»

Was hat das alles, so nett es ist, mit den Hotels zu tun, wird sich die kritische Leserschaft (durchaus mit Recht) fragen.

Wissen Sie was? Weil ich jüngst, zwischen 7 und 8 Uhr abends, in einem Hotelzimmer stand, mit der Toilette beschäftigt, d. h. genauer gesagt, mich am Lavabo waschend, als an der Tür ein sehr energisches Geräusch entstand und eine mir willfremde, mit weissblau gestreifte Rock bekleidete, weibliche Person in mein Zimmer trat und, angesichts meiner bescheidenen Wenigkeit, die — es sei nun ehrlich eingestanden (einmal m u s s es ja gesagt werden!) — lediglich in sehr kurzen Unterhosen steckte, «Oh, Verzeihung» sagte und schleunigst die Tür wieder ins Schloss warf. Von draussen.

In klarem Deutsch: das Zimmermädchen wollte abdecken, ging von Zimmer zu Zimmer, benutzte den Passepartout und riskierte, auf «besetzte» Zimmer zu stossen.

Das ist nicht schlimm.

Schlimm ist, dass sie augenscheinlich noch nie etwas vom Klopfgeist gehört hatte, einer Einrichtung, die noch Ende der 20er Jahre überall, in jedem besseren Hotel, üblich war, indem verlangt wurde, dass je d e r Mensch, der in ein nicht ihm gehörendes, d. h. von ihm gemietetes Zimmer treten will, vorerst anklopft. Auch der Herr Hotelier persönlich! Selbstverständlich!

Neuerdings wird oft der tüchtige «Klopfgeist» im Gastgewerbe, sagen wir, «vergessen». Wahrscheinlich denkt man: was soll ich mir den Fingerknall lahm schlagen? Ich nimme den Passepartout, öffne die Tür, ohne lange zu fragen oder zu klopfen, und wenn dann jemand im Zimmer ist, drehe ich mich um und gehe wieder hinaus. Einfach, nicht wahr?

Jawohl, zugestanden, s e h r einfach, aber nicht in jedem Fall und für alle Gäste angenehm.

Doch schon kann ich die Gedanken des Leserkreises lesen. Sie heissen: Dann soll doch der A. Traveller und alle, denen dies nicht passt, den Türschlüssel von der Zimmerseite aus ins Schloss stecken, damit dem vom Klopfgeist nicht besetzten Zimmermädchen das Einstecken ihres Passepartouts ermöglicht wird. Oder die verehrlichen Gäste mögen an der für gutes Geld montierten Einrichtung an der Tür drehen, die ein Öffnen besagter Tür nicht zulässt (ähnlich wie bei den WC's).

Sie haben recht, liebe Leser, das sollten wir Gäste tun! Aber oft denken wir nicht daran. Wir sind vielleicht begeistert vom Ort, wo wir sind, oder wir haben einen tollen Empfang erlebt und fiebern vor einem reizvollen Essen, ja, wir haben tausend Gründe, zu vergessen, dass wir nicht zu Hause, in unserem eigenen Wohnzimmer-Schlafzimmer, die im Hotel in den gleichen Raum kombiniert wurden, stecken. Nehmen Sie uns dies übel?

Bestrafen Sie uns im Gegenteil, lassen Sie die Erwähnung des «Klopfgeistes» in der Erziehung Ihrer Angestellten weg, oder ist es vielleicht so, dass Sie, Frau und Herr Hotelier, sagen:

«Wie können Sie, Herr Traveller, bei unseren Personalproblemen noch an einen Klopfgeist denken?»

Verzeihung — ich d e n k e daran, denn ich bin überzeugt, dass ausgerechnet er, der Klopfgeist, zum guten Ruf unserer Hotellerie gehört!

A. Traveller

Gastronom '59

Aus dem Notizblock einer Studienreise nach Zentral- und Nordamerika

Von unserem Mitarbeiter Werner Wymann (7. Fortsetzung und Schluss)

Die grösste Küchenfabrik der Welt

Ich verstehe Dich, lieber Leser, dies ist der letzte «Superlativ», von dem ich Dich nach all den von «most beautiful» und «World's most expensive» übervollen Reiseeindrücken berichten werde. Aber diesen auszulassen würde so viel heissen, wie den Schlusspunkt unter dem Artikel zu vergessen!

Vor 40 Jahren eröffneten die beiden Küche Horn und Handart in Philadelphia ein kleines Comestiblesgeschäft, dem sie später eine Traiteur-Abteilung angegliederten. Als die beiden unternehmungslustigen jungen Leute sich ansahen, ihr Tätigkeitsfeld nach New York zu verlegen, wurde ihnen von allen Freunden abgeraten, das gutgehende Geschäftchen zu verkaufen und sich in die spekulative Metropole zu begeben. Die «Spekulation» hat indessen goldene Früchte gezeitigt, denn «Horn und Handart» ist heute in New York zu einem Begriff geworden, ungefähr wie «Waldorf-Astoria». Vielleicht gerade deswegen, weil das eine Unternehmen auf der billigsten, das andere auf der obersten Sprosse der gastronomischen Leiter steht. «Horn und Handart» spielt im Wirtschaftsleben der bald Zehnmillionenstadt eine eminente und wichtige Rolle, verpflegt sie doch täglich in ihren 105 grossen und grössten Geschäftsfabriken nicht weniger als rund 400 000 Personen, was, auf unsere Verhältnisse umgerechnet, ungefähr der Bevölkerungszahl von Bern, Basel und Genf zusammen entspricht!

Mit wenigen Ausnahmen wird alles in der Zentralküche zubereitet, durch die wir nun wissen im Blitztempo einen Rundgang machen wollen.

Erinnern Sie sich, niemals etwas von der sagenhaften Küche einer gewissen «Frau Moriane» vernommen zu haben, in welcher die Bouillon per Motorboot abgeschäumt und der Schnittlauch mit

der Mähmaschine geerntet wird? Nun, so könnte es fast sein, ist es jedoch im Zeitalter der Automation, des Infragrills und des Radar-Ofens nicht mehr. Dafür stehen in einer einzigen Halle, ausgerichtet wie zur Parade, an die 80 Riesendampfkessel und 24 überdimensional grosse elektrische Bratpfannen. In Kesseln von der Grösse unserer Käsekreisel werden die täglich gegen 60 000 Portionen «Health-Salad», eine Gesundheitsmischung von rohen Karotten, Kohl, Gurken, Peperoni und Tomatenwürfeln nebst Zutaten vermengt.

Alles hat hier Riesendimensionen, sogar das Gemüse, von dem die grössten Exemplare, die auf dem Markt zu haben sind, eingekauft werden. Denn man hat errechnet, dass für alles, was von Hand geschält und gerüstet werden muss, das Grösste das Vorteilhafteste ist. Eine Arbeitskraft pro Tag kann das dreifache Gewicht von zum Beispiel ein Pfund schweren Zwiebeln schälen, als von solchen normaler Grösse, folglich können bis zu 40 Prozent eingespart werden.

Ähnliches gilt für den Frischfruchtsalat. Hier ist das Teuerste, resp. Beste weitaus das Billigste, weil viel Zeit zum Rüsten und Parieren eingespart werden kann.

Die menschliche Arbeitskraft ist in diesem Lande des Überflusses das Kostspieligste im Betrieb, und so ist es denn nicht verwunderlich, dass man ständig auf Rationalisierung bedacht ist und Monteur neue Apparate in einem solchen Unternehmen fast so zahlreich vertreten sind wie die eigentlichen Facharbeiter.

Als neuestes Arbeitswunder wurde soeben eine Maschine aufgestellt, die pro Stunde rund eine Tonne Äpfel sehr sparsam und vollständig schält, entkernt und in Zehnteilschnitzte schneidet.

Hingegen wird zum Beispiel der Blättertee, für

einem Glas Milch, alles zu 80 Cents = Schweizerfranken 3.50, verspeist.

Das Arbeitsklima bei «Horn and Handart» verdient besondere Erwähnung. Von der ganzen 6500 Menschen zählenden Belegschaft sind mehr als ein Fünftel länger als 25 Jahre bei der Firma tätig. Um «nach» auf Toast angerichtet, garniert, wird allen Angestellten ein Lunch nach eigener Wahl zum Preis von nur 10 Cents abgegeben — auch das natürlich nur mit dem Hintergedanken dank der gemachten Erfahrung, dass sich dies für das Unternehmen bezahlt macht.

«On se débrouille...»

«Man muss sich zu helfen wissen!» gehört zu den ersten Geboten eines Yankees. Oft fällt es uns etwas schwer, dies zu verstehen, die Art jedoch, wie es getan wird, nötigt uns jedoch eine gewisse Achtung ab.

Sitzen wir da eines Abends in einem exklusiven Restaurant an der festlich geschmückten Tafel — ein Gala-Dinner, ganz gross: Schwere silberne Kerzenständer, goldbetretete Kellner — alles scheint o.k., lediglich unser Tisch hat einen Fehler, indem er bei der geringsten Berührung wackelt. In gewis-



Le problème des vacances dans le canton de Vaud

Une action positives

Dans le canton de Vaud, les associations patronales et les organisations affiliées à l'Union syndicale suisse ont conclu en mars un accord au sujet des vacances payées. Leur «déclaration commune» constitue un événement important dans la vie des organisations professionnelles.

En effet, cette déclaration apporte un élément nouveau dans le débat «Loi ou conventions collectives de travail». Depuis longtemps, des organisations professionnelles affirment que la définition des conditions de travail concerne les métiers organisés et non pas les partis politiques. En faisant de la durée des vacances ou de l'horaire de travail des arguments électoraux, certains politiciens trahissent les relations entre employeurs et salariés, compromettent la paix du travail.

Mais aux partisans des conventions collectives, prétendant définir sur le plan professionnel exclusivement toutes les conditions de travail, les politiciens faisaient l'objection suivante: «Les conventions collectives permettent de résoudre tous les problèmes dans les métiers où les patrons sont groupés en associations, où la majorité des salariés sont syndiqués; mais de nombreux salariés ne sont pas organisés, leurs intérêts ne peuvent être défendus que sur le plan politique».

Par leur «déclaration commune», les organisations professionnelles vaudaises ont prouvé leur capacité de s'entendre pour définir une norme de portée générale tout en tenant compte des nécessités particulières propres à chaque métier.

En présence de la loi vaudoise, prévoyant six jours ouvrables de vacances au minimum, et d'une initiative politique proposant un minimum de trois semaines, elles se sont accordées pour admettre la garantie de deux semaines de vacances;

recommander aux professions l'application de ce minimum en 1980 déjà;

réserver la compétence des associations professionnelles et le jeu des conventions collectives de travail quant au dépassement de ce minimum.

Le nombre des signataires confère à la déclaration une garantie d'efficacité. En effet, du côté patronal se trouvent l'Association des industries vaudaises, l'Union vaudoise des associations industrielles, commerciales et de métiers, les Groupements patronaux vaudais, la Fédération vaudoise des entrepreneurs, le Groupement des métallurgistes vaudais et la Fédération romande de la métallurgie du bâtiment. Le Cartel syndical vaudois et 9 syndicats affiliés à l'Union syndicale suisse ont donné leur signature pour le mouvement syndical.

C'est peut-être la première fois qu'une entente de ce genre est conclue. Elle démontre que les organisations professionnelles sont capables d'une action générale et positive, dans un domaine où des partis politiques prétendaient leur ravir l'initiative à des fins électorales. G. P. V.

Le Conseil d'Etat vaudois recommande le rejet de l'initiative sur les vacances

Le Conseil d'Etat vaudois vient d'adresser son préavis au Grand conseil sur l'initiative du parti socialiste vaudois sur les vacances payées. Après avoir exposé le problème, le rapport relève, notamment, que le canton de Vaud est maintenant au deuxième rang des cantons suisses, ex-aequo avec Neuchâtel et Zurich, pour le droit minimum annuel des la première année d'activité professionnelle.

Par ailleurs, le canton de Vaud est parmi les sept cantons qui prescrivent un minimum de 18 jours de vacances payées annuelles en faveur des jeunes gens non apprentis n'ayant pas plus de 18 ans. Il est dans les cinq cantons qui donnent 18 jours aux apprentis durant toute la période de l'apprentissage, les vingt autres ne prévoyant aucune norme ou un régime moins favorable que celui de la législation vaudoise. Ces comparaisons montrent que le canton de Vaud est également à

l'avant-garde pour le droit aux vacances des jeunes gens.

C'est la raison pour laquelle le Conseil d'Etat vaudois propose au Grand Conseil de recommander au peuple de rejeter l'initiative sans présenter de contre-projet. Dans ses conclusions, il relève qu'en se plaçant uniquement sur le plan social, on eût pu désirer des normes de vacances encore plus favorables pour leurs bénéficiaires, notamment une gradation selon l'âge. Il importe toutefois de ne pas oublier l'interdépendance étroite des facteurs économiques et sociaux et la nécessité de ne pas diminuer les possibilités compétitives de l'industrie et de l'artisanat vaudois au moment même où l'on désire au contraire développer l'activité économique et l'industrialisation du canton. Aujourd'hui, les prix de revient et, partant, le coût de la vie, sont influencés par les charges nouvelles occasionnées par la réduction générale de la durée du travail et les améliorations en faveur du personnel qui sont réalisées à la fois par la voie légale et dans le cadre des professions. Un échelonnement de ces charges dans le temps paraît donc désirable.

C'est pourquoi le Conseil d'Etat considère comme étant très judicieuse la conception qui a recueilli le 29 mars 1980 l'accord des associations patronales et des organisations affiliées à l'Union syndicale suisse. Selon cet accord, les 16 associations signataires approuvent une révision de la loi vaudoise sur le travail, tendant à fixer le minimum légal des vacances payées, applicable dans tous les cas, à douze jours ouvrables, soit deux semaines pleines; elles sont d'avis que le problème des vacances dépassant le minimum légal défini ci-dessus relève de la compétence des associations professionnelles, qui le règlent dans le cadre des conventions collectives de travail, compte tenu des conditions particulières inhérentes à chaque secteur professionnel; elles encouragent les professions qui ne connaissent pas encore le minimum défini ci-dessus à en prévoir l'application en 1980 déjà.

En présence de l'amélioration très sensible du régime des vacances introduit par la loi du 24 mai 1960, et devant l'opportunité d'entraver les possibilités de concurrence de l'économie vaudoise sur le plan suisse et mondial, le Conseil d'Etat ne peut recommander, par la voie du droit public, une nouvelle augmentation des charges sociales pour les vacances. Il estime qu'une amélioration des normes actuelles doit être laissée aux soins des professions, dans le cadre des possibilités et des particularités de chacune d'elles.

Main-d'œuvre étrangère

Le grand nombre d'ouvriers étrangers travaillant en Suisse inquiète les syndicats. Les journaux des fédérations affiliées à l'Union syndicale suisse consacrent de nombreux articles à ce sujet. Tout en reconnaissant la nécessité de l'apport étranger pour garantir la prospérité économique, ils insistent sur l'opportunité de freiner le mouvement et de ne pas dépasser une limite définie. Ils considèrent comme un maximum absolu le nombre de 400 000 ouvriers étrangers. Constatant que dans l'industrie, la proportion de la main-d'œuvre étrangère a atteint 19 à 20 % ces dernières années, ils déclarent que ce taux ne saurait être dépassé sans danger.

Il semble qu'en 1960, les ouvriers étrangers vont atteindre un nombre record. Mais à l'avenir, on peut sérieusement se demander si le véritable risque n'est pas celui d'une diminution de cet indispensable apport.

La main-d'œuvre indigène étant entièrement occupée, l'expansion économique ne peut se continuer sans un complément étranger important en nombre et en qualité. Divers signes montrent que les difficultés de recrutement vont s'aggraver:

L'altération d'un extraordinaire essor éco-

nomique. L'industrie italienne en pleine expansion est de plus en plus capable d'absorber la main-d'œuvre et de lui offrir des conditions de travail satisfaisantes.

La mise en œuvre du Marché commun intensifie déjà les échanges de travailleurs à l'intérieur de la Petite Europe. A cet égard, il faut constater un phénomène surprenant, celui d'une amitié entre les nations de l'Europe des Six, sentiment qui se répand largement dans les populations. En outre, les ouvriers qui s'engagent, en Allemagne par exemple, se voient offrir non seulement des conditions de travail aussi bonnes qu'en Suisse, mais aussi un accueil meilleur.

Le mode de recrutement joue également un rôle non négligeable. Jusqu'à présent, les employeurs

Zum Problem der Unterkunftsverhältnisse für Hotelpersonal

Kürzlich ging die folgende Meldung durch die Presse:

Die Bundeskanzlei teilt mit:

In letzter Zeit sind in der Öffentlichkeit kritische Stimmen laut geworden über unerfreuliche Zustände in den Unterkunftsverhältnissen der ausländischen Arbeitskräfte. Diese Klagen waren zwar zum Teil stark übertrieben; doch sind tatsächlich an verschiedenen Orten eigentliche Mißstände zutage getreten. Solche Vorkommnisse schaden dem Ansehen der Schweiz. Der Bundesrat hält deshalb eine gründliche Überprüfung der Unterkunftsverhältnisse der ausländischen Arbeitskräfte für notwendig. Er hat die Kantonsregierungen auf die Bedeutung des Problems aufmerksam gemacht und sie ersucht, ihr möglichstes zu tun, damit solche Mißstände nicht mehr vorkommen. Gleichzeitig hat er die zuständigen Bundesbehörden beauftragt, zusammen mit den kantonalen Behörden abzuklären, welche Massnahmen zur Behebung und Verhütung mangelhafter Unterkünfte der ausländischen Arbeitskräfte getroffen werden können.

Diese Meldung bezog sich, wie wir uns sagen liessen, nicht auf die Unterkunftsverhältnisse in der Hotellerie. Sie ist jedoch ein Symptom dafür, dass der Unterkunftsfrage ganz allgemein von den ausländischen Behörden und Arbeitskräften wachsende Aufmerksamkeit geschenkt wird. Wir wollen uns dabei der Tatsache nicht verschliessen, dass auch in grossen Teilen der Saisonhotellerie das Unterkunftsproblem zu den ungelösten Fragen gehört.

Dies ist nicht verwunderlich. Unsere Hotellerie, namentlich in den Bergen, stammt aus einer Zeit, da der Wohnkomfort im allgemeinen noch sehr bescheiden war und da selbst die Gästezimmer einen sehr niedrigen Grad des Komforts aufwiesen. Man denke doch, dass das fliessende Wasser, das noch heute in einfachen Häusern in abgelegenen Bergtälern nicht überall anzutreffen ist, eigentlich erst seit der zweiten Hälfte der zwanziger Jahre allgemein aufkam, von Privatbad und Privat-WC ganz zu schweigen. Dementsprechend waren auch die Angestelltenzimmer an heutigen Massstäben gemessen zum Teil sehr primitiv. Doch vergesse man nicht, dass früher ein grosser Teil der Angestellten aus bergbäuerlichen Familien stammte und sich zuhause mit noch viel primitiveren Schlafstätten abfinden musste. Für viele dieser Angestellten war das, was ihnen in den Hotels an Unterkunftsbedingungen geboten wurde, um so viel besser als das, woran sie zu Hause oder auf der Alp gewohnt waren, dass sie damit sehr zufrieden waren und sich glücklich schätzten, im Hotel arbeiten und schlafen zu dürfen.

Im Laufe der Jahrzehnte haben sich die Ansprüche der Gäste und der Angestellten hinsichtlich des Zimmerkomforts bedeutend gehoben. Was zum Teil geblieben ist, sind die vielfach nach heutiger Anschauung recht prekären Unterkunftsverhältnisse für das Hotelpersonal, vor allem in den Berg-

suissen ont engagé du personnel italien par l'entremise des ouvriers italiens travaillant en Suisse: ceux-ci font jouer les relations de famille; aux employeurs, ils donnent l'adresse de certains de leurs parents demeurés en Italie; à leurs parents et amis de la péninsule, ils conseillent telle ou telle entreprise suisse. D'autres pays ont en Italie des bureaux de recrutement qui se chargent des engagements sur place; ils vérifient la qualification professionnelle, ils effectuent toutes les démarches et formalités, facilitant grandement l'expatriation.

Le risque d'une pénurie de main-d'œuvre ces prochaines années est réel. Il ne peut être conjuré qu'en améliorant les conditions de séjour en Suisse des ouvriers étrangers et en instaurant une politique de recrutement plus efficace. GPV

Saisongebieten. Nicht, dass sich die Hoteliers dieser Tatsache nicht bewusst wären, doch zwei Weltkriege und eine lange Krisenperiode hatten die meisten Häuser finanziell ausgehöhlt und ihnen schwere Substanzverluste gebracht. Noch heute führen – namentlich unter den Einsaisonbetrieben in den Bergen – viele Hoteliers einen schweren Existenzkampf. Trotz der erzielten beachtlichen Fortschritte auf dem Gebiet der Hotelenerneuerung ist vor allem in den Berg-Saisongebieten der Nachholbedarf an Modernisierungen noch sehr gross. Wer an Erneuerungen herantreten konnte, der verwandte die verfügbaren Mittel in erster Linie für die Modernisierung der Räume für die Gäste und für die technische Verbesserung der Betriebsräume. Wenn nämlich die Gäste einem Haus wegen Überalterung den Rücken kehren, so vermögen auch die schönsten und besteingerichteten Personalzimmer die Frequenz weder zu halten noch gar zu verbessern, und dem Personal selbst würden komfortable Zimmer nichts nützen, wenn wegen mangelnder Gäste die Verdienstmöglichkeiten unzureichend wären, denn auf hohe Verdienstmöglichkeiten legt der Angestellte naturgemäss grossen Wert. Ja, häufig, wenn ihm guter Verdienst winkt, nimmt er während einiger Wochen oder Monate prekäre Unterkunftsverhältnisse in Kauf, vorausgesetzt, dass ihm gute Behandlung und Vergütung geboten wird.

Mehr und mehr zeigt es sich jedoch auch in Angestelltenkreisen, dass gute Verdienstmöglichkeiten allein nicht mehr genügend Anreiz bilden, eine Stelle in einem Hotel anzutreten, das nach heutigen Begriffen keine befriedigende Unterkunft zu bieten in der Lage ist. Entsprechend dem allgemeinen auch in Arbeiterwohnungen gegenüber früher stark gehobenen Wohnkomfort legen heute viele Hotelangestellte Wert auf ein freundliches, zweckmässig möbliertes Zimmer, in das sie sich in freien Stunden zurückziehen können, sei es um zu lesen, zu schreiben, Radio zu hören oder sich ungestört auszurufen. Fliessendes Wasser wird bereits als etwas Selbstverständliches betrachtet, selbstverständlich ist auch, dass Bade- oder Douchegelegenheit besteht und dass die WC-Anlage nicht vorstintflichen Typs ist.

Sollte man über diese Entwicklung unglücklich sein, oder ist es nicht ein erfreuliches Zeichen, dass die Mitarbeiter in unsern Betrieben – namentlich was den Sanitärkomfort anbelangt – heute höhere Ansprüche anmelden?

Möge sich ein jeder die Frage selbst beantworten. Fest steht jedoch, dass in den Kreisen der Hoteliers selbst dieser Unterkunftsfrage für das Hotelpersonal mehr und mehr Aufmerksamkeit geschenkt wird. Viele unter ihnen liessen die Angestelltenzimmer ausbauen, einige errichteten sogar eigene Angestelltenhäuser, deren Einrichtung – Zimmer und Sanitär-Installation – nichts zu wünschen übrig lässt.

sen Ländern hilft man diesem Übel durch den einfachen Trick ab, dass man einen Fünfliter oder in dessen Ermangelung sonst etwas unterschreibt. In den USA dagegen ist dies nicht so einfach, denn da muss erst der für dieses Gewackel Verantwortliche gesucht werden, was oft recht lange dauern kann. Doch – «en attendant, on se débrouille» – in aller Seelenruhe nimmt unser Kellner die Gabel meines Gedekes und steckt sie unter das Tischbein – voilà! Er tut das aber mit einer solchen Nonchalance und Selbstverständlichkeit, dass alle Tischgenossen seine Handlung fast als natürlich hinhinnehmen.

On se débrouille denkt auch jener gefitzte Restaurateur in New York. Statt seine Gäste halbe Stunden lang auf die nicht gerade sprunghafte Bedienung warten zu lassen, gibt er ihnen eine Beschäftigung, indem er riesengrosse Kreuzwörterrätsel auf den Tisch legt und für die fehlerlos ausgefüllten sogar den schwarzen Kaffee schenkt.

Man muss sich eben zu helfen wissen, denkt auch jener raffinierte Wirt im Television-Restaurant. Da seine Gäste im verdunkelten Restaurant gleichwohl ein Essen einnehmen können, kreierte er ein Geschirr, dessen Ränder leuchten – et voilà – sein Geschäft ist auch während der schönsten Beethoven-Sinfonie, gemischt mit Propaganda-Zwischenstücken für eine Zigarettensmarke, stets voll.

Aber dennoch möchte ich hier zum Abschluss unseres Aufenthaltes in den Vereinigten Staaten sogar so weit gehen und – im Gegensatz zu den meisten andern Reisenden – für das amerikanische Personal eine Lanze brechen, denn es ist viel besser als sein Ruf! Wohl zeichnet es sich, besonders was den Service anbelangt, meistens nicht gerade durch überdurchschnittliche Fachkenntnisse aus. Wo aber findet man auf der ganzen Welt freundlichere und aufgeschlossener Kellner (wenn sie schon einmal kommen, oder Liftboys, die einem beim Betreten ihres «Führwerkes» vergnügt ins Gesicht lachen und fragen, als wäre man ein alter Bekannter: «How are you today?»)

Ebenso darf die amerikanische Küche nicht so verschrien werden, wie man das oft hört. Vergessen wir nicht, dass die Gastronomie Hand in Hand mit

der Kultur eines Landes geht, und dies steckt drüber halt, grosso modo betrachtet, noch in den Kinderschuhen. Von diesem Standpunkt aus müssen wir das Messband ansetzen. Übrigens haben wir verschiedentlich, und gar nicht nur in exklusiven Restaurants, ganz hervorragend gegessen. Natürlich hilft da auch die Qualität der Rohprodukte über vieles hinweg. Doch der Wille der Köche zu guten Leistungen ist vorhanden, jedenfalls was die führenden Fachleute anbelangt.

Tatsache ist, dass drüber viel Freude am guten Kochen besteht, was allein schon die zahlreichen Amateur-Kochklubs beweisen. Und wenn man in Betracht zieht, unter welch schwierigen Umständen und trotzdem in welchem Ausmass die Köche und Patissiers an der diesjährigen grossen Kochkunstausstellung in New York mitgemacht haben, wobei ganze Tischarrangements tausend und mehr Meilen herangeflogen wurden, so zwingt es einem – allein was Fleiss und guter Wille anbelangt, ohne die Leistung als solche zu beurteilen – den Hut vor so viel Idealismus abzuziehen.

Ausklang

Die 4 Motoren unserer SWISSAIR-DC-7C heulen zum letzten «run up» auf. Commander Bertschi und ich boys vorne im Cockpit prüfen noch einmal die ungeheure Kraft der 12 500 PS und rollen uns nun im buchstäblichen Sinne des Wortes «Schlange» hinaus auf die Abflugpiste des International Airport New York. Denn vor uns befinden sich bereits vier fliegende Riesen und hinter uns gewahren wir drei weitere Maschinen, die alle auf die Erlaubnis warten, welche jede halbe Minute erteilt wird, «den Staub der Erde abzuschütteln» und die Reise in alle Richtungen der Windrose anzutreten.

Die «Bern» ist, wie beim Influg, bis zum letzten Platz besetzt, und 84 Passagiere geniessen einmal mehr das prickelnde Erlebnis eines Startes – bis auch wir schweben. Elegant schraubt sich unser Flugzeug in die Höhen. Die gigantischen Anlagen des Flughafens mit dem gewaltigen Gebäude des Technischen Dienstes, den Abfertigungshallen und

den mehr als hundert soeben gelandeten oder zum Abflug bereiteten Maschinen aller Grössen und Typen der 68 Fluglinien aus aller Welt, die «International» anfliegen, grüssen zum Abschied zu uns herauf, und weiter geht es – zum letzten Sprung über das grosse Wasser, Richtung Heimat. Endlich hat man Gelegenheit, während des stundenlangen Fluges wieder etwas zu sich selbst zu kommen.

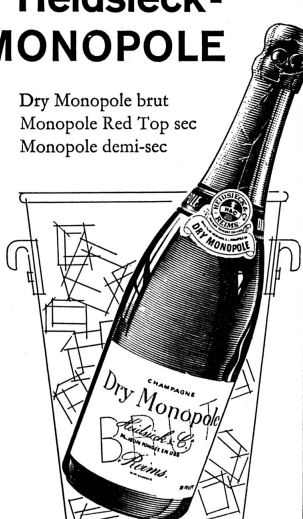
Drei kurze Wochen, die dennoch lang genug waren, dass Erlebnisse für ein halbes Menschenleben darin Platz finden würden. In 23 Tagen Kloten, Lissabon, Kanada, Florida, Kuba, Mexiko, Kalifornien, der Hexenkessel von New York und nun wieder heimwärts – wahrlich eine weitaufliche Bilanz, die in dem etwas abgedroschenen Wort gipfelt: «Die Welt ist klein geworden.»

Wir haben unbeschreiblich viel Neues, Interessantes, beruflich sogar Revolutionarisches gesehen. Das Schönste von allem aber war unzweifelhaft, erleben zu dürfen, welche Hochachtung die Schweizer überall, besonders auch die in der Hotellerie und Gastronomie tätigen, in all den besuchten Ländern geniessen. Wohl ist es für die schweizerische Hotelindustrie hart, erfahren zu müssen, wie viele unserer Besten ausfliegen und irgendwo draussen in der weiten Welt ihre Nester bauen. Wir dürfen aber nicht vergessen, dass diese Auswanderer Referenzen bedeuten, die dem kleinen Flecken auf dem Globus, Schweiz genannt, zur Ehre gereichen. Was «Schweizland» wirklich ist, wurde einem nicht nur bewusst beim Betreten unserer «Bern» und dem vertrauten «Grüezi miteneand» der beiden Hostessen und des «Pursers», auch nicht nur beim Geniessen des feurigen «Glorio du Rhône», der von uns der SWISSAIR in generöser Weise offeriert wurde, ebensowenig aus den kaum 24 Stunden alten Schweizer Zeitungen, die man uns in die Hand drückt – sondern man fühlt es aus der ganzen Atmosphäre überhaupt, am Service, der an Bord unserer Fluglinie gepflegt wird – und man fühlt vor allem, dass die touristische und gastronomische Schweiz bereits dort beginnt, wo die stolzen Vögel mit dem weissen Kreuz im roten Feld Richtung Heimat starten. (Ende)

Champagne

Heidsieck-MONOPOLE

Dry Monopole brut
Monopole Red Top sec
Monopole demi-sec



[Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

Hiermit erhält das Unterkunftsproblem jedoch auch einen arbeitsmarktpolitischen Aspekt. Ist es nicht naheliegend, dass ein fortschrittlich eingerichteter Hotelier, der ein florierendes Geschäft hat, die Überlegung anstellt: Wenn ich für mein Personal gute Unterkunftsverhältnisse schaffe und gleichzeitig meine Angestellten als unentbehrliche Mitarbeiter behandle, so wird es mir in einer Zeit des steigenden Personalmangels leichter fallen, mir das notwendige Personal zu sichern, als wenn ich ihnen nur trostlose «Schläge» ohne Licht, Luft und Sonne, ohne Sanitärkomfort, in denen oft ein halbes Dutzend Menschen zusammen hausen müssen, zur Verfügung stellen kann. Es ist auch bezeichnend, dass die Hotel-Treuhand-Gesellschaft durch das Bundesgesetz über rechtliche und finanzielle Massnahmen vom 24. Juni 1955 ermächtigt ist, Erneuerungskredite auch für die Sanierung der Personalunterkunftsverhältnisse zu gewähren, wovon Hoteliers im Zusammenhang mit Erneuerungs-

haben wiederholt Gebrauch gemacht haben.

Im folgenden möchten wir anhand eines Beispiels zeigen, wie die Unterkunftsfrage in einem Saisonhotel gelöst wurde. Wir sind uns dabei bewusst, dass dieses Beispiel nicht als Patentlösung betrachtet werden darf. Nicht überall sind die Voraussetzungen für ein ähnliches Vorgehen gegeben. Wichtig scheinen uns jedoch die Überlegungen, die den Besitzer veranlassen, unter den konkreten Verhältnissen eine so vorbildliche Lösung zu treffen — sie dürften andere dazu anregen, über das Problem nachzudenken und vielleicht für die Bedürfnisse und Möglichkeiten des eigenen Betriebs eine angemessene Lösung zu suchen. Die folgenden Ausführungen geben ein zwangloses Gespräch wieder, das sich anlässlich einer Besichtigung des neuen Angestelltenhauses der «Chesa Grischuna» in Klosters zwischen dem Besitzer, Hotelier Hans Guler, und dem Redaktor der Hotel-Revue entwickelte.

Das Angestelltenhaus der «Chesa Grischuna» (Casa Barbara) in Klosters

Redaktionsinterview mit Hotelier Hans Guler

Red.: Sagen Sie, Herr Guler, Ihr Angestelltenhaus hat ja die Dimensionen eines kleinen Hotels. Wieviel Angestellte können Sie darin unterbringen?

H. G.: Das Haus hat 21 Zimmer mit insgesamt 33 Betten, nämlich 9 Einer- und 12 Doppelzimmer. Im Souterrain befinden sich ausserdem die Wäscherei und die Lingerie, diverse Keller sowie die Heizungsanlage mit einer Leistungsfähigkeit von 950 Liter heissen Wassers pro Stunde.

Red.: Ich bin überrascht zu hören, dass Sie so viele Angestellte brauchen. Die Chesa Grischuna ist doch ein relativ kleines Haus.

Küchen- und Servicebrigade. Wir haben überdies im Sommer und Winter ein kleines Orchester und einen Barpianisten. Auch diese Leute wollen anständig untergebracht sein. Im Sommer kommen wir mit einem kleineren Personalbestand aus als im Winter, denn die Wintersaison ist in meinem Betrieb frequenz- und umsatzmässig die Hauptsaison.

Red.: Dann haben Sie also Ihr Angestelltenhaus dem Angestelltenbedarf der Sommersaison angepasst, wenn ich recht verstanden habe.

H. G.: Das ist nicht ganz richtig. Nicht das ganze Personal kommt von auswärts. Wir haben z. B. ver-

Und zudem sind sie sehr gefällig und geschmackvoll möbliert, die Wände teils bemalt, teils netz tapeziert, so dass jede Monotonie vermieden wird. Zudem verleihen die modernen Dessins der farblich frohen und diskreten Vorhänge den Zimmern eine betont freundliche Note.

H. G.: Sie werden vielleicht bemerkt haben, dass die Möblierung nicht durchwegs neu ist. Wir haben bei der Neumöblierung unserer Dépendance, Chalet Grischuna, die alten Möbel für das Angestelltenhaus verwendet. Wenn daher auch nicht alles «dernier cri» ist, so befinden sich doch auch diese Möbel, die bis anhin von unseren ziemlich anspruchsvollen Hotelgästen benutzt wurden — und diese haben sich nie beklagt — in einwandfreiem, tadellosem Zustand; insbesondere die Betten (jede Hotelière sollte sie übrigens in den Angestelltenzimmern von Zeit zu Zeit auf ihren Zustand überprüfen) sind ganz ausgezeichnet.

Red.: Ich sehe, Sie haben den Angestellten maximale Unterkunftsbedingungen geschaffen. Sind Sie damit vielleicht nicht doch etwas zu weit gegangen? Da gibt es ja noch eine Anzahl Zimmer mit Balkon, und in allen ist das Telefon und das Radio installiert.

H. G.: Wenn man etwas Neues macht, dann kann man gar nicht anders, als es recht machen. Es ist klar, dass wir die schönsten Zimmer den Chefangestellten geben. Diesen stellt das Haus auch den Radio und das Telefon zur Verfügung. Den andern stehen sie bei, ihren eigenen Radio mitzubringen. Da ist z. B. ein Comas, der seinen Radioapparat installiert hat, und in einem andern Zimmer ist es der Kochlehrer, der ebenfalls seinen persönlichen Radio mitbrachte.

Red.: Auf alle Fälle kann man Ihnen nur gratulieren zu dem, was Sie hier geschaffen haben. Aber ich möchte mir dennoch eine Frage erlauben: Was haben Sie nicht ausschliesslich Einzelzimmer gemacht? Ich weiss, dass das natürlich ein grosser Luxus wäre, vielleicht aber geht die Tendenz doch mehr und mehr in dieser Richtung. In Basel z. B. besteht ein Gesetz, wonach der Hotelier sein Personal in Einzelzimmern unterbringen muss.

H. G.: Ich habe mich auch gefragt, ob es nicht klüger wäre, gleich nur Einzelzimmer zu schaffen. Es ist heute sicher nicht mehr zu verantworten, dass fünf, sechs und noch mehr Angestellte in einem Raum, womöglich ohne Waschgelegenheit, zum Schlafen zusammengepfercht werden. Dass man so etwas nicht mehr duldet, das ist gewöhnlich; wenn man aber sogar Zweierzimmer ablehnt, so geht das m. E. zu weit.

Red.: Sie finden also, dass man in Basel übers Ziel hinausgeschossen ist?

H. G.: Nach dem, was Sie erzählten — ich hatte keine Kenntnis von diesem Basler Gesetz — ja. Nach reiflicher Überlegung bin ich nämlich zur Auffassung gelangt, dass das Zweierzimmer durchaus auch vom Standpunkt der Angestellten vertretbar ist. Gewiss, für leitende Angestellte, für den Küchenchef, den Oberkellner, die Hoteltouristen, die Hotelsekretärin usw. ist das Einzelzimmer das Gegebene. Leute mit Verantwortung brauchen einen Raum, den sie nicht mit andern teilen müssen. Es ist einem Chef auch nicht zuzumuten, sein Zimmer mit einem Untergebenen zu teilen. Schon aus Gründen der Disziplin muss das verdrungen werden. Auch Verheiratete schätzen es in der Regel nicht, mit andern Angestellten im gleichen Zimmer zu schlafen.

Red.: Das spricht also doch für das Einzelzimmer?

H. G.: Nein, bei den erwähnten Fällen handelt es sich doch mehr um berechnete Ausnahmen. Für jüngere Leute, deren Persönlichkeit noch nicht geformt ist, ist das Zweierzimmer viel idealer und zweckmässiger, und diese Angestellten wünschen in der Regel gar nicht, allein im Zimmer zu schlafen. Das ist vor allem bei den Ausländern der Fall. Der junge Italiener, dem man ein Einzelzimmer gäbe, würde sich darin keineswegs wohlfühlen. Er möchte mit seinem Kameraden zusammen sein, mit ihm schwatzen können. Gäbe man ihnen Einzelzimmer, so würde doch bei jeder Gelegenheit der eine sich im Zimmer des andern aufhalten. Ich halte sogar dafür, dass für subalternes Personal in Saisonbetrieben komfortable, saubere Dreierzimmer zu verantworten sind.

Red.: Wie steht es denn bei den weiblichen Angestellten — ziehen diese nicht das Einzelzimmer vor?

H. G.: Mitnichten! Wenn z. B. zwei Freundinnen oder zwei Schwestern in einem Betrieb arbeiten, so wollen sie, bevor sie die Stelle antreten, wissen, ob sie im gleichen Zimmer schlafen können. Aber auch ganz allgemein fühlen sich die weiblichen Angestellten viel ruhiger und sicherer, wenn sie das Zimmer mit einer Kollegin teilen können. Es ist ein grosses Vorurteil, wenn man glaubt, Hotelangestellte seien etwas leichtlebige Leute. Sie erinnern sich vielleicht an jenes von zwei Lingeriemädchen besetzte Zimmer.

Jedes hatte vor dem Kopfkissen ein Heiligenbild aufgestellt.

Red.: Ja, und ich sah noch einen Spruch an der Wand, der von einer gewissen moralischen Haltung zeugt. Es stand da: L'amore non può esser profondo se non è puro. Das zeugt keineswegs von einer oberflächlichen Lebenseinstellung dieser Mädchen, und ich verstehe sehr wohl, dass sie um keinen Preis in einem Einzelzimmer schlafen möchten.

H. G.: Es zeugt geradezu von einer erschreckenden Unkenntnis der moralischen Gefahren, wenn man jedem Hotelangestellten quasi ein Separatzimmer zur Verfügung stellen würde.

Red.: Vom grünen Tisch aus kann man leicht dekretieren. Wenn man aber erfahrene Fachleute konsultiert, dann sehen die Dinge in der Praxis oft anders aus als gutgemeinte Ratschläge von Sozialreformern. Sagen Sie mir noch etwas über die Aufrechterhaltung der Hausordnung.

H. G.: Da kommt gleich unsere Gouvernante, deren Aufsicht auch das Angestelltenhaus unterstellt ist, Fräulein Scheuber, die kann Ihnen Auskunft geben.

Red.: Fräulein Scheuber, hatten Sie betreffend Einhaltung der Hausordnung nie Schwierigkeiten?

Fr. Scheuber: Das könnte ich nicht sagen, aber seit wir der Einquartierung des Personals besondere Beachtung schenken, hat sich vieles gebessert. Es hat sich als sehr zweckmässig erwiesen, dass wir die Männer in der untersten Etage unterbringen, das Chefpersonal und die Lehrlinge in der mittleren und das weibliche Personal in der obersten Etage. Diese grundsätzliche Trennung hat sich ausgezeichnet bewährt.

Red.: Die Hotelangestellten müssen zweifellos sehr zufrieden sein, dass sie so gut logiert sind.

Fr. Scheuber: Das sollte man meinen. Leider wird das, was ihnen hier geboten wird, mit der grössten Selbstverständlichkeit hingenommen. Von Dankbarkeit oder Anerkennung keine Spur. Das festzustellen ist für uns, die ganz andere Verhältnisse kannten, etwas bemühend.

H. G.: Die ältere Generation denkt da etwas anders.

Red.: Dank ist nicht der Welt Lohn. Man muss einfach unbeirrt seinen Weg gehen, aber ich verstehe, dass Sie es empfinden, wie wenig freiwillige Sozialleistungen des Patrons in der Regel Anerkennung finden.

Nun noch eine Frage, Fr. Scheuber: Ihnen untersteht ja wohl auch die Wäscherei und Lingerie. Wie hat sich das Personal zu deren neuen Apparaten und Einrichtungen gestellt?

Fr. Scheuber: Hier kann ich nur Positives berichten. Die ganze Einrichtung ist einfach grossartig! Wie Sie gesehen haben, besitzen wir zwei Waschautomaten (10 und 30 kg), eine Auswindmaschine und einen Tumbler. Es ist erstaunlich, wie schnell auch ausländische Arbeitskräfte mit diesen Maschinen vertraut werden und sie zu bedienen erlernen. Wir hatten überhaupt noch keine Störung. Natürlich musste man den Leuten genaue Anweisungen geben. Aber jetzt genügt es, wenn man das Waschprogramm vorschreibt. Auch die neue Menge ist ein Wunderwerk. Die Konstruktion schliesst Verbrennungen aus. Und dann ist der ganze Raum so hell und licht, dass es eine Freude ist, darin zu stehen oder zu bügeln — ein Refugium, wenn man seine Ruhe haben möchte. Im weiteren ist noch zu erwähnen, dass für sämtliches Personal einmal wöchentlich die Privatwäsche entschädigungslos gewaschen wird.

Red.: Ich verstehe, dass Sie stolz sind auf Ihre moderne Wäscherei und Lingerie. Gegenüber dem früheren Handbetrieb ist das ein gewaltiger Fortschritt und für das Personal eine enorme Erleichterung.

H. G.: Sie erinnern sich — als wir uns von der Chesa zum Angestelltenhaus begaben, führte uns der Weg an einem riesigen Steinhaufen und an Gemüsebeeten vorbei. Jetzt wollen wir sehen, was sich darunter befindet. Wir gehen nun eine Treppe tiefer in den Kellerraum, und durch einen Durchgang gelangen wir in einen grossen ausbetonierten, schlauchartigen, 57 m langen Raum. Hier werden zwei parallele Kegelbahnen modernster Art erstellt mit einem Erfrischungsraum für die Spieler. Nebenher läuft, durch eine Mauer abgetrennt, ein Verbindungsgang zur Chesa, der als Transportweg für Getränke, Gemüse, Wäsche dient; dafür stehen Transportwägelchen zur Verfügung. Der Verbindungsgang dient aber auch dem Personal als Weg zu oder von der Arbeitsstätte.

Red.: Ich kann mir vorstellen, dass das namentlich im Winter, wenn es draussen stürmt und schneit oder beissend kalt ist, für die Angestellten eine grosse Annehmlichkeit darstellt. Dann müssen die Angestellten, um in ihr Zimmer zu gelangen, nicht erst das Haus verlassen und sich in Mäntel hüllen, sondern können direkt durch den geheizten Gang das Angestelltenhaus erreichen.

H. G.: Genau so ist es! Das sind Vorteile, die man nicht unterschätzen darf, besonders nicht für



«Casa Barbara»

Photo Schmelz, Klosters

H. G.: Gewiss, wir haben in der Chesa zusammen mit dem Chalet Grischuna nur 50 Betten und — das wird Sie verwundern — ebensoviele Angestellte, also mehr, als wir im neuen Angestelltenhaus unterbringen können. Der verhältnismässig grosse Personalbestand hängt damit zusammen, dass wir eine Kategorie von Gästen beherbergen, d. h. zu unsern Kunden zählen dürfen, die hohe Anforderungen an den Service stellen, aber auch bereit ist, gute Preise zu bezahlen.

Red.: Dennoch scheint mir das Verhältnis Gastbetten und Angestellte ungewöhnlich zu sein.

H. G.: Sie dürfen nicht vergessen, dass in der Chesa die Restauration eine grosse Rolle spielt. Wir haben in der Saison in der Regel 130–170 Gäste zum Lunch, Diner oder einem Essen à la carte, darunter neben den Passanten sehr viele Chaletgäste. Das bedingt eine relativ grosse

heiratete Angestellte, die in Klosters wohnen; sie gehen selbstverständlich zum Schlafen nach Hause. Nein, die Grösse des Hauses ergab sich aus andern Notwendigkeiten. Der verfügbare Platz reichte nicht aus, ein grösseres Haus zu erstellen, und mehr in die Höhe gehen wollte ich nicht, ist doch das Haus der Chesa auf der Südseite fast vorgelagert ist. Andererseits gestatten die bestehenden strengen Bauvorschriften nur eine Giebelhöhe von 12 Meter.

Red.: Etwas anderes: Ihre Angestellten sind im neuen Haus hervorragend gut logiert, besser als viele Hotelgäste in älteren Saisonbetrieben. Sie haben fliessendes Wasser installiert, eine Etagedouche steht ihnen zur freien Benützung zur Verfügung, die Zimmer sind räumlich so gross, dass man sich auch dann darin wohlfühlen muss, wenn man sie nicht nur als Schlafraum benützt.



Zwei Angestelltenzimmer



Photo Schmelz, Klosters

einen Betrieb, der bis tief in die Nacht hinein arbeitet. Der Barman, der Musiker, der Nachtkoch — für sie ganz besonders ist es eine Wohltat, nach Arbeitsschluss nicht noch in die kalte Winternacht hinaus gehen zu müssen.

Red.: Was hat es denn mit dem Stollen hinter dem 57 m langen Gang auf sich, der nach Norden abbiegt?

H. G.: Ich habe mich nachträglich noch entschlossen, einen 17 m langen Stollen unter der Chesa zu graben, weil dadurch die Warenzufuhr zur Küche erleichtert wird und die Toiletten neben der Bar aufgehoben und in den grossen Verbindungsgang verlegt werden könnten. Damit der Weg durch den Stollen nicht langweilig wirkt, sind an den Wänden Schaukästen vorgesehen.

Red.: Die Lösung wirkt überzeugend und dürfte betriebliche Vorteile mit sich bringen. Nun aber, Herr Güter, sagen Sie mir, welches waren eigentlich die Beweggründe für den Bau des Angestelltenhauses, das doch sicher sehr teuer zu stehen gekommen ist? Macht sich ein solcher beinahe an Luxus grenzender Bau bezahlt?

H. G.: Es sind hier verschiedene Aspekte zu berücksichtigen. Ich habe in den letzten Wintersaisons je über 9000 Franken für Zimmerentschädigungen ausrichten müssen. Das ist, wie Sie sehen, kein billiger Spass. Es kommt hinzu, dass die Unterbringung der Angestellten in Privatlösungen mit steigenden Schwierigkeiten und Unannehmlichkeiten verbunden war. Von Jahr zu Jahr werden bei der grossen Nachfrage nach Privatlösungen höhere Preise für die Zimmer gefordert. Meistens waren die Zimmervermieter mit dem Personal oder dieses mit den Zimmervermietern nicht zufrieden. Am einen Ort wollte man nur Burschen haben, am andern nur Mädchen. An einem Ort beklagten sich die Angestellten darüber, dass ihr Zimmer nicht oder nicht genügend geheizt oder dass ihnen die Benutzung des WC nicht gestattet werde, dass ihnen kein fliessendes Wasser zur Verfügung steht usw. Andererseits beklagten sich die Zimmervermieter über lärmiges Verhalten eines Angestellten.

Red.: Ich verstehe, es ging Ihnen darum, alle mit der Auswärtslogierung des Personals verbundenen Unannehmlichkeiten auszuschalten und das Personal unterkunftsmässig zufriedenzustellen. Aber steht der Aufwand in einem vernünftigen Verhältnis zu den Vorteilen?

H. G.: Ich sagte Ihnen schon, welche grosse Summe ich in der letzten Wintersaison für Zimmerentschädigung auszahlen musste. Das fällt nun in Zukunft weg. Dann aber gewann ich in der Chesa auf der Südseite durch die Aufhebung von 2 Angestelltenzimmern mit 4 Betten Platz für ein wunderschönes Doppelzimmer mit Privatbad und Balkon, das mir einen ganz respektablen Erlös bringt. Im weiteren konnte ich im Angestelltenhaus, wie Sie wissen, die Heizung, die Lingerie und Wäscherei unterbringen sowie notwendige Kellerräumlichkeiten gewinnen. Die Verlegung der Wäscherei, die an die Küche grenzte und von der der Wäschegeruch gerade zum Hotelgang aufstieg, erwies sich auch dadurch als besonders glücklich, dass dort nun ein hübscher Essraum für die Angestellten geschaffen werden konnte. Wenn man alle die materiellen und im-

materiellen Vorteile in Betracht zieht, die sich durch den Bau dieses Angestelltenhauses ergaben, so glaube ich, lässt sich die Investition verantworten.

Red.: Vielleicht, bei richtiger Kalkulation, fahren Sie auf diese Weise ökonomisch besser, als wenn das Unterkunftsproblem nicht die grosszügige Lösung gefunden hätte. Mit Ihrem Angestelltenhaus besitzen Sie zudem ein Aktivum, das sich jederzeit realisieren oder einer andern Zweckverwendung zuführen lässt.

H. G.: Das Ganze stellt natürlich eine grosse Belastung dar. Besonders der grosse Tunnel mit den Kegelbahnen, Toiletten und dem Verbindungsgang sind kostspielige Angelegenheiten. Es darf aber erwartet werden, dass die Kegelbahnen einen rechten Ertrag abwerfen werden. Das Kegeln erfreut sich gerade bei der amerikanischen Kundschaft, die im Winter vorherrscht, steigender Beliebtheit.

Red.: Es würde mich noch eines interessieren. Die Tatsache, dass Sie sich Investitionen solchen Ausmasses leisten können, lässt darauf schliessen, dass Sie ein ausserordentlich gut florierendes Geschäft besitzen. Das kommt sicher nicht von ungefähr. Darf ich Sie deshalb bitten, mir noch einiges von Ihrer beruflichen Laufbahn zu erzählen?

H. G.: Da kann ich leider nicht viel berichten. Ich durchlief die Klosterser Dorschule, dagegen war es mir nicht möglich, eine Hotelfachschule zu besuchen. Wohl gehörte meinen Eltern das kleine Gasthaus zum «Wyneck»; als dann aber einer meiner Brüder heiratete, übernahm er den Betrieb. Ich habe den Beruf eines Spenglers und Dachdeckers erlernt und hatte das Glück, bei einem sehr guten Meister in die Lehre gehen zu dürfen. Die später von mir gegründete Spenglerei und Dachdeckerei wurde ein gutes Geschäft. Bei den Festungsbauten von Maienfeld bis zum Flüela wurde meine Firma zu den Arbeiten zugezogen.

Red.: Wann haben Sie denn zum Hotelierberuf hinübergewechselt?

H. G.: Im Jahre 1937 kaufte ich das Gasthaus Bahnhof und Alpenhof dank finanzieller Unterstützung durch einen holländischen Gast, dessen Bekanntschaft ich als Privat-Skilehrer — in der Zeit der Krisenjahre war dies im Winter mein Nebenberuf — gemacht hatte. Der Gasthof wurde im Jahre 1938 bis auf den Grund abgerissen und an seiner Stelle die Chesa Grischuna erbaut, so wie sie heute noch steht. Sie ist das Werk des leider schon vor vielen Jahren verstorbenen Architekten Hermann Schneider aus Zürich, der ein Heimatstil-Spezialist war. Auf die Wintersaison hin, am 23. Dezember 1938, wurde die Chesa Grischuna eröffnet, und von diesem Tag an war ich der facto Hotelier. Ich hatte auf Grund persönlicher Beobachtungen eine bestimmte Konzeption vom Hotelbetrieb, die ich nun zu verwirklichen suche.

Red.: Bei Ihnen kann man wirklich nicht sagen, Sie hätten «von der Pike auf...» Um so erstaunlicher ist, dass Sie es verstanden haben, ein so blühendes Geschäft aufzubauen.

L'importance du marché américain pour le tourisme en Europe

A lire un rapport publié par la « Commission Européenne de Tourisme » (ETC), le contingent des touristes américains qui se sont rendus en Europe en 1959 — évalué à 700 000 — pourrait bien être doublé en 1965. Cette étude est due à la collaboration d'entreprises maritimes et routières, d'agences de voyage, d'associations hôtelières, de sociétés pétrolières, des organismes officiels de propagande touristique en Europe et des magazines américains « Times » et « Holiday ».

Quelque cinq cents touristes américains, en tournée d'affaires ou en voyage de détente, ont fourni aux enquêteurs des renseignements intéressants. Le marché est loin d'avoir atteint ses possibilités et très nombreux sont, notamment, les Américains fortunés qui n'ont jamais visité l'Europe; il en est de même pour les Américains de classes moins aisées, pour lesquels ce voyage aurait un attrait spécial, par exemple les étudiants et les habitants du Nouveau Monde qui ont été naturalisés. On évalue à douze millions le total de personnes entrant en ligne de compte.

Les ressources ne font pas défaut à nombre d'Américains qui ne songent toutefois pas à passer leurs vacances outre-Atlantique; cette indifférence résulte certainement d'une méconnaissance des attraits touristiques de l'Europe et la question financière, ou une sorte d'antipathie, passent à l'arrière-plan. La propagande doit porter, à la fois, sur les agréments d'un voyage et les découvertes d'un séjour, sans oublier l'intérêt qu'il présente pour l'art et la culture. Si l'agence de voyages reste pour les touristes la source principale de documentation pratique, la majeure partie de la clientèle avait été gagnée à cette cause au cours d'entretiens avec des amis.

Le manque de temps est un obstacle important. Pour la plupart des touristes américains, un voyage en Europe qui ne s'étend pas sur quatre semaines, ou davantage, n'en vaut pas la peine. Or, 8 % seulement des Américains disposent de ce délai pour

leurs vacances. Dès lors, les touristes se recrutent essentiellement dans les classes qui peuvent s'absenter plus longtemps: les retraités, les propriétaires, les dirigeants d'entreprises, les étudiants, les professeurs, etc. Il serait évidemment intéressant d'arriver à augmenter la durée de vacances de l'Américain moyen.

Les Etats-Unis ont fourni un total de 5 millions de voyages en Europe depuis la fin de la guerre et on évalue à 1,4 million la part due à 350 000 personnes qui n'en étaient pas à leur première traversée de l'Océan. 14 % disposaient de revenus inférieurs à \$ 7500; 34 % de \$ 20 000 et davantage; 11 % provenaient de classes comptant \$ 30 000 à \$ 50 000 de revenus; 10 % dépassant les 50 mille \$. Les deux tiers de ces habitués voyageaient pour leur plaisir et les femmes formaient 60 % du contingent. Ces habitués n'attendent jamais longtemps pour revenir en Europe et 7 % de ceux que les enquêteurs ont pu interroger se rendent en Europe plus de deux fois en une année, 4 % plus de trois fois.

Pour beaucoup d'entre eux, le printemps avait la préférence. Un quart choisissait cette saison parce que plus paisible et comportant moins de touristes. Un cinquième est conquis par le temps qu'il fait et la même proportion vient en Europe au printemps tout simplement parce que cette saison convient mieux à ses déplacements. Les frais de voyage et de séjour, inférieurs à cette saison, ont dicté le choix de 4 % du total, cet argument passant au deuxième plan, aux yeux de 9 % des touristes interrogés.

Le marché touristique européen n'est pas homogène et il s'adresse à diverses classes qui doivent être traitées différemment. Un tiers du trafic est dû aux affaires et deux tiers à l'agrément. Dans ce dernier lot, la moitié des touristes « nouveaux » sont clients de « package tours » ou se déplacent sur la base d'un budget modeste; l'autre moitié consiste en habitués qui exigent des prestations de premier choix et qui connaissent déjà bien l'Europe.

H. G.: So ganz einfach ging die Sache nicht! Kaum war das Haus eröffnet, brach der 2. Weltkrieg aus. Ohne meine Spenglerei, die ich bis 1948 beibehielt, hätte ich den Betrieb kaum durchhalten können, denn ich besass noch keine Stammkundschaft, auf die ich mich verlassen konnte, und mit Pensionspreisen von Fr. 10.50 bis 12.— war nicht auszukommen. Dazu kamen die Rationierungsschwierigkeiten. Unser Haus hatte kein Kontingent. Ferner hätten wir gemäss Hotelbauverbot acht von zwanzig Zimmern schliessen sollen. Zweimal befasste sich der Hohe Bundesrat mit dieser Angelegenheit, bis dann schliesslich die acht Zimmer nach langem Hin und Her — allerdings verknüpft mit andern Auflagen — bewilligt wurden. Militärdienstleistungen erleichterten meine Aufgabe nicht; dazu kamen noch andere Schwierigkeiten, auf die einzutreten zu weit führen würde. Übrigens — «c'est du passé!»

Red.: Ihr Fall ist wirklich einzigartig. Dass Sie allen Schwierigkeiten und Hindernissen zum Trotz sich durchzusetzen vermochten, stellt Ihrem Selbstbehauptungswillen, Ihrem Geschick ein glänzendes Zeugnis aus.

H. G.: Ich muss da noch erwähnen, dass ich in meiner Lebensgefährtin eine wichtige Stütze habe. Auch sie kann zwar auf keine eigentliche gastgewerbliche Berufsschulung zurückblicken. Als sie 1943 in die Chesa kam, war sie erst einmal in einem Hotel tätig gewesen; doch als wir 1948 heirateten, wusste ich, dass ich die Frau gefunden hatte, die mir im Beruf eine treue und tüchtige Helferin sein würde. Sie hat mir, nebenbei bemerkt, auch zwei liebe Kinder geschenkt, Christian und Barbara.

Red.: Es gehört gewiss zur Seltenheit, dass Menschen ohne gründliche berufliche Ausbildung wie

Le vrai connaisseur... exige!



GILBEY'S
Very Royal
SCOTCH WHISKY

IMPORTATEUR: ERNEST FAVRE S.A. - GENÈVE

BEWAHRTE KÜCHENHILFER



SOLIA M 10
Hochleistungs-Mehrzweckmaschine

SOLIA TEMPO
Kartoffelschälmaschine
Schälzeit-Automat
Messerschleiben
Unterwasserschälung

Angebot und Beratung durch
K. Tebon, Basel
Heumattstr. 19, Tel. (061) 34 68 04

HOTEL

(ca. 100 Betten) mit Kaffeehausbetrieb in Bäderkurort nächst Wien, günstige Lage, im Zuge erbrechtlicher Auseinandersetzung zu verkaufen.

Anfragen an Dr. Armin Dietrich, Rechtsanwalt, Klagenfurt (Österreich).

Inserieren bringt Gewinn!

Lernen Sie Englisch in England

Gute Englisch-Kenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In gutgeführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch:

The Principal Ecole Internationale,
Herne Bay, Kent, England.

plus



KONSERVATOR
EDELWEISS

aus
Reinaluminium

zum Konservieren von Früchten, Gemüsen und Fleisch

Seine hervorragendsten Eigenschaften sind:

- Reinaluminium geringes Gewicht
- Weite Öffnung leicht zu füllen, leicht zu reinigen
- Glasedeckel Inhalt kann jederzeit kontrolliert werden

Fabrikant Gröninger AG, Binningen

erhältlich durch Ihr Fachgeschäft

verlangen Sie ausführlichen Prospekt durch Ihren Lieferanten



G1

GEHRIG

F. Gehrig & Co.
Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate
BALLWIL/LU
Telephon 041/89 14 03

G1 die formvollendete, schweizerische Geschirrwash- und Spülmaschine. Trotz kleinstem Raumbedarf — grösste Leistung! Sparsamste automatische Weschmitteldosierung! Glanzrocknung!

Transportgeräte
für rationelle Betriebsgestaltung

Maid's Helper, Cleaner's Trolley
Arivée-Wagen für motorisierte Gäste
Economatwagen Norm Mövenpick
Kübel- und Kannen-Rolli
Service-Wagen

Katalog auf Verlangen

Ellema AG., Leichtmetallbau, Schlieren/ZH, Tel. (051) 98 78 19

Reklame-Verkauf!

500 Küchenschürzen

Halbleinen, rot oder blau kariert
Tel. (041) 2 38 61 per Stück nur **Fr. 4.50**

Abegglen-Pfister AG Luzern

Sie in unserem Metier reüssieren. Wieder einmal bestätigt sich, dass es keine Regel ohne Ausnahme gibt!

H. G.: Ich hätte natürlich gerne die Gelegenheit benützt, eine Hotelfachschule zu besuchen, oder mich in einem führenden Betrieb auszubilden. Es kam mir aber doch zugute, dass ich dank eines ausgezeichneten Lehrmeisters wenigstens in einem Beruf eine gründliche Ausbildung erfuhr, wobei mir meine Kenntnisse vom Bauaufbau vor allem beim Bau der Chesa und nun wieder bei dem der Angestelltenhäuser von grossem Nutzen waren.

Red.: Ihr Beispiel zeigt, dass eine gründliche Ausbildung in einem Metier Voraussetzung für den Erfolg in einem andern sein kann. Mut, Energie und eine gute Disziplin gesunden Menschenverstandes gehören freilich dazu.

H. G.: Vielleicht auch ein bisschen Glück. . .

Red.: Wenn man heute allgemein sagen hört, die Chesa Grischuna habe massgeblich am Wiederaufstieg des Kurortes Klosters beigetragen, so erinnert mich dies an einen andern Nicht-Hotellerie, der für die Hotellerie Grosses geleistet hat, an Herrn Frey-Fürst, der übrigens in seinem Sohn, Ingenieur Fritz Frey, einen würdigen Nachfolger fand. Heute besitzt das Bürgenstock-Unternehmen Weltruh und stellt ein Aktivium für den schweizerischen Fremdenverkehr dar, das man nicht hoch genug einschätzen kann. Was hier im Rahmen einer genialen Gesamtplanung alles geschaffen wurde — sei es auf dem Gebiet der Hotelrenewierung, der Kurortgestaltung, Gartenanlagen, Schwimmbad, Shopping-center, Schaffung von Parkplätzen, sei es auf dem Gebiet der dem Gast nicht in die Augen springenden gewaltigen Investitionen der Wasser- und

Elektrizitätsversorgung usw. — grenzt ans Wunderbare.

H. G.: Der Bürgenstock ist selbstverständlich ein Sonderfall. Mir war nur die Aufgabe der Führung eines kleinen Hauses gestellt. Wenn es mir dabei gelang, besonders im Winter eine hervorragende Clientèle zu sichern, die sich in der Chesa heimisch fühlt, so freue ich mich dieses Erfolges im kleinen. Auch in Zukunft werde ich nicht ruhen, die Chesa Grischuna so zu führen, dass auch die künftigen Eintragungen im Goldenen Buch des Hauses späteren Generationen Zeugnis von einer glücklichen Epoche der Chesa Grischuna ablegen.

Red.: Ich glaube, die Schweizer Hotellerie hat allen Grund, Ihnen dankbar zu sein für das, was Sie auf dem Gebiet sorgfältiger Gastlichkeit geleistet haben. In der Ambiance Ihres Hauses fühlen sich auch jene Gäste wohl, die in den modernsten Luxushotels abzustiegen pflegen. Nicht umsonst qualifiziert der amerikanische Reiseführer Filding ihr Haus als «the best little Hotel in the world». Von der Summierung gutgeführter Betriebe — der Ihrige ist in Klosters nicht der einzige — hängt der gute Ruf der Schweizer Hotellerie ab; hiezu haben auch Sie einen Beitrag geleistet. Dass Sie nicht nur an das Wohl Ihrer Gäste, sondern auch an dasjenige Ihres Personals denken — wovon Ihr Angestelltenhaus zeugt, zu dessen Besichtigung ich eigentlich gekommen bin — empfinde ich besonders sympathisch. Und so sage ich Ihnen herzlichen Dank dafür, dass Sie mir Gelegenheit boten, Ihr Angestelltenhaus in Augenschein zu nehmen und mich mit Ihnen darüber so lange zu unterhalten. Ich wünsche Ihnen als Hotelier und als Präsident der Sektion Klosters SHV weiterhin erfolgreiches Wirken im schönen Prättigau!

Nouvelles étrangères

Pourquoi voyager si vite ?

M. Eric Mann, le journaliste américain bien connu et qui s'est fait une spécialité des problèmes du tourisme, a entrepris l'an dernier, durant 4 mois, une enquête auprès de ses compatriotes, au cours de voyages effectués en Europe. Il en a interrogé 191, aussi bien des voyageurs individuels que des participants à des voyages collectifs.

M. Eric Mann a publié le résultat de son intéressante enquête dans un récent numéro de la Revue de l'ASTA.

Sur les 131 personnes interrogées, 103 ont déclaré ne pas être satisfaites — ou peu satisfaites — de la manière avec laquelle les programmes de voyages ont été établis par les agences américaines. Ces 103 personnes se sont plaintes du fait que les programmes étaient trop chargés, qu'il fallait partir trop tôt le matin et — surtout — qu'elles n'avaient pas assez de temps libre pour faire... ce qu'elles voulaient, même des excursions «librement» choisies.

M. Eric Mann demande instamment que les agences laissent à leurs clients un peu d'initiative,

qu'elles leur procurent (suivant la longueur du voyage) une ou deux journées entièrement libres. Il assure, et nous le croyons bien volontiers, qu'ils leur en seront fort reconnaissants.

Abolition (partielle) du passeport d'Angleterre en France

Dés maintenant, et pour autant que le séjour ne dépasse pas 48 heures, les touristes anglais pourront se rendre en France sans passeport. Pour y aller, ils ont le choix entre l'avion (au départ de 19 aéroports différents) et le bateau (5 places d'embarquement).

Bravo pour les autorités qui ont su prendre cette décision. La Suisse fera-t-elle une proposition du même genre à l'Angleterre ?

Une initiative française à la frontière du Jura

Le Conseil général du Département du Jura, que préside M. Edgar Faure, ancien président du gouvernement français, avait décidé dans sa séance du 30 avril de faire connaître aux autorités du can-

ton et à d'autres milieux intéressés ses intentions en matière de tourisme et de sports d'hiver.

M. Pierre Aubert, l'actif préfet du Département a convoqué dans ce but une conférence franco-suisse qui s'est tenue aux Rousses, près de la frontière, et à laquelle une cinquantaine de personnes ont pris part.

On notait du côté suisse la présence de MM. A. Maret, conseiller d'Etat, entouré de deux ingénieurs du service des routes, des syndics de Nyon et de St-Cergue, de M. E. Resin, président de l'Association des intérêts de Nyon, du directeur de l'Office du tourisme du canton de Vaud, du Major Mathieu, de la Direction des douanes, de M. J. Card, administrateur-délégué du chemin de fer qui relie Nyon au poste-frontière de La Cure, etc.

M. Gonard, urbaniste en chef au Ministère des travaux publics, à Paris, M. Jouvett, ingénieur en chef des ponts et chaussées, ont notamment exposé les projets des autorités départementales; ces projets consistent en la création d'une importante station de sports d'hiver, dont les champs de ski se trouveraient en Suisse, sur les pentes de la Dôle, d'une part, et en l'aménagement d'un réseau routier moderne, d'autre part.

Les autorités françaises attachent beaucoup d'importance à l'autoroute du Léman, dont le secteur de Lausanne à Genève est déjà en plein travail. Elles considèrent que le trafic venant de Paris sera, grâce à l'aménagement du réseau routier dans le Département du Jura, canalisé vers les Rousses et la Cure et qu'il s'écoulera de là — par le Col de la Faucille d'une part et par la route de St-Cergue d'autre part — vers l'autoroute à l'embranchement de Nyon.

Les représentants du canton de Vaud ont manifesté beaucoup d'intérêt pour ces grands projets et ont volontiers donné leur accord en vue de l'étude en commun de certains problèmes. Il s'agit notamment de l'amélioration de la route de Nyon à St-Cergue, de l'aménagement d'une douane moderne à La Cure et des dispositions à prendre en vue de l'utilisation par les skieurs français des pistes de ski sur les pentes suisses.

Une capitale mondiale a aussi besoin de propagande

Les toutes grandes cités ont besoin, elles aussi, de publicité. Londres n'échappe pas à cette règle. En 1957, un organisme avait été créé — «Londres Publicity Committee» — qui avait pour tâche d'attirer des touristes, de provoquer la réunion de congrès et de développer une politique d'accueil. La presse anglaise spécialisée annonce maintenant que ce groupement craint de ne pouvoir poursuivre son activité, faute de ressources suffisantes.

Lors de sa récente assemblée générale, son président, M. Charles Forte, a poussé un cri d'alarme et a relevé la nécessité de trouver £ 50 000.— de ressources nouvelles, après que M. C. F. Burge

(Kingsley Hotel), trésorier, eût présenté les comptes du dernier exercice, laissant apparaître un déficit de plus de £ 3000.—.

Londres, selon M. Forte, est le plus grand centre de tourisme du monde; mais l'hôtellerie, les entreprises de transport, le grand commerce, etc., semblent considérer cette situation comme étant tout à fait naturelle et ne paraissent guère disposés à faire des efforts pour l'améliorer encore ou même la maintenir.

La circulation dans les villes : un essai intéressant

Dans toutes les cités, même de moyenne grandeur, on s'efforce de résoudre les problèmes de la circulation routière, qui ne fait que croître.

Partout on cherche à leur trouver des solutions. Et voici qu'à Amsterdam, on a procédé à des essais de légalisation. Cinq écrans de télévisions installés à la direction de police permettaient à un agent de commander à distance, à l'aide d'un clavier, aux signaux lumineux jalonnant un trajet de 2 km à l'intérieur de la grande ville néerlandaise. Cinq caméras, le long de ce parcours, capturaient les images reproduites dans le bureau du policier. Ainsi les signaux pouvaient être adaptés aux nécessités de la circulation.

L'expérience a été concluante; toutefois, ce système pose un problème important, celui de l'installation technique et des frais élevés qu'elle entraîne.

L'aviation se développe : l'exemple de Salzbourg

En automne de l'année 1958, la compagnie anglaise BEA a fait savoir aux autorités de la ville de Salzbourg qu'à défaut de la construction d'une nouvelle piste, les avions de cette compagnie ne pourraient bientôt plus desservir ce centre — parmi les principaux — du tourisme autrichien.

Vingt mois plus tard, une nouvelle piste, longue de 2 km 200 était construite et le premier avion Viscount a pu fort commodément atterrir.

Salzbourg, dont l'importance touristique est bien connue, a ainsi donné un nouvel exemple de la nécessité de s'adapter au tourisme moderne. A.

Entre la Suisse et la Grande-Bretagne

A la suite des instruments de ratification, la convention complémentaire en matière d'assurances conclue le 12 novembre 1959 entre la Suisse et l'Angleterre est entrée en vigueur.

Elle règle le droit des ressortissants britanniques aux rentes extraordinaires de l'AVS, apporte certaines facilités pour le passage de l'assurance-maladie de l'un des Etats à celle de l'autre, et prévoit l'extension de l'application à la convention principale et de la convention complémentaire à l'île de Jersey.

L'Office fédéral des assurances sociales à Berne donnera tous renseignements au sujet de ce nouvel accord.



Zufriedene Gäste

mit **Kaiser-Kaffee**

Verlangen Sie **Gratismuster** unserer Spezialmischungen für das Gastgewerbe. KAISER'S KAFFEE-GESCHÄFT AG
Engros-Abt. Güterstrasse 311 Basel 061/34 02 8P

Liquidation des Hotel- und Restaurant-Inventars im Hotel Hirschen, Romanshorn

Verkauf ab Dienstag, 23. August: Schlafzimmer, Tische und Stühle, Kaffeemaschine, Radio mit Plattenspieler, National-Registrierkasse, Läufer, Glas- und Porzellangeschirr, diverses Silber, Küchengeräte, Buffet, Cashier, Kühlschrank, Durchlauferhitzer, Gas, diverse Beleuchtungen, Bettvorlagen, Kommoden, Schränke, Waschtrog, Waschmaschine, Wäschekorb (Kupfer), Badewanne, Auswinde, diverse Wäschekörbe, diverse Bilder und Spiegel, Leintücher, Anzüge, Handtücher, Tischtücher, farbig und weiss, Servietten, Bestecke, Gabeln und Löffel (Silber), Messer und viel anderes mehr. Der Liquidator: O. Locher.



empfiehlt Ihnen laufend frisch vom Fang die beliebten

Bodensee-Blaufelchen

sowie Egli gepoppt, Felchen- und Egli-Fillets (Filets de perches). Gute Versandbedingungen in jeder Richtung dank günstiger Verkehrslage.

O. Marchioro, Fischhandlung, Romanshorn TG, Tel. (071) 6 42 42.

Nicht zu süß und nicht zu herb — gerade richtig für durstige Kehlen. •

Das meistverlangte Grapefruit-Getränk!

Pepita
Grapefruit

aus reinem Grapefruit-Saft mit quellfrischem Mineralwasser u. Zucker

Mineralquelle Eptingen AG, Sissach

Fortus zur Belebung des Temperaments

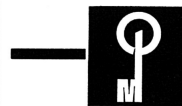
Bei Mangel an Temperament und bei Funktions-Störungen eine VOLL-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlskälte angeregt und das Temperament wird belebt. Vollkur Fr. 25.—, Mittelkur Fr. 10.—, Proben Fr. 5.— und 2.—. In Apotheken und Drogerien, wo nicht vorrätig:

Lindenhof-Apotheke, Zürich 1

am Rennweg 46 Tel. (051) 275077

GAGGIA KAFFEEMASCHINEN
REALCO AG - BRAUERSTR. 102 - P 25 67 17
ZÜRICH

Inserate lesen . . . erwirkt vorteilhaftern Einkauf!



**Wir liefern
sofort!**

Dank rechtzeitig angelegtem Grosslager liefern wir an Hotels, Pensionen, Apartementhäuser usw. trotz Teuerung noch zu **vorteilhaftesten Spezial-Preisen**. Gästezimmer, Einzel- und Polstermöbel, la Bettwaren, Tische, Stühle, Teppiche, Vorhänge, Beleuchtungskörper etc. in garantiert bester Qualität. Telefonieren Sie uns heute noch, unser Hotelberater gibt Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.



Möbel Pfister

Abteilung für Hotel-Möblierungen
ZÜRICH, am Walchplatz
Telephon (051) 47 32 32

Zu verkaufen

Silberreinigungsmaschine

Marke (Horema). Telephon (061) 43 81 69.

Zu verkaufen

Tea- und Lunch-Room

130 Plätze, alkoholfrei

am Limmatquai in Zürich 1, per sofort. Aufbaufähiges, junges, modernes Geschäft wegen Familienverhältnissen. Bitte sich melden unter Chiffre 2P 1405 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Rehfelle

kauft zu guten Preisen

G. Tremp, Felle, Masel-trangen bei Schänis
Telephon (058) 4 82 06.

Inserieren bringt Gewinn

L'hôtellerie mexicaine se développe

Monsieur César Balsa, président de la Nacional Hotelera S. A. de México, nous annonce l'agrandissement de la chaîne, par l'addition récente des établissements suivants :

- Hôtel del Prado, Mexico (600 chambres)
- Hôtel Prado-Américas, Acapulco (130 chambres)
- Hôtel Elcano, Acapulco (160 chambres)
- Hôtel Noa Noa, Acapulco (100 chambres)

Il s'agit de maisons de tout premier ordre; un vaste programme de rénovation et de décoration pour ces hôtels est en marche. Par ces nouvelles acquisitions, la chaîne des hôtels Balsa, devient la plus puissante du Mexique.

Rappelons que les autres établissements de cette Cie, comprennent les hôtels : El Presidente, Alfier Premier, le fameux Restaurant Focolare et la célèbre Boite de Nuit Jacaranda situés dans la capitale, ainsi que le somptueux El Presidente d'Acapulco.

Die Entwicklung des deutschen Kurwesens

Obwohl die Reisewelle in weiten Teilen der westlichen Welt eine typische Erscheinung der gegenwärtigen Hochkonjunktur ist, hat die Entwicklung im deutschen Fremdenverkehr eine besondere Note. Stärker als die Übernachtungen im Durchschnitt der verschiedenen am Fremdenverkehr (Tourismus) beteiligten Gemeindegruppen haben in der Deutschen Bundesrepublik in den letzten Jahren die Übernachtungen in den deutschen Heilbädern, heilklimatischen und Kneipp-Kurorten zugenommen.

Für das Jahr 1959 errechnet das Statistische Bundesamt eine Gesamtzunahme aller am Fremdenverkehr beteiligten Gemeindegruppen (Großstädte, Heilbäder [einschl. heilklimatische und Kneipp-Kurorte], Luftkurorte, Seebäder, sonstige Fremdenverkehrsorte) von 8,8 %. In der Gruppe der Heilbäder betrug sie 10,7 %! Diese konnten ihren Anteil an den Gesamtübernachtungen auf 33,4 % erhöhen. Ein Drittel aller Übernachtungen entfällt auf die zahlenmäßig kleine Gruppe der 168 Heilbäder (einschl. heilklimatische und Kneipp-Kurorte), denen 2285 andere Fremdenverkehrsgemeinden gegenüberstehen.

Seit der Währungsreform erleben die deutschen Heilbäder eine zweite Blütezeit mit bemerkenswerter Kapazitätsausweitung. Hiervon zeugen die zahlreichen Neu- und Erweiterungsbauten. In diesem Sommer wurden z. B. im Land Nordrhein-Westfalen in Bad Oeynhausen, Bad Meinberg und Bad Wildliesborn (bei Lippstadt) grosse neue Kurmittelhäuser eröffnet, die eine erhebliche Ausweitung der Badekapazität bedeuten.

Grossen Anteil an dieser Entwicklung haben die deutschen Rentenversicherungsträger, die nach der letzten Rentenreform verstärkt zur Wiederherstellung (Rehabilitation), aber auch zur Vorbeugung (Prävention) grosse Kurheime, zum Teil mit eigenen Badeabteilungen, errichteten. Beispiele hierfür sind neue Kurheime der Bundesversicherungsanstalt für Angestellte in Bad Kissingen und Bad Aibling (Obb.), der LVA Westfalen in Bad Salzungen, der LVA Württemberg in Bad Mergentheim. Das einzige international bekannte fürstliche Bad Eilsen wurde gemeinsam von der LVA Berlin und Niedersachsen erworben und in ein modern eingerichtetes Kursanatorium umgewandelt. Der Anteil der Sozialkurgäste beträgt nach Erhebungen des Deutschen Bäderverbandes in Bonn im Bundesdurchschnitt 34 %.

Besonders bemerkenswert ist, dass nicht nur in den Heilbädern, heilklimatischen und Kneipp-Kurorten die durchschnittliche Aufenthaltsdauer ständig

steigt, sondern noch stärker die Zahl der abgebenen Kurmittel. Eine echte Hinwendung zum Gebrauch der natürlichen Kurmittel der Heilquellen, Puloide (Moor, Schlamm, Schlick) und des Klimas ist zu erkennen.

Wissenschaftliche Forschungsinstitute, angeschlossen an Universitäten, arbeiten in verschiedenen grossen Heilbädern, so z. B. in Bad Nauheim-Giessen, Bad Salzungen-Münster, Bad Oeynhausen-Hamburg. Die bayrischen Heilbäder werden von einem balneologischen Institut in München, die Heilbäder und Kurorte Baden-Württembergs von einem im Vorjahr in Freiburg i. Br. eröffneten Institut betreut.

Diese Entwicklung im Kurwesen beschränkt sich bis jetzt auf die Deutsche Bundesrepublik. Der Ausländerbesuch in den deutschen Heilbädern zu Kurzwecken ist noch gering, dagegen werden auf ihren Deutschland-Trips Baden-Baden und Wiesbaden sowie der heilklimatische Kurort Garmisch-Partenkirchen von Ausländern gern aufgesucht. W. Pierau

Eine Generalversammlung «verbietet» das Aufstellen von Wäscheautomaten in Wirtschaftsküchen

Die Gesellschaft schweizerischer Lebensmittelinspektoren teilt mit:

Anlässlich der diesjährigen Jahresversammlung der Gesellschaft schweizerischer Lebensmittelinspektoren kam u. a. das Problem der Wäscheautomaten in Wirtschaftsküchen zur Sprache. Es stellte sich die Frage, wie die Sache vom lebensmittelpolizeilichen Standpunkte aus beurteilt werden soll. Die Betriebsinhaber sehen gewöhnlich keinen Hinderungsgrund, weil eine geruchliche Beeinflussung nicht mehr möglich sei. Das Problem liegt aber anders. Die schmutzige Wäsche muss in die Küche gebracht und dort eingefüllt werden. Es spielen so mit hygienische Gesichtspunkte eine Rolle. In Art. 21, Abs. 1 der eidg. Lebensmittelverordnung heisst es: «Bei der Herstellung, Gewinnung, Behandlung, Zubereitung, Aufbewahrung, Verpackung, dem Transport und dem Verkauf von Lebensmitteln ist grösste Reinlichkeit zu beobachten.» Diese Forderung lässt das Lagern schmutziger Wäsche in Wirtschaftsküchen nicht zu. Die Versammlung hat einmütig beschlossen, auf Grund des zitierten Art. 21, Abs. 1, die Installation von Wäscheautomaten in Wirtschaftsküchen zu verbieten.

Aus der Hotellerie

Aufrichte im neuen Beatus in Merlingen

Im Sommer 1958 kaufte Herr Hugo Frey-Forster aus Wangen bei Olten das Hotel Beatus in Merlingen vom Thunerseehotelier C. Seegers mit der Absicht, das Hotel umzubauen und zu vergrössern. Nach fast 12monatigem Planen kam Herr Frey zum Entschluss, das Hotel abzureissen und an dessen Stelle ein modernes Erstklasshaus zu bauen. Wer zu Ende des letzten Jahres nach Merlingen kam, sah das altvertraute Hotel Beatus unter den Schlägen grosser, an modernen Baumaschinen befestigter Kugeln in Schutt und Trümmer sinken. Ein wehmütiges Gefühl wollte manchen beschleichen, der hier vom bekannten Thunerseehotelier C. Seegers wohlbetreut Ferien verbracht hatte oder im heimeligen Stübli zu Gäste gewesen war. Nach Weihnachten war das Beatus verschwunden, und eine tiefe Baugrube liess erkennen, wo das neue Hotel entstehen würde. Nach wochenlangen sorgfältigen Fundamentarbeiten sah man die ersten Mauern aus dem Boden wachsen, und seit einigen Tagen flattern vom im Rohbau fertigen Haus die Bänder des Aufrichtebaums lustig im Wind. Das neue,



Lukas Berther zum 70. Geburtstag

Wer hat noch nie etwas gehört von Tavetscher Geisskäse? Oder von Tavetscher Bienenhonig, vom «Enzeler», von Bindenleisch und Bündner Schinken. Das wäre kein rechter Wirt und nur ein halber Hotelier!

Und wo das Tavetsch zu suchen ist, weiss heute im Zeitalter der praktisch angewandten Geographie jedes Kind, jeder Kegelklub, jeder Turnverein. Tavetsch ist doch das «Engadin des Bündner Oberlandes» und kommt bald hinter Disentis, so man der Oberalp entgegenfährt.

Einer der Söhne dieses Tales feiert am kommenden Freitag seinen 70. Geburtstag. Er möge ihm mit Glanz und Gloria feiern, mit Briefen, Telegrammen und Telefonen bis die Drähte und Hörmuscheln heisslaufen. Denn es handelt sich um keinen Geringeren als um den stadt- und landbekannten Hotelier Lukas Berther, gebürtig ab der schönen «Krone» zu Sedrun, wo man das saubere Arvenholz-Restaurant betritt und in der originellen

sehr grosszügig gestaltete Haus präsentiert sich mit dem Hauptgebäude parallel zum Seeufer und dem anschliessenden Quertrakt. Im Hauptgebäude sind alle Zimmer mit Balkon, Bad oder Dusche, Radio und Telefon, nach Süden, gegen den See, orientiert. Im Erdgeschoss erkennt man die vorstehende Hotelhalle und auf der Höhe der Schiff-lände die grossen Restaurationsräume mit vorge-lagerter Terrasse. Die beiden grossen Fenster gegen Hotelpark und See im Quertrakt lassen die zu Ehren des früheren Besitzers genannte Carl-Seegers-Stube erkennen. Das Hotel wird 120 Betten aufweisen. Dieser Tage findet die Aufrichte statt. Merlingen und alle am Fremdenverkehr des Thuner-seegebietes Interessierten freuen sich über das neue Erstklasshaus und wünschen dem Besitzer und dem neuen Direktor, Paul Joss-Balmer, und seiner Gattin schon heute vollen Erfolg. Die Eröffnung des neuen Hotel Beatus ist auf Anfang Mai 1961 vorgesehen. D-n

Chronique genevoise

Le vice-président du Brésil à l'Hôtel Richemond

Trois jours durant, S. Exc. M. Joao Goulart, vice-président des Etats-Unis du Brésil, a séjourné à

Ca'nossa sich so heimisch fühlt. Und essen kann man dort – und «weinen!» Plaudern auch, erzählen, die Welt verbessern und dann frohgemut und hochgestimmt unter der wankenden Mondlampe das Heim oder das Zimmer aufsuchen, und wär's auch – früh, wenn die Hähne schon die Schnäbel zum ersten Tagesschrei wetzen.

Dort ist Lukas Berther aufgewachsen, dort ist er der Hotelier geworden, dort ward ihm das rechte Fingerspitzengefühl eigen, jenes Ding, das einem in die Wiege gelegt werden muss und das dann die berühmten Gastwirte schafft! Nicht alle Leser können Sedrun aufsuchen, selbst heute nicht, da die Welt doch so klein geworden ist. Aber Lukas Berther war auch in liand zu finden im Restaurant «zum Veitliner», in der grossen Stadt Zürich und zuletzt als rund um den schönen Zürichsee wohl-knownster Bahnhofbuffet-Restaurant zu Rapperswil. Und alle haben ihn lieb gewonnen, allen wurde er Freund, guter Kamerad, frohgemuter Erzähler. Es war ein herrlich reiches Leben für den Lukas Berther, das er heute noch nicht lassen kann, sonst würde er nicht als Gründer und erster Präsident der bereits zu einem Begriff gewordenen Sesselbahn Sedrun-Cüngler amten, nachdem er vor 40 und mehr Jahren schon das erste elektrische Licht im Tavetsch angezündet hatte, den ersten Verkehrsverein ins Leben gerufen, die erste Skischule gestartet und sogar als erster patentierter Skilehrer des Bündner Oberlandes gewaltet hatte. Auch die eingangs erwähnten Delikatessen hat Berther so recht den Leuten mündgerecht gemacht, hat sie propagiert und ungezählten Besuchern zu kosten gegeben. Dadurch ist er dem bisher einsamen und weltverlorenen Tal zum grossen Gönner geworden.

Herr Lukas Berther verbringt heute in Küsnacht ZH seinen Lebensabend. Dort sinnt er über die sieben Jahrzehnte nach, über Freud und Leid und Glück und Sorgen. Heute aber gratulieren wir herzlich. Wir wünschen ihm recht gute Gesundheit, noch recht viele frohe und gesunde Jahre und einen unverwundlichen Hoteliers-Humor. Und am 26. dieses Monats mögen alle seine Freunde von nah und fern sich seiner erinnern und ihm gratulieren über Berg und Tal hinweg die Hand reichen mit einem herzhaften, ehrlichen, glückstrahlenden und zukunftsreichen: Lukas Berther – ad multos annos! Montanus

Genève, à titre privé. Il est descendu à l'Hôtel Richemond, où un appartement avec suite lui avait été réservé.

A son arrivée dans l'établissement, le vice-président des Etats-Unis du Brésil avait été accueilli par M. Jean Armléder, directeur-proprétaire, et M. Lang, directeur.

Son départ a été beaucoup plus discret, car c'est de bon matin – avant 7 heures – que S. Exc. M. Joao Goulart quitta l'Hôtel Richemond, afin de poursuivre le voyage qu'il avait entrepris sur notre continent et dont Paris avait été la première étape. V.

Eclatant succès du Ballet de l'Opéra de Vienne

Après le Ballet de l'Opéra de Paris, qui avait obtenu en juillet un éclatant succès, c'est le Ballet de l'Opéra de Vienne que Genève a accueilli, à la mi-août, pour trois représentations. Hélas! en raison de l'inclémence du temps elles ne purent se dérouler toutes au Théâtre de verdure du parc La Grange et il fallut en transférer au Palais de glace des Vernets, qui avait déjà accueilli, en juin, les grands concerts d'ensemble de la Fête fédérale de chant. Tant à La Grange, en plein air, qu'aux Vernets,

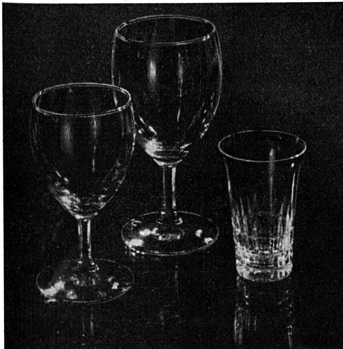
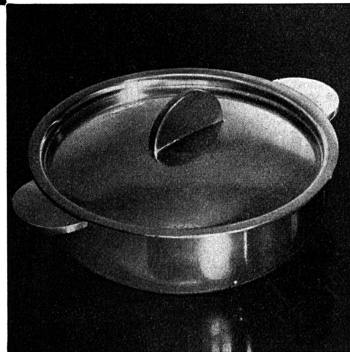


Clarens, av. Rousseau 19, tél. (021) 6 22 78

Hoteliers, Gastwirte !

50 Jahre Erfahrung in der ganzen Welt haben der H. Béard SA in Montreux den verdienten Namen eines Spezialisten für die vollständige Ausrüstung von Hotels und Restaurants in Silber-, Glas- und Porzellanwaren sowie rostfreien Stahl- und Küchengeräten verschafft. Zur Auswahl : 50 verschiedene Tafelgedecke in klassischer und moderner Ausführung.

ZÜRICH Talacker 41, Tel. (051) 25 11 40
LUZERN Obergrundstr. 105, Tel. (041) 2 90 76
GENÈVE Ch. de Vermont 32, Tel. (022) 34 42 45



SILBERWARENFABRIK CHROMNICKELSTAHL

PORZELLAN - GLAS
KÜCHENBATTERIE



Henkel

jederzeit: Sauberkeit!

PRIL und TRITO zum Abwaschen und Reinigen.

TRAX für moderne Geschirrwaschmaschinen.

GLATRON für die Glanzreinigung.

ADA das feine Putzpulver von über-schäumender Reinigungskraft.

Wirkungsvolle, wirtschaftliche Reinigungsmittel

Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb. Unsere Laboratorien sind auf dem Gebiet der modernen Schmutzlösetechnik führend. Henkel-Wäschereifachleute stehen zu Ihrer Verfügung, wenn es besondere Probleme zu lösen gilt. Unverbindlich arbeiten wir für Sie ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns.

Henkel & Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Tel. (061) 81 63 31

frifri

Die Qualitäts-Friteuse

Wir fabrizieren für Sie die Friteuse die Sie wünschen. — Heute mehr als 60 Konstruktionsmöglichkeiten. — SEV-geprüft.

Vorteilhafte Mietbedingungen. — Auf Wunsch Zahlungsvereinfachungen. — Referenzen zur Verfügung. — Mehrere Patente. Verlangen Sie Offerte oder unverbindliche Vorführung.

ARO SA
LA NEUVILLE

Telephone (038) 790 91 / 92

GUTSCHEIN zum Gebrauch einer Friteuse während 14 Tagen.

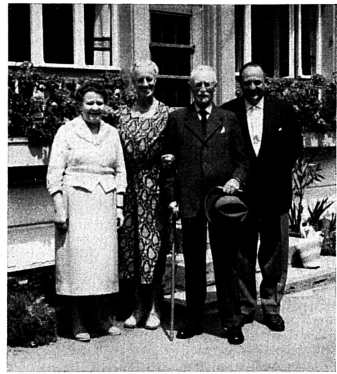
Name:

Adresse:

Gratis und unverbindlich!

Ein seltenes Ereignis

Seit über 50 Jahren bereist Herr Hazewinkel, Notar aus Zevenaar, Holland, die Schweiz, und die letzten 12 Jahre verbrachte er den Sommer in Aeschi im Hotel Seeblick.



Von links nach rechts: Mutter M. Waspi vom «Seeblick», Frau Hazewinkel, Herr Notar Hazewinkel und Hoteller N. Waspi.

Während seines diesjährigen Aufenthaltes im «Seeblick» konnte Herr Hazewinkel bei bester geistiger und körperlicher Gesundheit seinen hundertsten Geburtstag feiern. Anlässlich dieses seltenen Jubiläums lud der Verkehrsverein Aeschi den illustren Gast zu einer Ausfahrt nach der Engstlenalp ein. Sowohl die weite Fahrt wie auch der Höhenunterschied und das gute Zvieri bekamen dem Jubilaren bestens.

Herr Hazewinkel, der, begleitet von seiner Tochter, auch dieses Jahr noch täglich zum Teil recht ausgedehnte Spaziergänge machte und sich an der schönen Umgebung freute, hat wiederum seine Rückfahrt nach Holland angetreten und verabschiedete sich mit einem herzlichen «Auf Wiedersehen!»

Ces brillantes représentations font honneur au service des spectacles et concerts de la Ville de Genève, et plus particulièrement au conseiller administratif délégué, M. Pierre Bouffard, qui en ont assumé l'organisation et la responsabilité. Il est toutefois dommage que le ciel se soit montré si capricieux car il va sans dire que, en été — mais, cette saison mérite-t-elle encore son nom ? — la public préfère le plein air à l'ambiance d'une salle, aussi bien aménagée soit-elle.

Des danseurs genevois à Ascona

La délicieuse bourgade d'Ascona, sur les rives du lac Majeur, tout proche de Locarno, vient d'accueillir, pour ouvrir ses XVes Semaines musicales, qui vont faire se prolonger la saison estivale jusqu'à mi-octobre, les danseurs et les danseuses du Ballet de Genève, qu'animent Delly et Willy Flay, dont la chorégraphie a été vivement appréciée.

C'est dans un théâtre de verdure, que le couple Flay a fait aménager, à proximité de sa maison d'Ascona, que les danseurs et danseuses genevois se sont produits, à deux reprises, en compagnie de leurs camarades de l'American Festival Ballet, qui se trouvaient à l'affiche en même temps qu'eux.

Ces représentations sont de nature à renforcer encore les liens solides qui unissent déjà Genève et le Tessin, ces deux cantons extrêmes de notre pays, tous deux latins et méridionaux.

Bientôt l'Exposition Montres et Bijoux

La 19^e Exposition Montres et Bijoux de Genève ouvrira ses portes le 10 septembre, au Musée Rath, place Neuve. Organisée par l'Union des fabricants en horlogerie de Genève et Vaud, cette manifestation présentera, comme à l'accoutumée, les dernières créations de nos horlogers, bijoutiers et joailliers. Elle constituera un véritable panorama de

In wenigen Zeilen

Der Schweizer Gletscherpilot Hermann Geiger, Europas erfolgreichster Lebensretter, vollzog die erste Landung auf einem neu eröffneten «Flugplatz» — dem Dach einer Klinik im Bergkurort Zermatt. Der für Windmühlenflüge bestimmte Landeplatz wird bei Bergunfällen den direkten Transport von Verletzten ins Krankenhaus ermöglichen.

In Luzern

veranstaltet die «Stiftung Lucerna» vom 17. bis 21. Oktober ihren 34. Ferienkurs, der die Themen «Sprache und Kultur» gewidmet sein wird. Mit der Ausnahme eines einzigen in französischer Sprache gegebenen Kurses sind die von berufenen Lehrkräften geleiteten Lektionen und Kolloquien auf deutsch.

Als meistbefahrene Alpenstrasse

im Sommer 1960 gilt der St.-Gotthard-Passübergang. Da nicht alle Automobilisten diese landschaftlich einzigartige Route im Höchsttempo befahren möchten, hat der Automobilklub der Schweiz Hin-

ce qui se fait de mieux, et de plus récent, en ces différents domaines.

Mieux encore, cette année, il y aura confrontation avec la production étrangère, puisque des exposants d'Allemagne fédérale ont été invités par les organisateurs. Quant au cadre, il sera entièrement renouvelé et constituera à lui seul déjà une attraction.

«Montres et Bijoux» a l'habitude de présenter également une exposition complémentaire, qui ajoute encore à l'attrait de la manifestation. Grâce à la collaboration de maisons de Londres, d'Anvers et d'Amsterdam, c'est aux diamants que celle-ci sera consacrée. La firme «de Beers» de Londres, qui est la plus grande entreprise mondiale productrice de diamants taillés, a accepté de présenter une collection de pierres précieuses valant plus de six millions de francs suisses. Des machines et de l'outillage, que l'on fera venir tout exprès, permettront de reconstituer une tailleuse de diamants, où des ouvriers seront au travail.

C'est dans le cadre de «Montres et Bijoux» que seront également décernés les deux prix, de cinq mille francs chacun, institués récemment par la ville de Genève, pour récompenser la plus belle montre de dames, sans pierres, et les plus beau bijou. Des créateurs de France, d'Allemagne fédérale, d'Italie, des Etats-Unis et de Suisse, bien sûr, ont annoncé leur participation à ce concours d'élégance.

Des films consacrés à l'industrie de la montre et de la bijouterie, ainsi qu'un défilé de mode et bijoux, avec la collaboration de la haute-couture parisienne, compléteront le programme prévu pour cette exposition, qui sera ouverte jusqu'au 2 octobre. Ajoutons que «Montres et Bijoux» suscite chaque année un intérêt considérable, non seulement en notre pays, mais à l'étranger aussi, et que des visiteurs n'hésitent pas à franchir la mer ou l'océan pour venir la contempler.

weissigale auf Ausweichstellen anbringen lassen. Die gemächlicheren Fahrer werden in vier Sprachen aufgefordert, in diese geräumigen Plätze einzuschwenken, um rascheren Wagen das Vorfahren zu erleichtern.

Eine «Stadt der vielen Möglichkeiten»

Ist das an Kunst- und Kulturschätzen reiche Basel. Ein neuer Stadtprospekt sowie eine verschiedene künstlerisch gestaltete Drucksachen umfassende Dokumentationsmappe für auswärtige Besucher sind zwei Schöpfungen des örtlichen Verkehrsvereins, die dieses Motto auf anschauliche Weise abwandeln.

Ein «Naturschutzgebiet Lauterbrunnental»

wurde durch Beschluss des bernischen Regierungsrates in einer landschaftlich besonders grossartigen Ecke des Berner Oberlandes geschaffen. An den Kanton Wallis grenzend, umfasst es eine ganze Reihe von firmbedeckten Bergriesen zwischen 3500 und 4000 m über Meer, darunter das Tschingelhorn und das Breithorn, sowie die Gletscher und Felsschluchten im Quellgebiet der Weissen Lutschine.



Verdienstmedaillen

an Hotelangestellte

Unsere Mitglieder werden hiermit ersucht, uns Bestellungen, deren Ausführung auf Saisonschluss gewünscht wird, rechtzeitig aufzugeben.

Zentralbureau SHV.

Médailles de mérite

pour les employés d'hôtel

Les membres de la Société sont priés de nous transmettre à temps les commandes dont ils désirent l'exécution pour la fin de la saison.

Bureau central de la SSH.

Die Schweizer lieben die Geselligkeit


Und wohl der geselligste Ort im ganzen Lande ist das rund 8500 Einwohner zählende Städtchen Morges im Kanton Waadt am Genfersee. Dort gibt es nämlich mehr als 160 Vereine, von denen sich allerdings nur 30 die Pflege der Gemütlichkeit ausdrücklich zum Ziel gesetzt haben. Durchschnittlich entfällt in Morges auf 50 Bewohner ein Verein. Ein in den örtlichen Clubs besonders heftig diskutiertes Problem war kürzlich die im Bau befindliche Autobahn Genf-Lausanne. «Sie darf unsere Stadt nicht einschneiden, sondern soll sie umfahren», lautete die Stellungnahme aller 160 Vereine.

Eine alle Erwartungen übertreffende Sommersaison meldet Luzern, das Ferienparadies der Zentralschweiz. Die bis Ende Juni gezählten rund 350 000 Übernachtungen von Feriengästen bedeuten eine Zunahme von 16 % gegenüber den ersten 6 Monaten des Vorjahres.

Im Hof des mittelalterlichen Schlosses von Spiez am Thunersee, wo im vergangenen Sommer Hofmannsthal «Jedermann» aufgeführt wurde, befindet sich zur Uraufführung in der letzten Augustwoche eine dramatische Bilderfolge von Jakob Streit, «Und es ward Licht», in Vorbereitung. Es handelt sich um Szenen aus dem Alten und Neuen Testament.

Mit der Eröffnung der Linie Bukarest-Wien-Zürich-Paris

durch die rumänische Luftverkehrsgesellschaft TAROM hat sich die Zahl der den Flughafen Zürich im regelmässigen Linienverkehr anfliegenden Fluggesellschaften auf 27 erhöht.



Madame Marcel Jacot-Haldi, ses enfants et petits-enfants, à Morges et à Madrid;
Madame Charles Haldi, à Vevey, sa fille et ses petits-enfants, à Fleurier;
Les enfants et petits-enfants de feu Louis Maillard, à Lausanne et Prangins;
Les enfants et petits-enfants de feu Edouard Maillard, à Vevey, Lausanne, Genève, Saint-Légier, Lucerne;
Monsieur et Madame Albert Boy et leur fils, à Vevey;
Sœur Hermine Meier, sa dévouée infirmière;

ainsi que les familles parentes, alliées et amies, ont la douleur de faire part du décès de

Madame Jeanne Haldi

née Maillard

leur chère belle-sœur, tante, grand-tante, cousine, parente et amie, que Dieu a rappelée à Lui le 19 août 1960, après une longue maladie supportée avec patience, munie des Sacraments de l'Eglise.

L'ensevelissement a eu lieu à Sion, le lundi 22 août 1960 à 11 heures.

Priez pour elle
Cet avis tient lieu de faire part

Gesucht

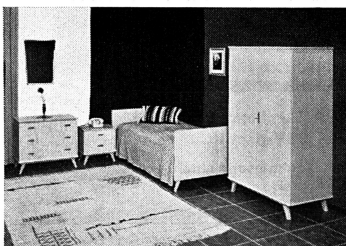
silberne

Entenpresse

(gebraucht). Offerten erbeten unter Chiffre E P 2486 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel- u. Angestelltenzimmer

aller Art am günstigsten von



WEBER MÖBEL, WOHLER AG
Günstige Bedingungen. Kurze Lieferfrist.
Franko Lieferung. Telefon (057) 620 50



Schlüssel-büro

mit sep. Anhäng-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmögliche Offerten verlangen.

E. Schwegler, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4



Sofort ab Lager:

nur Fr. 24.50
sauber und solid
Weitere günstige Modelle i
Wirtschafts- u. Saaltische
ab Fr. 95.—

Kousch & Sohn, Boswil AG
Tischfabrik, Tel. (057) 74284



Geschirr abwaschen

leicht gemacht
mit dem entfeindenden
Reinigungspulver



Es gibt Ihrem Geschirr strahlende Sauberkeit und Frische

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
SAP wird auch in Geschirrspülmaschinen mit Erfolg angewandt.

Maître d'hôtel-Chef de service

sprachen- und branchenkundig, erstklassige Referenzen, sucht sich zu verändern. 2-Saison-oder Jahresstelle. Frei ab Oktober a. c. Geil Offerten unter Chiffre M S 1928 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Empfangsdame oder Hausdame

in gutem Hotel. Langjährige Praxis im eigenen Betrieb — abgeschlossene Hotelfachschule — Sprachkenntnisse in Englisch und Französisch. Angebote erbeten unter F. G. 89496 über Carl Gabler Werbeagentur mbH, München 2, Karlsplatz 13, Deutschland.

KELLNER

in gut gehendem Hotel-Restaurant. Gute Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre K E 2466 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Geranten-Ehepaar

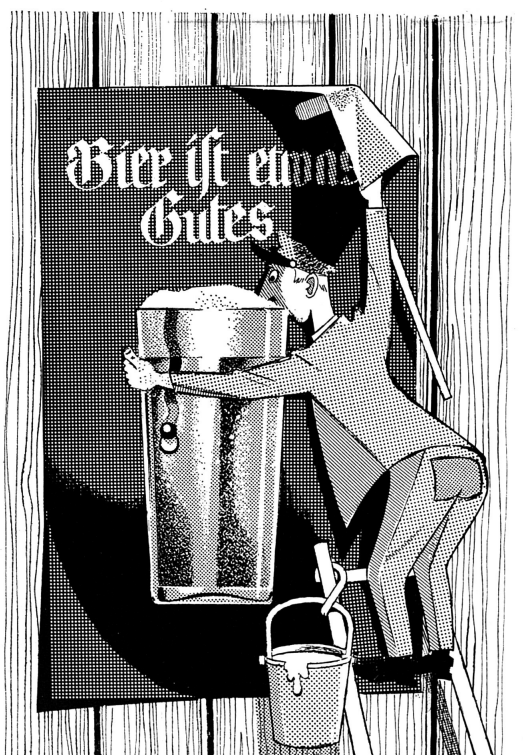
mit Fähigkeitsausweis und eigenem Sommerbetrieb sucht eine geeignete Stelle in Berghotel für die Wintersaison. Wir sind sprachkundig, kaufmännisch gebildet und besitzen sehr gute Umgangsformen. Eigenes, tüchtiges Personal wäre vorhanden. Küchenchef mit sehr guten Referenzen! Offerten erbeten unter Chiffre G E 2401 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

in nur gutem Hause, 80 bis 150 Betten. Sehr gute Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Eventuell kann auch Sommersaison 1961 mit in Betracht gezogen werden. Bitte Offerten unter Chiffre K C 2407 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SEKRETÄRIN

Qualifizierte
mit Hotelpraxis, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, gute Italienischkenntnisse, sucht Stelle in Erklärbüro für Büro, Reception, Journal oder Aide du patron. Eintritt November/Dezember. Zuschriften unter Chiffre S K 2406 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Barmaid

Jeune Suisse, 40 ans, cherche place à Genève ou Lausanne comme

portier-téléphoniste

parle 6 langues; place à l'année préférée. Libre à partir du 15 septembre ou à convenir. Très bonnes références. Ecrire sous chiffre OFA 10424L à Orell Füssli-Annonces, Lausanne.

Fach- und sprachkundige, seriöse

BARMAID

sucht Wintersaison- eventuell Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre B R 2550 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier, Südtiroler, guter Umgang mit den Gästen, sucht für Wintersaison eine Stelle als

Etagenportier

in gutem Hause. Offerten unter Chiffre E T 2549 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei deutsche

Zimmermädchen

suchen ab 15. Oktober Stelle in gutem Hotel. Angebote mit Gehaltsangaben unter Chiffre Z M 2462 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Le coin des anciens élèves

Prochaine assemblée générale

La prochaine assemblée générale de l'Association des anciens élèves de l'Ecole hôtelière de la SHH aura lieu

les 3 et 4 octobre 1960 à Sion.

Tous les membres recevront encore une convocation en temps utile mais ils sont d'ores et déjà priés de réserver ces deux journées pour la grande réunion biannuelle des «anciens». N'est-ce pas magnifique occasion de faire des connaissances ou de resserrer des liens d'amitié dans une atmosphère cordiale et joyeuse, tout en rafraîchissant de vieux ou de récents souvenirs.

Eine Richtigstellung

Wie uns die Direktion des Hotel Baur au Lac in Zürich mitteilt, entspricht die Aussage von Dr. Gerhard Meissel in seinem Nr. 31 erschienenen Artikel «Skandinavien modernsten Hotel», wonach dessen Direktor Albert Kappenberger früher Direktor des Hotel Baur au Lac in Zürich gewesen sei, nicht ganz den Tatsachen. Herr Kappenberger bekleidete wohl während ungefähr 7 Jahren verschiedene, zuletzt führende Posten in diesem Hause, hatte aber nie die Stelle eines verantwortlichen Direktors inne.

Glanzvolles Yehudi-Menuhin-Festival in Gstaad

(P.V.) Vom 8. bis 18. August stand Gstaad zum vierten Mal im Mittelpunkt einer aussergewöhnlichen musikkulturellen Veranstaltung: dem Yehudi-Menuhin-Festival. Auf dem Programm standen sechs Konzerte, die von Künstlern mit Welttruf bestritten wurden, so u.a.: Yehudi Menuhin selbst, seine Schwester Herzhitsch Menuhin (Pianistin), der französische Cellist Maurice Gendron, die weltbekannte Musikpädagogin Nadia Boulanger aus Paris mit einer Sängergemeinschaft, der italienische Cellist Gaspar Cassado, die Flötistin Elaine Shaffer aus den USA, Ernest Wallfisch, Bratsche, Lorry Wallfisch, Piano, Alberto Lysy, Violine, und das Zürcher Kammerorchester unter der Leitung von Direktor Edmond de Stoutz.

Die Konzerte waren alle recht gut besucht, teils ausverkauft; ein internationales Publikum wie auch viele Einheimische kamen in den Genuss vollendeter und schönster musikalischer Darbietungen. Die

zunehmende Weltgeltung des Gstaader Yehudi-Menuhin-Festivals ist aber nicht nur im grossen Besucheraufmarsch abzulesen, sondern auch am Interesse, das ihm seitens internationaler Musikkritiker entgegengebracht wird.



Angenehm berührte wiederum der schlichte, einfache Rahmen um dieses Festival. Das natürliche und unauffällige Auftreten von Yehudi Menuhin selbst wirkt beispielgebend für alle Mitwirkenden. Das Festival 1961 findet in der 2. Hälfte des Monats August statt.

Divers

Une oasis paisible

La station centenaire de Müren, qui ignore le trafic automobile, se trouve au centre d'une région alpestre réputée pour la richesse de sa faune; on y voit encore des aigles, des chamois et des marmottes. Dans ce paradis du tourisme pédestre, à l'écart du bruit des villes, le trot des chevaux, le claquement des balles de tennis, le carillon des troupeaux et le murmure apaisant des ruisseaux se font entendre. Des guides conduisent les amateurs ou facilitent l'ascension des plus beaux sommets de la région de la Jungfrau. Les amateurs de photographie s'en retournent chez eux avec un butin riche et varié, les botanistes s'adonnent aux charmes de la découverte et, jour après jour, votre désir de repos et de calme est comblé.

Jeux de mystères à Rarogne

Rarogne (Raron) est situé dans la vallée du Rhône, entre la ligne de chemin de fer du Simplon et celle du Loetschberg. Son église du «Bourg», au pied de laquelle repose le poète Rainer Maria Rilke, se voit de loin. La population de ce village valaisan qui a de tout temps attiré les poètes et les peintres,

organise depuis trois générations des représentations de «mystères». Au début de l'été, près d'un millier de spectateurs affluent tous les dimanches dans la salle du théâtre rénové où ont lieu les représentations du jeu «L'Antéchrist et le Jugement Dernier» auquel participent quelque 150 acteurs-amateurs. La presse du pays et celle de l'étranger sont unanimes à comparer les jeux de Rarogne à ceux d'Oberammergau. Les Chemins de fer fédéraux (CFF) ont organisé à nouveau des trains spéciaux.

Exposition de peintres suisses

Une exposition de plus de 250 œuvres de jeunes artistes suisses a été organisée au Musée des Beaux-Arts de St-Gall; elle a duré jusqu'à mi-juillet et a présenté des travaux de vingt-six peintres, dix sculpteurs et huit dessinateurs. Le plus âgé des artistes a 42 ans et le plus jeune en compte 22. L'exposition avait notamment pour but de donner une image vivante des multiples aspects et des talents divers de la jeune génération de la Suisse.

Patinoire artificielle à Davos

Davos a prévu la construction d'une patinoire artificielle et l'agrandissement de son terrain de golf. Le montant de 1,4 million servira à construire une tribune qui pourra accueillir les hôtes de la station durant l'été également.

Un nouveau motel

A Neuhaus, à deux kilomètres à l'ouest d'Interlaken, s'est ouvert du début de la saison, le plus récent motel suisse qui peut accueillir 80 touristes. Sa situation sur le lac de Thoune et près du centre réputé de voile et de ski nautique de Neuhaus-Interlaken, est des plus attrayantes.

Un nouveau golf

Au-dessus de Saanenmöser, dans l'Oberland bernois, un nouveau terrain de golf, comptant 9 trous – bientôt, il y en aura 18 – est en voie de réalisation; tout sera prêt pour la saison d'été 1961. Grâce à sa situation d'un accès facile, ce terrain sera à la disposition non seulement des hôtes de Saanenmöser, mais également de ceux des stations voisines de Gstaad, Saanen et Schönbüel.

Villars-Chesières à l'honneur

Le comité de l'Association suisse des écoles de ski a attribué à la station de Villars-Chesières l'organisation du 27^e cours de ski annuel qu'elle met



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringe wir zur Kenntnis, dass unser persönliches Mitglied

Herr

Gottfried Supersaxo

Hotel Alphubel, Saas-Fee

am 17. August, nach längerer Krankheit, im 49. Altersjahr in die ewige Heimat abgerufen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident:
Dr. Franz Seiler

sur pied chaque année et qui sert notamment de répétition pour les directeurs et professeurs des différentes écoles de ski de notre pays, avant la saison hivernale. Ce cours de deux semaines aura lieu dans le courant de décembre prochain. Plus de 2000 skieurs parmi les meilleurs y participeront. De nombreux moyens de remontée mécanique – notamment le télécable du Roc d'Orsay – permettront de hisser à 1800 m d'altitude tous les participants en moins d'une heure.

Obst und Gemüse der Woche

Karotten, vielseitig verwendbar, als Gemüse und Salat

Gravensteiner Äpfel, Williams Butterbirnen
Zwetschgen, Pflaumen

Réception

Couple assorti organisé et capable, 4 langues, diplômé Ecole Hôtelière, cherche place stable dans hôtel moyen. Offres sous chiffre A 42691 Lz à Publicitas Lucerne.

Ottomane, naturhell

mit Fusabrett und verstellbarem Kopfteil, dazu Federkernmatratze, Damastbezug (10 Jahre Garantie auf der Einlage) und Schoner.

pauschal

fr. 155.-

möbel madorn

LIESTAL

Verlangen Sie unsere reichhaltigen Prospekte über kompl. Hotel-einrichtungen. Frankfolierung in der ganzen Schweiz.

Barkellner

oder

II. Barman

in Davos oder Arosa. Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 5092 D an Orell Füssl-Annoucen AG Davos.

Diese Stabell

kostet Fr. 30.50

Bitte Muster verlangen
Stuhlvertrieb Kreuzlingen
Inhaber A.R. Spohn
Postfach 250

Barmaid

sucht Stelle in gutgehender Bar für die Wintersaison, deutsch und französisch sprechend. Offerten unter Chiffre B A 2560 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutscher, 20 J., 4 Gehlfäh-jahre, sucht Stellung als

Köchin

sucht Stelle neben Chef auf 1. Okt. in elektrische Küche, Zimmer mitliess. Wasser im Hause. Offerten erbeten unter Chiffre K O 2464 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lunch-Artikel

Lunchstücke und -tragnachen, Lunchpapier, Salz- und Zuckersack, Sandwichen, Trinken, Kartenteller – sehr günstig! Verlangen Sie unsern Katalog.

Telephone (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

Koch-Pâtissier

21 Jahre alt, sucht angenehme Stelle ab 1. Oktober in der Schweiz. Erwünscht ist Wohnung im Haus. Erbitte Angebote mit Gehaltsangabe an Günter Bauer, Stuttgart, Schloßstrasse 77.

Gouvernante-Aide Patron

sucht für den Winter ähnlichen Posten eventuell Buf-fel. Zeugnisse zu Diensten. Off. unter Chiffre G P 2632 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Diätassistentin

mit 4 1/2-jähriger, selbständiger Praxis und guten Zeugnissen sucht per 1. November 1960 oder nach Übermittlung neuer Wirkungskreise in Kur-hotel oder Sanatorium. Franz. Schweiz oder Berner Oberland bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre D 12460 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

für 17- und 19-jährige Bur-schen, die beabsichtigen, eine Köchellehre zu absolvieren.

Stellen als Küchenburschen

Offerten an Kant. Beobach-tungstation, Enggistein BE, Tel. (031) 67 27 43.

5 Rp.

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absen-der-Adresse verschiedene, illust. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an

Drogerie Schärer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.

Adr.

Ort

Meisterlich zubereitete SAUCEN

sind das Attribut der gepflegten Küche!

Lacroix

bietet sie Ihnen tafelfertig in abwechslungsreicher Auswahl als wertvolle, zeitsparende, unentbehrliche Hilfe

Die bekömmliche delikate SAUCE HOLLANDAISE zur Hebung des Wohlgeschmacks bei gekochten Edelfischen, Frikassees und weißen Saucen

SAUCE BEARNAISE die beste Beigabe zu Grilladen, gebratenem Fleisch, Geflügel u. Fisch

ferner:

Feine TAFELSAUCEN:

Tomaten-Ketchup
Cumberland-Sauce
Cocktail-Sauce
Herbadox
Worcestershire-Sauce

SAUCEN der warmen Küche

Spaghetti-Sauce (Sc. Bolognese)
Champignon-Sauce
Madeira-Sauce
Pikante Sauce
Burgunder-Sauce
Sauce Bordelaise

Diese Saucen vereinigen beste kulinarische Tradition mit erlesener Qualität

Conservenfabrik EUGEN LACROIX KG. Frankfurt/M.

Koch-Pâtissier, 23-jähriger

Deutscher, Referenzen aus verschiedenen Ländern, sucht Stelle als

Ich suche für Wintersaison

Stelle als

Gesucht

Kochlehrstelle

22 Jahre alt, Muttersprache deutsch, Weichland bevorzugt, sofort oder nach Über-einkunft. Bitte schreiben an Beat Heimgartner, Heim-atstrasse 12, Zürich 8.

Commis de cuisine

für aus der Lehre tretenden Köchlein in mittlere bis größere Brigade. Offerten an Dählhölzli, Tierpark-Re-restaurant, Bern. Tel. (031) 2 18 94.

Bestqualifizierter

Küchenchef und Saucier

oder Entremetier

suchen für Wintersaison Stelle. Engeres Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre K S 2551 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nacht-portier

Bevorzugt französische oder deutsche Schweiz. Offerten an Gether Josef, Neuburger-hütte b/Delfs, Tirol.

Insertieren bringt Gewinn!

Portier-Zimmermädchen

junges Ehepaar sucht Stelle

ab 1. 11. oder 15. 11. Wintersaison möglich. Angebote unter Chiffre Z 72926 Y an Publicitas Bern.

Junger, strebsamer

Commis-Pâtissier

sucht Stellung. Offerten unter Chiffre C P 2469 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Deutsche, 18 Jahre alt, mit 3-jähriger Fachausbildung und 4-monatiger Volontärszeit in Frankreich als

Köchin

sucht im gleichen Beruf Stellung in gutem Hotel in der französisch sprechenden Schweiz. Hans Joachim Jässel, Rüsseleheim/Main, Frankfurtstrasse 88.

Tüchtiger, initiativer

Oberkellner

sucht Stelle in Erstklasshotel (Wintersaison). Offerten unter Chiffre O B 2628 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KOCH-COMMIS (18 Jahre) und KOCH-COMMIS

(20 Jahre und 3-jährige Metzgerausbildung) mit besten Zeugnissen suchen Stelle auf 15. November in gutem Hause. St. Moritz oder Arosa bevorzugt. Zuschriften erbeten an Udia-Vererbung, Postfach 790, Ulm/Donau (Deutschland).

OBKELLNER

(Deutscher) Hotelfachmann, repräs. Erscheinung, Fremdsprachen, la Referenzen, feinsten Service, Franchieren und Kochen, sucht Engagement. Zurzeit in Saison bis 15. September. Angebote an Oberkellner Wilhelm Benedik, Palace Hotel, Pontresina (Engadin).

Tüchtiger

Restaurationskellner

sucht Stelle. Deutsch, Italienisch und Französisch sprechend. Offerten unter Chiffre SA 2383 Z Schweizer An-noucen AG., Zürich 23.

Cocktail Barman

Italien, actuellement en An-gelotero, cherche emploi, saison hivernale. Offres sous chiffre J 448 M au Journal de Montreux.

II. Sekretärin

evtl. Journalführerin. Zeug-nisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten er-beten unter Chiffre S T 2450 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offerten

von Vermittlungsbureau auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiter-beförderung ausgeschlos-sen.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen. Individueller Unterricht. Rasche u. gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

KOCH-LEHRSTELLE

16jähriger Jüngling, zurzeit als Küchenbursche in der französischen Schweiz tätig, sucht

Bevorzugt wird gutgeführtes Hotel in der Deutschschweiz. Eintritt Ende Jahr oder nach Übereinkunft. Offerten an Marcel Stuber, Reuten 878 Windisch AG.

Suche für Wintersaison Stelle als

Concierge-Conducteur oder Concierge de Nuit

in gutgehendem Hause. Offerten an Concierge, Hotel Della Valle, Locarno-Brione.

Jeunes confiseurs, suisses, bonne pratique, cherchent places comme

commis-pâtisseries

dans hôtels, régions Davos-Arosa-St. Moritz. Faire offres à Renato-Fernando Risi, Werdgässchen 17 Z M v E, Zürich 4.

Hamburgerin, 28jährig, (Hauswirtscher) sucht zum 15. Oktober, evtl. auch später, Stelle als

ZIMMER-MÄDCHEN

St. Moritz oder Pontresina bevorzugt. Ursula Schulz, Armgarstrasse 20 b. Luhn, Hamburg 24.

Junger Südtiroler sucht Stelle als

ANFANGS-KELLNER

Basel bevorzugt. Adresse: Leo Federzoli, Via Marocco 21, Riva, Prov. Trento, (Italien).

Kaufm. Angestellte mit guten Sprachkenntnissen (deutsch, ital., franz., engl.), sucht Stelle als

II. Sekretärin

in Hotel, wenn möglich mit Restaurationsbetrieb. Zürich und Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre X A 2621 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch-Commis

19 Jahre alt, sucht Jahresstellung in gutem Hause. Dreijährige abgeschlossene Lehre, ist im 2. Gehlensjahr. Weiterbildung in der französischen Sprache erwünscht. Angebote mit Gehalt an Wolfgang Bothur, Restaurant Du Nord, Römerstrasse 3, Aachen, Deutschland.

Bestqualifizierter

Oberkellner

sucht Engagement in Erstklasshotel. Offerten unter Chiffre K L 2627 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Oberkellner

Wir suchen für unseren tüchtigen I. Oberkellner Zwischenstation, eventuell als Ferienablösung. Frei ab ca. 10. September. Gef. Anfragen an die Direktion Hotel Kurhaus St. Moritz, Tel. (082) 33712.

Küchenchef

Wir suchen für unseren tüchtigen Küchenchef Wintersaisonstelle in gutem Haus. Gef. Anfragen an die Direktion Hotel Kurhaus, St. Moritz, Tel. (082) 33712.

Koch-Pâtissier (Entremetier)

20jährig, in der Schweiz schon tätig gewesen und

Jungkoch

18jährig, beide Deutsche, suchen gemeinsame Stelle in gutem Hotel in Saison- oder Jahresstelle. Frühester Antrittstermin ca. 15. November. Offerten freundlichst erbeten unter Chiffre K K 2608 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

sucht Stelle in guten Betrieb auf 1. Oktober oder später. Offerten unter Chiffre G 72994 Y an Publicitas Bern.

Junge Tochter sucht Stelle in der Wintersaison nach Ostsee als

Servier-tochter

(Anfängerin), franz. u. engl. sprechend. Adelheid Gertsch, Bahnhofplatz, Interlaken. Telefon (036) 2 33 28.

Deutscher, in der franz. Schweiz als

Etagenportier

tätig, sucht Stelle auf 1. Okt. 1960, auch als

Nachportier

Bitte Offerte mit Gehaltsangabe unter Chiffre N P 1612 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, deutscher

Demi-Chef

englischsprechend, sucht Stellung in der französisch sprechenden Schweiz. Offerten unter Chiffre D C 2613 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für die Wintersaison Stelle als

Büro- u. Empfangsassistentin

in gutem Hause (Wintersportplatz bevorzugt), 23 J. alt, mittlere Reife, Hotelfachschule, mehrjährige Praxis in allen Sparten des Hotelfachs. Schulkenntnisse in Englisch und Französisch. Angebote erbeten an: A. Kaiser, Bahnhofstr. 11, Mönchmühl/Hellbronn (Deutschl.).

Junge, sprachen- und branchenkundige Tochter sucht Stelle als

Barmaid

für lange Wintersaison. Offerten erbeten unter Chiffre B M 2602 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Concierge

Halbschweizer (Italienisch, Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch, Schwyzersdütsch), sucht für Winter 1960/61 geeigneten Posten (auch als Nachconcierge). Frei ab 1. Oktober 1960. Mitglied: eGold-Schlüssel. Offerten an Guido Locatelli, Concierge, Grd. Hotel Mocambo, Rimini (Italien).

Oberkellner Saucier Lingère

suchen Stelle für Wintersaison. Offerten an O. Brégy, Hotel Du Nord, Interlaken.

Erstklassiger, tüchtiger KÜCHENCHEF

mit besten Zeugnissen, sucht neuen selbständigen Vertrauensposten in gutes Hotel zu kleiner oder mittlerer Brigade. Eintritt nach Übereinkunft. Frei Mitte September/Oktober. Eventuell Übernahme einer Küche mit Ehefrau. Offerten erbeten an Familie Auchi, Luzern, Gibraltarstrasse 2, Tel. (041) 36601.

Suche Stelle als

Sekretär oder Aide du patron oder Chef de service

in mittlerem Betrieb für kurze Wintersaison. Sommerurlaub in eigenem Betrieb. Offerten sind erbeten unter Chiffre S A 2409 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tochter, 22 Jahre alt, sucht Stelle für Wintersaison in gutem Hotel als

Anfangs-Sekretärin

Graubünden bevorzugt. 1 Jahr Handelsschule, abgeschlossene kaufmännische Lehre, 1 Jahr Engländeraufenthalt. Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Offerten erbeten an Amalie Arn, Ravenscroft-Av. 10, Golders Green, London N. W. 11 (England).

Sprachkundige, gut präsentierende Gerantin mit Berner Fähigkeitsausweis, 4 Sprachen, sucht

Geranten- oder Leiterinposten

auf 1. Oktober in kleineres Tea-Room, Restaurant, Café oder Pension.

Offerten erbeten unter Chiffre G L 2618 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Versierter Schweizer Ehepaar möchte sich verabschieden und sucht auf Dezember 1960 interessante Stelle.

Empfangs-Sekretärin

(allgemeine Bureauarbeiten) oder

Aide du patron

(in allen Sparten der Hotellerie bewandert)

Er:

Maitre d'hôtel-Chef de service oder Grillkellner

(3 Sprachen. Tranchieren und flambieren perfekt) In Frage käme evtl. auch Gérance.

Sehr gute Referenzen vorhanden (zurzeit in ungekündigter Stellung). Offerten bitte unter Chiffre E M 2604 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständiger Pâtissier-Confiseur, entremetskündig, in ungekündigter Stelle, sucht für bald Engagement in Kurhaus, Hotel oder Restaurant als

Allein-Pâtissier

Offerten unter Chiffre A P 2546 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelier

in leitender Stellung eines führenden Erstklasshotels in der Schweiz sucht

Direktion

eventuell im Ausland. Beste Referenzen und internationale Verbindungen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre H D 2566 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für die Wintersaison 1960/61 suche ich, 24jährig eine Anstellung als

(Empfangs)-Sekretärin

in erstkl. Hotel in den Bergen, wenn möglich franz. Schweiz. Praktikum als Hotelsekretärin absolviert. Deutsch, franz., engl., ital. perfekt in Wort und Schrift. Selbständiges Korrespondieren in diesen Sprachen. Aufenthalte in den Sprachgebieten. 1½ Jahre Dolmetscherstelle Zürich. Zurzeit als Reiseleiterin bei der Stadt Zürich tätig. Offerten unter Chiffre E N 2605 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, aufgeweckter Kellner sucht Stellung als

Commis de rang

möglichst französische Schweiz, zum 15. Oktober bis 1. November. Offerten unter Chiffre C R 2463 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge

SAALTOCHTER

(Schweizerin), französisch, deutsch und italienisch sprechend, sucht zugehörige Zwischenstation in Tea-Room oder Saalbetrieb. Offerten unter Chiffre S A 2467 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Direktions-Ehepaar

ges. Alters, mit grosser Erfahrung in allen Belangen der Hotellerie, sucht sich zu verabschieden auf Anfang oder Frühjahr 1961. Gegenwärtig Leiter eines bekannten Grossbetriebes (Hotel und Restaurant). Diskretion erbeten. Zuschriften unter Chiffre D E 2493 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hoteldiener, 23jährig, wünscht in der Schweiz im Wintersportgebiet in einem guten, grossen Hotel eine Tätigkeit als

Hoteldiener oder Etagenportier

bei freien Kosten, Logis. Eintritt: 15. Oktober bis 1. November. Offerten unter Chiffre H E 2609 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelkaufmann

(32 J.) Ausbildung in allen Sparten des Hotel- und Gaststättenwesens (Hotelfachschule) sucht sofort Position in Hotel oder Restaurant. Praxis als Geschäftsführer mit selbständiger Betriebsführung nachweisbar. Angebote erbeten unter M.F. 89435 über Carl Gabler, Werbegesellschaft mbH, München 2, Karlplatz 13, Deutschland.

Sprachgewandte und fachkundige Wirtstochter sucht Stelle als

Büro-Réceptions-Anfängerin

Offerten an J. Köferli, Restaurant Blume, Döttlingen AG, Tel. (056) 5 10 20.

Hausdame-Praktikantin

mit verschiedenen Sparten der Gastronomie vertraut, sucht Stellung ab 20. September in bestem Hotel. Lausanne oder Genf bevorzugt. 3 Monate Schweizer Hotelpflichtschulung. Deutsche, ledig, 23 Jahre alt, bin zurzeit in Erstklasshaus im Kanton Waadt tätig. Erbitte Offerten an Postlagernd 26, Glien sur Montreux.

Versierter

Restaurateur-Küchenchef

mit Familie sucht auf Oktober oder später in grösserem Betrieb

Gerantenposten evtl. Pächter.

Offerten unter Chiffre Q 67935 G an Publicitas St. Gallen.

Secrétaire-Maincourantière

(Ecole hôtelière Lausanne) cherche place en Suisse Romande (station d'hiver) pour saison d'hiver 1960/61. Français, allemand, italien, espagnol et anglais parlés et écrits. Offres sous chiffre C 7996, Benno Ott, Annonces, St-Gall.

Junger Deutscher, zuverlässiger, guter Fahrer, sucht Stelle als

Hotel-Chauffeur (Kat. A)

Eintritt ca. 1. Oktober. Referenzen zu Diensten. Werner Schürle, Hotel Fox, Engadin, Tel. (082) 6 33 55.

Chef de cuisine

capable, sachant travailler seul, libre début septembre, cherche place à l'année de préférence à Lausanne ou environs. Français, allemand, italien. Certificats à disposition. Faire offres sous chiffre PZ 14960 L à Publicitas Lausanne.

Concierge, Kondukteur oder Garderobier

deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend, sucht Wintersaisonstelle. Sehr gute Zeugnisse stehen zu Diensten. Offerten unter Chiffre C K 2552 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fachlich gut ausgewiesenes

Wirt-Ehepaar

Mann Küchenchef, anfangs 40, seit 12 Jahren selbständig tätig, sucht

Direktion oder Gerance

eines Hotels oder Restaurationsbetriebes. Wir bieten solides fachliches Wissen, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Offerten unter Chiffre D R 2616 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger

Gerant-Directeur

mit tatsächlich in allen Sparten des Faches praktischer Erfahrung und absoluten Kenntnissen, wie auch in Buchhaltung und präziser Kalkulation. Gut präsentierend, bei korrektem Umgang mit Gästen und Personal. 3 Fremdsprachen. Seit 5 Jahren bekanntes Haus mit gutem Erfolg vorstehend, sucht neue Aufgabe: Hotel, Restaurant-Café. Jahres- oder 2-Saison-Geschäft. Beste Referenzen stehen zu Ihren Diensten. Offerten unter Chiffre G D 2601 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ier maitre d'hôtel et un

Ile maitre d'hôtel

de premier rang avec brigade complète de chef de rang, et commis, et chef aux étages

cherchent place dans hôtel de Ire catégorie ou luxe pour la saison d'hiver et d'été. Ecrire à Cimmuno Vincenzo, Ier maitre d'hôtel, Grand Hôtel Malenco, Chiesa (Sondrio), Italia.



Hotel Eden-Elisabeth, Gunten (Thunersee)

sucht auf 1. September oder später:

I. Hausmädchen Officemädchen

für Herbstsaison bis ca. 1. November. Offerten nur schriftlich.

Gesucht

tüchtige, sprachkundige

Serviertochter

mit Barkenntnissen, in Pasantenbetrieb. Persönliche Vorstellung erwünscht. Offerten an W. Herren, Hotel Molson, Flamatt FR, Telefon 69 62 40.

Restaurant de la Suisse romande demande

un chef de cuisine

Offres avec prétentions et certificats sous chiffre P 5256 N à Publicitas Neuchâtel.

Die Scheidegg-Hotels

Kleine Scheidegg 80

suchen in Jahresstelle mit 4 Wochen bezahlten Ferien, Eintritt nach Übereinkunft, bestausgewiesene

Lingerie-Gouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg 80.

Gesucht

in Hotel, Nähe St. Gallen tüchtiger

Alleinkoch

oder

Köchin

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsangabe unter Chiffre N S 2374 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bahnhof-Buffer Aarau

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft tüchtige

Buffeldame

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten erbeten an Gebrüder Pauli.

Institut sucht für sofort oder nach Übereinkunft

guten Koch oder sehr guten Commis de cuisine, der den Chef vertreten kann

Kammerdiener-Chauffeur

junges

Gipser-Maler (Dauerstelle)

Detaillierte Offerten unter Chiffre P 50156 N an Publicitas Neuchâtel.

Gesucht

Eintritt anfangs September. Hotel Wilden Mann, Luzern.

Buffetdame

Buffettochter

Commis de salle

Gesucht

für sofort oder später in Hotel in Zürich in Jahresstellen:

Buffettochter und Küchenmädchen

Barlohn je nach Ausweis, zuzüglich Kost und Logis. Es werden auch Anfängerinnen berücksichtigt. Offerten erbeten unter Chiffre H Z 2587 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nous cherchons

une bonne place pour

chef de cuisine

commis de cuisine

disponibles dès le 1er nov. à fin février. Offres à H. Doebeli, Hôtel-Restaurant La Belotte, Genève.

Chef et commis de rang (2 mois) apprenti-sommelier (2 ans)

cherchés pour 1er septembre. Faire offres: Hôtel Excelsior, Montreux.

ASTORIA HOTEL, LUZERN sucht Restaurationsstochter

fach- und sprachkundig. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an die Direktion. Tel. (041) 2 62 26.

Hôtel Ile ordre à Genève, cherche secrétaire aide-patron

expérimentée. Entrée en service 1er octobre. Place à l'année. Connaissances française, allemand, anglais, parlé et écrit. Bons traitements. Faire offres manuscrites sous chiffre S E 2532 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Etablissement cherche pour tout de suite ou date à venir

bon cuisinier
ou très bon
commis de cuisine
pouvant remplacer le chef
valet de chambre-chauffeur
jeune
gypseur-peintre (place stable).

Faire offres détaillées sous chiffre P 50156 N à Publicitas Neuchâtel.

Welche jüngere, gut präsentierende

BARMAID

hätte Lust, eine elegante, gut frequentierte Kaffee-Bar ohne Restauration im Zentrum der Stadt Bern zu führen? (Müsst den Fähigkeitsausweis besitzen oder ihn in absehbarer Zeit erwerben.) Anfängerin wird in ihren neuen Aufgabenkreis gut eingeführt. Ausführliche Offerten mit allen Unterlagen sind unter Chiffre A 120862 Y an Publicitas Bern einzureichen.

Neues, modern eingerichtetes Hotel-Restaurant sucht in Dauerstellung für sofort oder nach Übereinkunft

Portier
für Etage und Loge, evtl. mit Frau
Buffetstochter
evtl. zum Anlernen
Praktikantin
für Economat

Offerten erbeten an Direktion Derby Hotel Bahnhof, WII St. Gallen.

Hotel Krone, Dietikon sucht einen tüchtigen zuverlässigen KOCH

zur Führung der sehr gepflegten Küche. Wir legen Wert auf einen restaurationskundigen Mitarbeiter, der Freude an einem selbständigen Posten hat und bereit ist, die Verantwortung zu übernehmen. Wir bieten entsprechend bezahlte Jahresstelle. Schöne helle elektrische Küche. Einzelzimmer oder evtl. Wohnung wird zur Verfügung gestellt. Wir bitten um Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an Alois Gstrein, Hotel Krone, Dietikon/Zürich.

Gesucht für Wintersaison Sekretär oder Sekretärin

für Journal, Kasse und Korrespondenz in Hotel mit 100 Betten. Bewerber mit besten Referenzen richten gefl. Offerten an Frau Bieri, Hotel Bristol, Davos.

Gesucht freundliche, fachkundige Restaurationstochter

für à-la-carte-Service in erstklassiges Speiserestaurant. Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Kost und Logis. Eintritt 15. September oder nach Übereinkunft. Jahresstelle. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Peter Schmid, Hotel Waldhaus Horw-Luzern, Tel. (041) 73 12 17.

Wir suchen in Jahresstelle:

Chef de garde
Chef-Entremetier
Commis-Pâtissier
Commis de cuisine

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen an Bahnhofbuffet Olten.

PALACE-HOTEL, Wengen sucht für kommende Wintersaison Concierge Etagegouvernante

Bei Zufriedenheit Zweijahresposten
Offerten mit Lichtbild, Zeugnisabschriften und Lebenslauf an die Direktion.

Gesucht flinke, sprachkundige Service-Tochter

für den Tea-Room. Tagesbetrieb. Guter Verdienst. Offerten erbeten an Café-Konditorei Keiser, Zug.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft Buffetstochter

Offerten erbeten an Restaurant Rähls, Bern, Zeughausgasse 2.

On demande pour entrée de suite ou à convenir 1er commis-entremetier ainsi qu'un bon commis de cuisine

Faire offres avec références au Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht auf dem Platze Bern in Restaurationbetrieb, junger Commis de cuisine

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 904, Bern.

Gesucht in Landgasthof, Nähe Basel, tüchtigen ALLEINKOCH

Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Gasthaus Krone, Oberwil BL, Telefon 54 10 51.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: Buffetstochter Küchen/Lingeriemädchen Praktikantin für Service Serviertochter sowie verschiedenes Aushilfspersonal für OLMA

Offerten an W. Gehrig, Park-Restaurant Singenberg, St. Gallen, Tel. (071) 24 87 25.

Per sofort gesucht in Jahresstellen:

Buffetdame
Buffetstochter
Commis de cuisine
Restaurationstochter
oder -kellner

Hotel Continental, Bienne, Telefon (032) 2 32 55.

Bahnhof-Buffer Pratteln bei Basel sucht per sofort jüngere, flinke SERVIERTOCHTER

Überdurchschnittlicher Verdienst. Offerten erbeten mit Bild oder Tel. (061) 81 50 03.

TESSIN

Gesucht von Erstklasshotel:
Conducteur-Garagiste
Nachtportier
Zimmermädchen
Glätterin
Lingeriemädchen
Office- und Küchenmädchen
Officebursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Parkhotel Locarno.

Restaurant SCHÜTZENHAUS Basel sucht mit Eintritt anfangs September evtl. Oktober 1960:

Demi-chef sprachkundig I. Commis-Saucier

Schriftliche Offerten erbeten.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft Lingerietochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hotel Ekkehard, St. Gallen.

Hôtel moyen 1er rang, région Léman, cherche pour de suite (au 20 octobre 1960) chef de cuisine évent. saucier

de première force pouvant assurer une cuisine fine. En cas de satisfaction place assurée pour saison mars-avril 1961. Offres avec références prié adresser sous chiffre L E 2338 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel Müller, Pontresina sucht ab ca. 15. Dezember a. c.

Sekretär oder Sekretärin
Obersaaltochter (sprachkundig)
Economat-Gouvernante
evtl. auch Anfängerin
Lingere-Stopferin
Restauranttochter (sprachkundig)
Zimmermädchen und
Saalpraktikantin
Conducteur-Chauffeur
sprachkundig

Bewerber und Bewerberinnen, die gewillt sind, die Winter- und die Sommersaison bei uns zu verbringen, sind gebeten sich zu melden unter Beilage von Zeugnisabschriften und Bild.

Brasserie Restaurant Grand chêne S.A., Lausanne

demande de suite ou date à convenir:

chef de partie
(entremetier et tournant)
commis de cuisine
serveuses

Seehotel und Restaurant «Hallwil», Beinwil am See sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef- Alleinkoch

Verlangt wird:
aufsichtige und seriöse Mitarbeit, Bankett- und à-la-carte-Kenntnisse.

Geboten wird:
angenehme Behandlung, 1½ Tage frei pro Woche. Sehr gute Entlohnung.

Offerten erbeten an Alfred Reiss, Tel. (064) 61102.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Zimmermädchen
Hausmädchen
Küchenbursche

Offerten sind erbeten an Hotel Löwen am See, Zug.

Hotel Balances, Luzern sucht auf 1. September für ca. 1 Monat

Sekretär(in)- Journalführer(in)

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion.

Gesucht per sofort tüchtigen KOCH Sich vorstellen: TEA-ROOM Emsd Römerhof, Asylstrasse 64, Zürich 7, Tel. 32 27 30



Weniger Arbeit —
mehr Zeit ...

Crème
Caramel
Dawa

Wieso denn kompliziert,
wenn's auch einfach geht —
und dazu noch besser!

Mit Crème Caramel Dawa
von Dr. Wander ist im Nu
ein herrliches Dessert bereit.

Ja, Crème Caramel hilft
Mühe sparen, kostet wenig
und ist fein.

Qualität

ist bei **Wander** Tradition

Gesucht
tüchtige, freundliche

Restaurationstochter

für Erstklass-Restaurant. Engl. Sprachkenntnisse erwünscht. Eintritt nach Übereinkunft.

Saalpraktikantin

Junge, arbeitswillige Tochter hätte Gelegenheit, den gepflegten Bankett- und Restaurationsservice zu erlernen. Guter Lohn, Zimmer im Hause. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an E. Siegriest-Antenen, Restaurant Zunthaus zur Zimmerleuten, Zürich 1, Tel. (051) 34 08 34.

Gesucht
für lange Winter- und Sommersaison

Alleinkoch

Seriöse tüchtige Bewerber bitten wir um Offerten mit Gehaltsansprüchen an Fam. Audenblatten, Hotel Alpina, Zermatt.

Wir suchen in Jahresstelle

Buffetdame Buffetstochter oder -bursche

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten an Bahnhofbuffet SBB, Thun.

Grösseres Restaurant auf dem
Platze Bern

sucht für die Monate Oktober-November 1960 als
Ferien- und Militärdienstablösung einen tüch-
tigen

Chef de service

Offerten unter Chiffre F A 2598 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel Nr. 34

Offene Stellen

Emplois vacants

Gesucht auf ca. Mitte September/Oktobre tüchtige **I. Lingère**, gute Soudierin, in ganz modernen Betrieb, sowie auf 1. September: **Buffet-Anfängerin, Buffetbursche, Commis de cuisine, Commis-Pâtissier**. Offerten mit Zeugnissen und Photo an Direktion der **Maitresse-Restaurant, Pontsch, Basel 21**. (673)

Gesucht in gutgeheissenen Passantenhotel: **Sekretärin**, eventuell **Anfängerin**, sprachkundig, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel St. Gotthard-Terminus, Basel, Tel. (061) 3471 (675)

Briefporto

(lose beigelegt) für die Weiterleitung bitte nicht vergessen.

Vakanzenliste der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken lose beigelegt (Ausland: ein internationaler Postanwortcoupon) an **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basle. (061) 34 86 97**

Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres postaux non collés (étranger: 1 coupon réponse international) à **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle. (061) 34 86 97**

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non incollati (per l'estero: buono-risposta internazionale) e devono essere indirizzate al **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea. (061) 34 86 97**

Jahresstellen

Places à l'année – Posti annuali

- 5471 **Buffetdame**, deutsch und französisch sprechend, nach Übereinkunft, Restaurant, Kanton Solothurn.
- 5472 **Küchenchef**, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 5473 **Zimmermädchen**, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Bielsee.
- 5474 **Officiemädchen**, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 5475 **Commis de cuisine**, Restaurantkellner oder -tochter, Hausmädchen, junger Koch, **Buffetochter**, **Lingerie-mädchen**, sofort, Restaurant, Kanton Solothurn.
- 5476 **Hausbursche-Portier**, sofort, mittl. grosses Passantenhotel, Basel.
- 5477 **Serviertochter**, **Zimmermädchen**, sofort, mittl. grosses Passantenhotel, Basel.
- 5478 **Küchenbursche**, **Küchenmädchen** eventuell **Kaffee-köchin**, **Zimmermädchen**, **Glätzerin**, sofort, Hotel-Kurhaus, Kanton Tessin.
- 5479 **Bureaupraktikantin**, **Restaurantkellner**, **Buffetochter**, **Anfangszimmermädchen**, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Luzern.
- 5501 **Koch** oder **Köchin**, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Wallis.
- 5502 **Portier**, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton St. Gallen.
- 5503 **Zimmermädchen**, **Portier-Hausbursche**, **Commis de cuisine**, **Serviertochter** oder **Kellner**, sofort, kleines Hotel, Berner Jura.
- 5507 **Kellner**, **Commis de cuisine**, **Zimmermädchen**, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Nordwestschweiz.
- 5513 **Saltochter**, 1. September oder nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 5514 **Restaurantkellner**, deutsch, französisch, englisch sprechend, 1./15. September, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 5519 **Küchenbursche**, **Officebursche**, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Kanton Aargau.
- 5521 **Chef de partie**, sofort, eventuell nur Aushilfe, grösseres Passantenhotel, Genf.
- 5528 **Küchenchef**, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Berner Jura.
- 5529 **Chef de partie**, **Küchenchef-Restaurateur**, **Buffetdame**, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
- 5539 **Commis-Pâtissier**, sofort oder 1. September, Restaurant, Basel.
- 5540 **Sekretärin**, **Sekretärin-Praktikantin**, sofort, grosses Passantenhotel, Basel.
- 5542 **Commis de cuisine**, sofort oder nach Übereinkunft, grösseres Passantenhotel, Basel.
- 5544 **Küchenbursche**, **Buffetdame**, **Serviertochter**, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 5547 **Chef-Tourant** oder **Entremetteur**, sofort, Erstklasshotel, Basel.

Gesucht in Jahresstellen: **Zimmermädchen**, tüchtiges, **Saltochter**, **Serviertochter**, **Küchenmädchen** oder -bursche. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Kurhaus Vogelinsgasse, **Speicher. (880)**

Gesucht von Hotel am Genfersee auf kommenden Herbst, nach Übereinkunft, tüchtige **Sekretärin** für **Reception**, **Kassa**, **Korrespondenz** und **Journal**. Offerten unter **Chiffre 886**

Gesucht **Chasseur-Telephonist** ab Mitte September für ca. 1 Monat in Stellvertretung. Offerten an Hotel Vitnauerhof, **Vitnau. (887)**

Gesucht von Privatklub im Tessin zum 1. September oder nach Übereinkunft **Zimmermädchen**. Offerten unter **Chiffre 886**

Gesucht auf 1. September oder nach Übereinkunft **Commis de cuisine** oder **Saltochter** für die Herbstsaaison. Offerten an Hotel Belvedere, **Locarno. (890)**

Gesucht in Jahresstelle ab 15. September eventuell später **Barnaid**. Offerten mit Bild unter **Chiffre 885**

On cherche pour Montana-St. **Sommelière** de confiance, connaissant les deux services. Bon gain. Place à l'année. Congé réglé. Entrée de suite. Offres avec photo sous chiffre 891

Wir suchen in Jahresstelle **Buffetdame-Buffetochter** oder **Buffetbursche**. Eintritt sofort od. nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten an Restaurant Bahnhofbuffet, **Thun. (889)**

- 5548 **Serviertochter**, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Kanton Aargau.
- 5549 **Officebursche**, **Hausbursche-Portier**, **Lingerie-mädchen**, **Buffetochter**, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 5553 **Commis de cuisine**, **Buffetochter**, sofort, Restaurant, Kanton Solothurn.
- 5555 **Servierpraktikantin**, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 5557 **Commis de cuisine**, **Küchenbursche** oder -mädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel, Nähe Lugano.
- 5563 **Keller-Hausbursche** (eventuell auch Ehepaar), anfangs oder Mitte September, Bahnhofbuffet, **Ostschweiz.**
- 5564 **Küchenbursche**, 1. September, kleines Hotel, Kanton Neuenburg.
- 5568 **Bureaufräulein**, **Bureaupraktikantin**, **Zimmermädchen**, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.

Freie Koch- und Kellnerlehrstellen

● bitte rechtzeitig anmelden!

Hotel-Bureau, Basel 2

- 5578 **Serviertochter**, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Badoort, Kanton Aargau.
- 5579 **Buffetochter**, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
- 5580 **Küchenmädchen**, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
- 5595 **Hallen-Tourant**, sprachkundig, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 5600 **Serviertochter**, **Küchenmädchen**, 1. September, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 5603 **Saltochter**, **Serviertochter**, **Officiemädchen**, **Buffetochter**, **Zimmermädchen**, sofort, Hotel 80 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 5608 **Buffetdame**, **Serviertochter**, **Bar-Serviertochter**, sofort, Hotel 30 Betten, Zürichsee.
- 5611 **Kellner** oder **Serviertochter**, sofort, kleines Hotel, Berner Jura.
- 5615 **Commis de cuisine**, Mitte September, mittl. grosses Hotel, Badoort, Kanton Aargau.
- 5617 **Demi-Chef** de rang, 1. September, Restaurant, Basel.
- 5620 **Commis de cuisine**, 1. November, **Restaurantkellner** eventuell **Praktikant**, 1. September, **Buffetpraktikant**, **Lingerie-mädchen**, **Glätzerin**, sofort, Hotel-Kurhaus, Kanton Tessin.
- 5621 **Stütze des Patrons** eventuell **Anfänger**, 15. September, Hotel 60 Betten, Thunsee.
- 5629 **Saltochter**, **Restaurantkellner** (eventuell nur Aushilfe), sofort, kleineres Hotel, Kanton Luzern.
- 5634 **Küchenchef**, sofort, Hotel 50 Betten, Bern.
- 5635 **Lingerie-mädchen**, sofort, Erstklasshotel, Basel.
- 5636 **Buffetochter**, **Buffetdame**, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Neuenburg.
- 5643 **Entremetteur**, **Casseroier**, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
- 5649 **Sekretärin**, sprachkundig, sofort oder nach Übereinkunft, Nordwestschweiz.
- 5644 **Chef de partie-Entremetteur**, **Serviertochter**, **Anfang/Mitte September**, **Bahnhofbuffet**, **Ostschweiz.**
- 5647 **Chef de partie**, **Chief-Commis**, **Commis-Pâtissier**, **Commis de rang**, **Tapezierer**, **Polsterer**, **Wäschereihilfe**, **Hausbursche**, **Officebursche**, **Kellerbursche**, **Kaffee-köchin**, **Verkaufsfrau**, **Verkaufsmann**, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
- 5663 **Küchenbursche** oder -mädchen, sofort, kleines Hotel, Berner Jura.
- 5664 **Gardemann**, **Chef de garde**, **Commis de cuisine**, **Buffetdame** oder -tochter, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Kanton Bern.
- 5669 **Sekretärin**, **Herbst**, Hotel 90 Betten, Genfersee.
- 5670 **Officebursche**, sofort, Hotel 90 Betten, Zürich.
- 5671 **Buffetdame**, sofort, Grossrestaurant, Bern.
- 5686 **Commis de cuisine**, **Küchenbursche**, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Nähe Basel.
- 5691 **Chief de garde**, 1. November, **Chief-Gardemann**, 1. September oder nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Basel.
- 5694 **Buffetochter**, **Commis de cuisine**, anfangs September, **Buffetdame**, Ende September, Hotel 80 Betten, Luzern.

Stellengesuche Demandes de places

Bureau und Reception

Allemande, jeune, 20 ans, cherche place comme secrétaire de la réception pour mi-octobre. Formation: Ecole hôtelière, 1½ ans Suisse romande et 1 année en Angleterre. Offres avec condition à Christa Mohr, **Tegernsee, Hotellschule, Allemagne. (424)**

Hotelssekretärin, sprachkundig (mehrere Jahre Praxis), sucht Engagement auf Anfang November, wenn möglich in Basel. Offerten unter **Chiffre 420**

Salle und Restaurant

Deutsche, gesetztes Alters, fachkundig, seriös, selbständig, nette Erscheinung, seit 8 Jahren im Hotelfach in der Schweiz. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, sucht Winterengagement für Bar oder Restaurant. Angebote unter **Chiffre 423**

- 5697 **Chef de partie**, **Commis de cuisine**, sofort, Restaurant, Ostschweiz.
- 5701 **Zimmermädchen**, **Hausmädchen**, sofort oder nach Übereinkunft, kleines Hotel, Nähe Basel.
- 5704 **Hausbursche**, **Serviertochter**, **Buffetdame**, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Neuenburgersee.
- 5713 **Commis-Pâtissier**, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Aargau.
- 5720 **1. Sekretär**, **Bureaupraktikant**, **Chasseur**, **Zimmermädchen**, **gutsausgewiesen**, **Saltochter** eventuell **Anfängerin**, mit Englischkenntnissen, Mitte September, Hotel 100 Betten, Zürich.

Sommersaaison-Stellen

Places d'été – Posti estivi

- 5466 **Chasseur-Portier**, 1. September, Hotel, 100 Betten, Interlaken.
- 5469 **Hausbursche-Anfangs-Portier**, sofort, **Saucier-Küchenchef** 1. September, Hotel 80 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 5472 **Lüfter-Chasseur**, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genfersee.
- 5473 **Küchenbursche** oder -mädchen, sofort, Erstklasshotel, Interlaken.
- 5476 **Küchenbursche**, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 5515 **Kaffee-köchin**, sofort, Hotel-Kurhaus, Badoort, Kanton Aargau.
- 5518 **Hilfsköchin** oder **Köchin**, sofort, Hotel 50 Betten, Engadin.
- 5523 **Commis de rang**, **Demi-Chef**, sofort, Erstklasshotel, Badoort, Kanton Aargau.
- 5525 **Bernerkellner**, **Chasseur**, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
- 5537 **Serviertochter**, **Saltochter** eventuell **Anfängerin** oder **Commis de rang**, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Kanton Aargau.
- 5565 **Commis de rang**, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Tessin.
- 5581 **Eigenportier**, Ende August, Hotel 50 Betten, Nähe Lugano.
- 5582 **Chefs de rang**, **Demi-Chef**, **Commis de rang**, **Zimmermädchen**, **Kaffee-köchin**, **Maschinenstopferin**, **Lingerie-mädchen**, **Officiemädchen**, **Office-Küchenbursche**, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Lago Maggiore.
- 5592 **Buffetochter** oder **dame** oder **bursche** eventuell **Kaffee-köchin** oder **Economalgouvernante**, sofort, Hotel 120 Betten, Berner Oberland.
- 5597 **Kellner**, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
- 5602 **Commis de cuisine**, Anfang September, Hotel 90 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 5618 **Wäscher(in)**, sofort, Hotel 130 Betten, Lugano.
- 5631 **Restauranttochter**, Mitte September, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
- 5641 **Commis de cuisine** oder **Saltochter**, Anfang September, Hotel 50 Betten, Lago Maggiore.
- 5662 **Chasseur-Telephonist**, Mitte September, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5684 **Verkaufsfrau**, **Zimmermädchen**, 1. September, Hotel 60 Betten, Luzern.

Da bei uns bereits die ersten Personalanfragen für die Herbst- und Wintersaison eingegangen sind, empfehlen wir Ihnen, Ihre Zeugniskopien jetzt schon anfertigen zu lassen und sich auch frühzeitig für eine Stelle auf Herbst und Winter bei uns vormerken zu lassen.

Hotel-Bureau

- 5689 **Oberkellner-Chef de service** oder **Chef de rang**, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 5699 **Kellner** oder **Serviertochter**, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 5706 **Kellner**, **Serviertochter**, nach Übereinkunft, **Wäscherin**, **Wäscheherin-Stopferin**, sofort/nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 5714 **Koch**, sofort, Hotel 80 Betten, Lugano.
- 5715 **Buffetochter**, sofort, kleineres Hotel, Lugano.
- 5716 **Commis de cuisine**, **Buffetbursche**, **Hilfszimmermädchen**, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Lugano.
- 5719 **Commis de rang**, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Interlaken.

Cuisine und Office

Koch, junger, sucht Stelle auf 15. September oder 1. Oktober. Offerten an Peter Stavenow, Hotel Bellevue, **Leukerbad. (418)**

Pâtissier cherche place pour la saison d'hiver. Faire offres à André Schopp, pâtissier, Hôtel Edelweiss, **Mürren. (418)**

Suche für Wintersaason, 15. Dezember oder früher, Stelle als **Alleinkoch** oder **Chef de partie**. Offerten mit Nettogehaltsausgabe erbeten an Manfred Fienner, Hotel Du Lac, **Günten (Thunsee). (421)**

Loge, Lift und Omnibus

Ausländer (20jährig), sprachkundig, schweizerischer Herkunft, mit guten hiesigen Zeugnissen, sucht Dauersstelle in der Loge als **Portier**, **Chasseur** oder **Nachtportier**. Zürich bevorzugt. Zuschriften unter **Chiffre 422**

Adressänderungen von Abonnenten

werden mit 30 Rp. belastet, die am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigelegt werden.

Aushilfsstellen

Remplacements – Aiuti e supplenze

- 5489 **Telephonist**, für September und Oktober, Erstklasshotel, Basel.
- 5536 **Lingerie-mädchen**, sofort, für ca. 2 Monate, Passantenhotel, Basel.
- 5543 **Koch**, vom 24. bis 27. August, Grossrestaurant, Basel.
- 5555 **Serviertochter**, ab sofort, für 4 Wochen, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 5561 **Alleinkoch**, sofort, f. 1 Monat, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 5562 **Chef de service**, sofort, für 3-4 Wochen, Hotel 120 Betten, Luzern.
- 5568 **Grillkellner**, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.
- 5632 **Chief de réception** (eventuell **Chief de service**) als Betriebsleiter (Ehepaar bevorzugt), Ende August, für 4 bis 6 Wochen, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
- 5646 **Hausbursche-Portier**, bis Mitte Dezember, Hotel 30 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 5686 **Kioskverkaufsfrau**, sofort, für einige Wochen, Grossrestaurant, Nähe Basel.
- 5693 **Alleinkoch**, sofort/1. September, für 14 Tage, Restaurant, Basel.
- 5701 **Commis de cuisine** oder **Chef de partie**, sofort/nach Übereinkunft, kleines Hotel, Nähe Basel.

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à **Hôtel-Bureau, 17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Lausanne (Tél. (021) 23 92 58).**

- 8730 **Commis de cuisine**, **sommelière**, connaissant la restauration, dame de buffet, aide de buffet, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, Lausanne.
- 8733 **Femme de chambre débutante**, demi-chef de rang, entrée à convenir, hôtel 65 lits, lac Léman.
- 8737 **Chef de partie**, **commis de cuisine**, **serveuses**, de suite ou à convenir, grand restaurant, Lausanne.
- 8739 **Garçon de cuisine**, **tourante**, aide de buffet, de suite ou à convenir, hôtel moyen, lac Léman.
- 8742 **Secrétaire expérimentée**, de suite ou à convenir, hôtel moyen Genève.
- 8743 **Secrétaire expérimentée** (s), octobre, hôtel moyen, Lausanne.
- 8745 **Femme de chambre**, de suite ou à convenir, hôtel moyen Genève.
- 8753 **Cuisinier seul**, à convenir, restaurant, Lausanne.
- 8754 **Cuisinière (cafetière)**, de suite, grand hôtel, Lausanne.
- 8755 **Repasseuse expérimentée**, lingère, fille de lingère, de suite ou à convenir, grand hôtel, Lausanne.
- 8760 **Garçon de maison-portier**, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8761 **Femme de chambre**, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8762 **Portier d'office**, portier de nuit, de suite, grand hôtel, Genève.
- 8770 **Fille de salle** ou **commis de rang**, de suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
- 8772 **Femme de chambre**, **tourante**, de suite, hôtel 50 lits, Montreux.
- 8775 **Commis de rang**, **casseroier**, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, Genève.
- 8777 **Sommelière**, connaissant la restauration, de suite, restaurant, canton de Neuchâtel.
- 8778 **Lingère**, de suite, femme de chambre, début septembre, Schönenstein, lac Léman.
- 8780 **Femme de chambre** pour le personnel, de suite, grand hôtel, Lausanne.
- 8789 **Commis de cuisine**, de suite, pour environ 6 semaines, grand hôtel, Valais.
- 8790 **Lingère**, **garçon d'office**, **garçon de cuisine**, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
- 8793 **Chef de cuisine**, début septembre, hôtel-restaurant, Neuchâtel.
- 8796 **Lingère**, aide pour la cafetière, de suite, hôtel 80 lits, lac Léman.
- 8801 **Chief entremetteur**, **pâtissier**, **commis de cuisine**, **gouvernante d'économat**, de suite ou à convenir, grand restaurant, Fribourg.
- 8822 **Femme de chambre**, début septembre, hôtel moyen, Lausanne.
- 8824 **Portier de nuit**, entrée à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
- 8832 **Pâtissier**, fille de salle, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, Valais.
- 8833 **Sommelières**, **sommelières débutantes**, aide de buffet, **commis de cuisine**, de suite ou à convenir, grand restaurant, Lausanne.

Zürich

Auf ca. Oktober wird bei uns der Posten der

Sekretärin

frei.

Wir suchen initiative Mitarbeiterin mit guten Sprachkenntnissen in Französisch und Englisch. Selbständig in geläufiger Korrespondenz. Reception, Kasse. Für Journal haben wir NATIONAL-Maschine, auf welcher wir Sie gerne einführen.

Vielseitiger, interessanter Posten für Bewerberinnen, auf die eine Jahresstelle reflektieren.

Zeugnisausschnitte, Schriftprobe und Photo an Hotel Sonnenberg, Zürich 7.

Gesucht in Jahresstelle nach Davos tüchtige, selbständige

Hotel-Sekretärin

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Meierhof, Davos-Dorf.

Gesucht

Zimmermädchen

evtl. Anfängerin

Commis de cuisine

Hotel Weisses Kreuz, Interlaken.

Gesucht

Barnaid

deutsch und französisch sprechend, auf 1. Sept. oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Adler, Murten FR, Telefon (037) 7 21 34.

Wir suchen

auf Oktober in Jahresstelle eine zuverlässige

Buffetochter

für Buffetdienst, gelegentliche Mithilfe im Telefondienst und an der Reception, 5½-Tage-Woche. Verdienst dem Können entsprechende. Anfragen mit Angaben über die bisherige Tätigkeit und Gehaltswünsche an Hotel Krone, Winterthur.

Carlton Hotel, St. Moritz

sucht für die kommende Wintersaason

I. Oberkellner

der sich für die Sommersaason 1961 (15. Juni bis 5. September 1961) als I. Oberkellner verpflichtet. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und evtl. Angabe betr. Garantien im Sommer, sind an die Direktion zu richten.

Infolge Erkrankung suchen wir ab sofort oder nach Übereinkunft in Erstklasshotel, in Genf

Partiekoch

Eilofferten mit Zeugniskopien und Lichtbild unter Chiffre P K 2398 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Etagen-Gouvernante

für grosses Passanten-Hotel der Westschweiz gesucht, mit Eintritt nach Übereinkunft. Jüngere, tüchtige und sprachkundige Bewerberinnen wollen bitte Offerte mit Bild und Zeugniskopien einreichen unter Chiffre E G 2230 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Carlton Elite Hotel, Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft, fach-tüchtigen, jüngeren

Etagengouvernante

in Jahresstelle. Wir bitten um Offerten von nur bestempfohlenen Schweizern.

Gesucht in Jahresstelle

Restaurationskellner

für unser Spezialitäten-Restaurant. Stellenantritt baldmöglichst. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause. Offerten an Jos. P. Genelin, Hotel Bristol, Bern.

Hotel I. Ranges, Luzern

sucht tüchtige und erfahrene

Lingerie-Gouvernante

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo sind zu richten unter Chiffre L G 2565 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In gepflegtes Hotel der Ostschweiz wird zum baldigen Eintritt eine

Gerantin

mit Erfahrung im Hotelfach als Mitarbeiterin gesucht

Bewerbungen mit handgeschriebenen Lebenslauf, Lichtbild und Tätigkeitsnachweis erbeten unter Chiffre G N 2591 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Baur au Lac, Zürich

sucht in Jahresstelle:

Telephonisten

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Photo erbeten an die Direktion.

Grand-Hotel REGINA, Grindelwald

sucht für die Wintersaison bestausgewiesenen

Chef-Pâtissier

Eintritt ca. 15. Dezember.

Gesucht

Lingeriemädchen

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Kellnerlehrling

Eintritt Herbst 1960.

Offerten an Hotel Schweizerhof, Basel.

Carlton Elite Hotel, Zürich

sucht für bald oder später, fächichtiges, jüngeres, mögl. engl. sprechendes

Zimmermädchen

sowie

2 Hilfszimmermädchen

(junge, willige Töchter werden angelernt)

Wir bitten um Offerten von nur gut empfohlenen Bewerberinnen.

CRESTA PALACE

Celerina

Wintersaison 1960/61

Wir suchen auf Mitte Dezember

Chef-Gardemanger

Chef de partie/Tournant

Commis-Pâtissier

Conducteur

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Das Kurhaus Sörenberg

Kt. Luzern, 1166 m ü. M., sucht als Ferienablösung vom 25. Sept. bis 31. Okt. 1960

Koch oder Köchin

Ferner auf 1. Dezember für lange Wintersaison:

Aide de cuisine

(möglicherweise etwas patisseriekundig)

2 Küchenmädchen oder -burschen

Saaltochter erfahren und selbständig

Saalpraktikantin, Buffettochter

Officeburschen

auf 15. Dezember:

Kellner für Dancing-Bar

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an J. Fleury, Dir., Kurhaus Sörenberg LU.

Hotel Schweizerhof, St. Moritz

sucht für lange Wintersaison (anfangs Dezember bis Mitte April) oder für Jahresstelle:

Oberkellner

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Serviertochter für Stubli

Economat-Gouvernante

Kaffeeköchin

Entremetier

Pâtissier

Lingeriegouvernante

Wäscherin

Lingeriemädchen

Glätzerin

Stopferin

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen

Personalzimmermädchen

Officeburschen

Offerten sind mit Bild und Zeugnisabschriften an die Direktion zu richten.



Gstaad-Palace

sucht für die kommende Wintersaison und eventuell Sommersaison 1961 folgendes Personal:

**Küche: Chefs de partie
Commis de cuisine**

**Lingerie: Repasseuses
Filles de lingerie**

Für unser **Berghaus Wassengrät** suchen wir:

Serviertöchter

Hotel St. Gotthard, Zürich

sucht für sein Restaurant français

Chefs de rang

tranchier- und flambierkundig. Sprachkenntnisse.

Commis de rang

Interessenten für Jahresstellen senden ihre ausführliche Offerte an Caspar E. Manz.

Wir suchen

mit Eintritt auf Ende August/September: 3 gewandte, möglichst sprachkundige

Serviertöchter

mit guten Kenntnissen im Speiseservice. Detaillierte Offerten sind erbeten an

Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen.

Grand Hotel Bellevue, Gstaad

sucht per Wintersaison 1960/61:

I. Lingère-Gouvernante (evtl. Jahresstelle)

Hilfsgouvernante-Tournante

(Etagé-Office)

Commis-Pâtissier, Casserolier

Commis de rang

Wäscher(in) (vollautomatische Maschinen)

Offerten erbeten an Dir. F. Greub.

ERSTKLASSHOTEL in der Ostschweiz

sucht auf 1. Oktober tüchtige

I. SEKRETÄRIN

in gut bezahlte Jahresstelle. Vertrauensposten. Erforderlich sind: gründliche Kenntnisse in Reception, Kasse, Journal und allen Bureauarbeiten. Deutsche, französische und englische Korrespondenz. Bewerberinnen, welche den Anforderungen gewachsen sind und Wert auf selbständiges Wirkungsfeld legen, richten ihre Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre S N 2570 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL BAD HORN, HORN TG

am Bodensee sucht

Küchenchef

Wir bieten: sehr gute Belohnung, technisch einwandfreie, ganz neue Küchen- und Kühleinrichtung, Brigade von 4-5, französische Küche, Jahresstelle, gutes Arbeitsklima.

Wir erwarten: guter Restaurateur-Organisator (Stossbetrieb), korrekte Personalführung, einwandfreie Kalkulation, Nüchternheit, Initiative, Alter nicht über 45 Jahre.

Die Stelle ist per 1. Oktober zu besetzen.

Offerten mit den entsprechenden Unterlagen und Referenzen an F. Gantenbein, Hotel Bad Horn.

Personalchef-Kontrollleur

Hotel I. Ranges im Tessin

sucht tüchtigen, bestempfohlenen und absolut vertrauenswürdigem Angestellten. Bei Eignung Jahresstelle. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Saläransprüchen unter Chiffre P K 2611 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel zum Kreuz, Balsthal

sucht in Jahresstelle ehrliche, zuverlässige

Buffetdame

sowie

Buffettochter

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an E. Bader, Hotel Kreuz, Balsthal SO. Telefon (062) 2 74 12.

Bekanntes Erstklasshotel in Graubünden

sucht ab Winter 1960/61 in Jahresengagement bei langer Winter- und Sommersaison einen tüchtigen, bestausgewiesenen

Küchenchef

Nur absolut qualifizierte Bewerber mit erstklassigen Referenzen wollen sich melden. Offerten mit vollständigem Lebenslauf, Photo, Zeugnisabschriften sind erbeten unter Chiffre R. U. 2555 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Bern für 15. Okt./1. Nov.

oder nach Vereinbarung in gesunden, vielseitigen Grossbetrieb mit geregelter Freizeit:

Buffet-Anfängerinnen Servieranfängerinnen Kellner-Praktikanten

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Tierpark-Restaurant Dählhölzli, Bern.

Grand Hotel Tschuggen, Arosa und Grand Hotel Kurhaus, Bad Tarasp

suchen für Winter- und Sommersaison:

Korrespondent (in) (Eintritt baldmöglichst)

Economatgouvernante

Lingeriegouvernante

Zimmermädchen (Schweizerin)

Eintritt Dezember. Lange Seasons. Ausführliche Offerten (Bild, Zeugnisse, Gehaltsansprüche) erbeten an Dir. F. Buchli, Bad Tarasp.

Hotel Segnes & Post Flims-Waldhaus

sucht für Winter- und Sommersaison

Küchenchef

versiert auch im à-la-carte-Service. Gute Entlohnung, eingearbeitete Brigade vorhanden. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sowie Lohnansprüchen sind zu richten an A. Klainguti, Direktor.

Gesucht in modernes Hotel-Restaurant:

Serviertochter Buffettochter Barmaid Zimmermädchen Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit. Offerten erbeten an C. Musiconico, Hotel Münzhof, Rorschach, Tel. (071) 4 36 36.

Hôtel Moreau, La Chaux-de-Fonds

Maison de premier rang, ouverte toute l'année, propose place stable à jeunes collaborateurs

chef de rang-remplaçant du maître d'hôtel garçon de service

de langue française. Excellentes conditions de gain et de travail. Faire offres avec curriculum vitae, photo et la copie des certificats.

Per sofort gesucht in Hotel am Vierwaldstättersee (100 Betten)

Portier-Hausbursche englisch sprechend

Zimmermädchen

wenn möglich englisch sprechend

Anfangszimmermädchen

Buffettochter

wenn möglich englisch sprechend

Garantiert volle Besetzung bis Ende September.

Sehr guter Verdienst zugesichert.

Offerten erbeten an Hotel Belvédère am See, Hergiswil, Telefon (041) 75 11 85.

Wir suchen
in Jahresstelle einen tüchtigen

Commis de cuisine

in kleine Brigade, interessante Tätigkeit, günstige Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltswünsche an Hotel Krone, Winterthur.

Grand Hotel Kronenhof Pontresina

sucht für die Wintersaison (bis nach Ostern):

Officegouvernante

erfahrene (gesetzten Alters)

Chauffeur

(mit Ausweis Kat. B)

Sekretärin

(mit Hotelpraxis und Sprachkenntnissen)

Chasseurs

(Schweizer)

2 Eismänner

(Schweizer)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an L. Gredig, Hotel Kronenhof, Pontresina.

Carlton Elite Hotel, Zürich

sucht zum baldigen Eintritt in guberalte Jahresstelle bestempfohlene, jüngere

Etagen-gouvernante

Wir bitten um Offerten von nur fachtüchtigen Bewerberinnen mit angenehmen Umgangsformen.

Gesucht

nach Bern in Jahresstelle bestausgewiesene

I. Buffetdame

(Vertrauensperson)

für stark frequentiertes Stadtrestaurant. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten unter Chiffre B D 2585 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf September/Oktobre in guteingerichtete Küche tüchtige

Köchin oder Koch

Gutbesetzte Jahresstelle. Ebendasselbst tüchtige

Serviertochter

(Jahresstelle), schönes, renoviertes Restaurant. Geregelter Frei- und Arbeitszeit und guter Verdienst. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Familie W. Mathyer, Hotel de la gare, Brienz B. O., Tel. (036) 41113.

Gesucht

Restaurations-tochter

für den

Trans-Europa-Express

Wir bieten: interessante Arbeit im fahrenden Express auf internationaler Strecke. Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Wir wünschen: Gute Berufs- und Sprachkenntnisse (vor allem deutsch, französisch, englisch). Alter zwischen 22 und 30 Jahre.

Nur seriöse Bewerberinnen sollen Offerten mit Zeugniskopien und Photo einreichen an Direktion Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Olten.

Gesucht

für Wintersaison in sehr gutes Haus mit 60 Betten:

Küchenchef (entremetskundig)
Köchin/Kaffeeköchin
Sekretärin
Stütze der Hausfrau/
Anfangsgouvernante
I. Lingère
Obersaaltöchter (sprachkundig)
Saaltöchter
Saaltöchterin
Barmaid (sehr gute Kraft, mit Erfahrung in Wintersportplätzen)
Barhilfe (evtl. auch Barkellner)
Etagenportier
Zimmermädchen

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Parkhotel, Lenzerheide/GR.

Gesucht

in Jahresstelle in gutgehendes Restaurant und Pausenhotel per sofort oder nach Übereinkunft, tüchtiger, im Bankett- und à-la-carte-Service gewandter

Küchenchef-Saucier

welcher einer kleinen Brigade vorstehen kann. Der Betrieb ist auf modernste eingerichtet.

Offerten unter Chiffre AG 2583 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Welcher

Restaurant-Direktor

möchte gerne einen der interessantesten und modernst eingerichteten Betriebe der deutschen Schweiz leiten? Der Bewerber sollte über gründliche Kenntnisse verfügen in:

Küche und Wareneinkauf
Weinfach
Bankettorganisation
moderner Betriebsführung
Sprachen

Wir würden uns gerne mit jemandem vertraglich binden, dessen Stärke weniger in der Administration und im Büro, sondern vor allen Dingen in:
Personalführung
Organisation von Küche und Service
Kontakt mit Kundschaft
Verkauf
liegt.

Dem Bewerber werden die besten Entwicklungsmöglichkeiten, Selbstständigkeit, Unterstützung in allen Teilen, Sozialfürsorge, beste Salärierung nebst Gewinnbeteiligung zugesichert.

Offerten mit allen notwendigen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre R D 2579 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ein Wunschtraum ...

kann erfüllt werden.

In herrlicher Lage am Luganer See wird ein Kleinod der Gourmandise «Frascatij Lago» für höchstens 35 Gäste, Mitte Oktober eröffnet. Hier erschliesst sich ein idealer Aufgabenkreis für ältere Fachleute, wie einen

Maître d'hôtel Küchenmeister

zur Krönung einer langjährigen erfolgreichen Tätigkeit in internationalen Betrieben. Das Restaurant ist nur von 12 bis 14 Uhr und von 18 bis 23 Uhr geöffnet. Bewerbung von älteren Kräften mit Bild, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an

HANS HERBERT BLATZHEIM
VICO-MORCOTE BEI LUGANO

On cherche pour tout de suite jeune

chef de cuisine (seul)

conscientieux, qui désirerait se créer une bonne situation en Suisse romande et capable de faire face à de forts «coups de feu». Place très bien rémunérée, congés réglés.
Faire offres sous chiffre PN 61391 L à Publicitas Lussanne.

Gesucht

Küchenchef

Ablösung für 6-8 Wochen. Eintritt 1. September oder nach Übereinkunft. Hotel Schwanen, Rheinfelden, Tel. (061) 875344.

Gesucht

auf 15. September oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

Barmaid-Anfängerin

Offerten mit Photo und Angabe der bisherigen Tätigkeit unter Chiffre B T 2444 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresbetrieb

Commis de cuisine

Eintritt 1. oder 15. September. Offerten an Hotel Stadthaus, Burgdorf, Tel. (034) 23555.

Grand Hotel Tschuggen, Arosa und Grand Hotel Kurhaus, Bad Tarasp

suchen für Winter- und Sommersaison (Eintritt Anfang Dezember):
erfahrene

Economat-Gouvernante II. Kellermeister Lingerie-Gouvernante

Ausführliche Offerten (Bild, Zeugnisse und Lohnbedingungen) erbeten an Dir. F. Buchli, Bad Tarasp.

Hotel St. Gotthard, Zürich

engagiert in Jahresstelle auf 1. Oktober 1960:

Hotelsekretärin

für Betriebsbüro.

Gute Korrespondentinnen mit gründlichen Sprachkenntnissen senden Ihre Offerte an Caspar E. Manz.

MOTEL LOSONE



Ascona - Lago Maggiore

Gesucht ab sofort bis Ende Oktober:

Restaurations-töchter

für erstklassigen Speiservice, nur bestausgewiesene Kräfte. Hoher Verdienst.

Anmeldung: Ferienparadies Motel Losone, Telephone (093) 7 51 01.

Auf 1. November 1960 ist der Posten des

Küchenchef-Fachlehrers

an der

Schweiz. Fachschule für das Gastgewerbe Vieux-Bois, Genf

neu zu besetzen.

Charakterlich und fachlich gut ausgewiesene Bewerber, die französisch und deutsch sprechen, belieben ihre Anmeldung an die Direktion des Schweizerischen Wirtvereins, Zürich 2, Gotthardstrasse 61, einzusenden.

Jahresstelle im Tessin Erstklassshotel

Gesucht
einsatzfreudiger, sprachkundiger und in allen Sparten des Berufes bewährter

Aide du patron

(evtl. Ehepaar). Interessante Stellung, die Möglichkeit zur Weiterentwicklung bietet. Offerten nebst Beilage von Zeugnisabschriften, Photo und Bekanntgabe der Saläransprüche unter Chiffre J T 2610 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
auf 15. September
junge, sprachgewandte und flinke

Bureau-Praktikantin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an: Hotel Stoller, Badenerstrasse 357, Zürich.

Gesucht

per 1. September oder nach Übereinkunft in neues Hotel-Restaurant am Zürichsee, tüchtige, im Speiservice gewandte

SERVIERTOCHTER

sowie

BUFFETTOCHTER

Geregelte Arbeits- und Freizeit und familiäre Behandlung. Offerten erbeten an E. Gugolz, Hotel Du Lac, Wädenswil.

Gesucht

liebenswürdige und gewandte

Serviertochter

mit Französisch- und Englischkenntnissen. Hoher Verdienst, eig. Zimmer mit fließendem Wasser. Jahresstelle. Hotel Sonne, Mumpf am Rhein. Telefon (061) 7 22 03.

Wir suchen

auf Ende September oder Oktober in Jahresstelle

Keller-Hausbursche

gut beleumdet, muss auch die Kellerkontrolle machen können. Für verheiratete Bewerber wäre auch für die Frau Arbeit vorhanden. Haus, Küche oder Service. Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an Bahnhofbuffet Romanshorn.

Grand Hotel Kronenhof Pontresina

sucht für die Wintersaison (bis nach Ostern):

Chef-Saucier
Chef-Pâtissier
Chef-Entremetier
Tournant
Commis-Saucier
Commis-Gardemanger
Commis-Pâtissier
Commis-Entremetier
Commis-Tournant
Angestelltenköchin
(in Jahresstelle)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo sowie Lohnansprüche sind zu richten an L. Credig, Hotel Kronenhof, Pontresina.

Hôtel de Verbier, Verbier

Nous cherchons pour la saison d'hiver

commis de cuisine
femmes de chambre
lingères qualifiées
commis de salle
garçons de maison
garçons d'office
filles d'office

Faire offres avec copies de certificats et photo.

Hôtel-Restaurant de montagne demande pour le 1er ou 15 septembre un

bon cuisinier

Place à l'année. Offres à R. Zarnoff, Hôtel-Restaurant Corbetta, Les Paccots s/Châtel-St-Denis.

Gesucht

nach Grindelwald per sofort oder nach Übereinkunft

Anfangsportier oder Hausbursche

Schöner Lohn, eventuell auch Winterstelle. Hotel Pension Bodenwald, Grindelwald, Tel. (036) 32242.

Gesucht

in Jahresstelle

Commis de cuisine

Offerten an Restaurant Grosser Kornhauskeller, Bern.

Gesucht

in Gross-Restaurant nach Zürich

Commis de cuisine

Jahresstelle, Zimmer vorhanden sowie

Buffet-Praktikantin

Offerten erbeten an W. König, Rest. Zeughauskeller, Paradeplatz 28a.

Gesucht

nach Davos für lange Wintersaison

II. Sekretärin

hauptsächlich für: Gästekorrespondenz (Steno), Journalhülle (Rub). Offerten erbeten an National Hotel, Davos, Bernard Branger; im Sommer: Grand Hotel, Hof Ragaz.

Hôtel Alpenblick, Zermatt

cherche pour saison d'hiver:

chef de cuisine
commis de cuisine
2 filles de salle
serveuse bar et restaurant
tournante chambre et salle
portier conducteur
portier d'étage
laveuse repasseuse
filles de cuisine
filles d'office
casserolier

A envoyer offres et certificats avec photo à la direction. Tél. (028) 7 74 74.

Wir suchen

einen finken, zuverlässigen

Haus- u. Kellerburschen

für tägliche Arbeitszeit von 6-16 Uhr. Gute Entlohnung und geregelte Freizeit garantiert. Auskunft erteilt Bahnhof-Buffer Karau. Tel. (064) 2 56 21, intern 37.

Berghotel Schatzalp, Davos

sucht für die Wintersaison 1960/61:

Chef de réception (nur 1. Kraft)
Journalführer(in)
Sekretärin
Warenkontrolleur
Concierge, Conducteur
Nachtportier, Telephonist
Chasseur
Oberkellner
Winebutler
Saalkellner und Saaltöchter
Portiers, Zimmermädchen
Küchenchef, Chef Saucier
Chef Entremetier
Chef Gardemanger
Chef Pâtissier
Chef Tournant
Commis Saucier
Commis Entremetier
Commis Gardemanger
Commis Pâtissier

Kaffeeeköchin
Aide-Kaffeeeköchin und
Aide Economat
Argentier, Casserolier
Office-Küchenburschen
oder -mädchen
Hausmädchen
Economat- und Office-
gouvernante
Lingeriegouvernante
Stopferin-Weissnäherin
Glätterin, Lingeriemädchen
Maschinenwäscher
Hotel-Schreiner
Hotel-Gärtner
Terrasse-Restaurant:
Buffetdame, Buffetochter
Restaurationstochter
Hausmädchen
Kioskverkäuferin

Letztjährige Angestellte, die auf den Posten wieder reflektieren, möchten sich umgehend melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Gehaltsansprüchen sind an Dir. A. Schaefer, zurzeit Hotel Schweizerhof, Interlaken, zu richten.

Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht per 1. September 1960 tüchtiges

Zimmermädchen

(sprachkundig) sowie

Zimmermädchen-Tournante

Qualifizierte Bewerberinnen sind gebeten Offerte mit Lichtbild einzusenden.

Wir suchen für das gut frequentierte Café am Bahnhofplatz: 2 freundliche

Serviertöchter
2 Buffetköchler
evtl. Anfängerinnen
Kochgehilfe

Geregelte Freizeit- und Arbeitseinteilung mit Früh- und Spätdienst. Offerten mit Photo an Lunch- und Tea-Room ABC, Schaffhausen, Bahnhofplatz, Tel. (053) 5 57 27.

Gesucht in Jahresstelle

Alleinkoch Restaurationsstochter

Offerten an Hotel Bellevue, Sursee.

Gesucht per 1. September oder nach Übereinkunft jüngerer, tüchtiger

Alleinkoch und Hilfsköchin

in gepflegtes Restaurant-Tea-Room der Stadt Bern. Einem Bewerber, der Initiative hat und an rasches, sauberes Arbeiten gewöhnt ist, bietet sich sehr gut bezahlte, interessante Dauerstelle. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre OFA 355 B an Orell Füssli-Annoncen AG., Bern.

Hotel-Restaurant «La Gondoletta», Melide-Lugano sucht in Jahresstellung:

Commis de cuisine
2 Küchenmädchen oder -burschen

Dir. Fam. Raich-Bontzek.

Für unseren modernen, gepflegten Betrieb suchen wir per 1. September oder nach Übereinkunft

eine Buffetochter
nette Serviertochter

Schichtarbeit und guter Verdienst zugesichert. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Café Glacier-Restaurant ESCALE, Genfergasse 8, Bern.

Gesucht

in erstklassigen Restaurationsbetrieb (Jahresstellen):

Tournant
Entremetier
Commis-Pâtissier

Ausführliche Offerten an H. Reiss, Restaurant Du Théâtre, Bern.

Gesucht auf 1. Oktober in mittleres, neu zu eröffnendes SpeisereRestaurant nach Basel

Anfangskoch oder Alleinköchin

jüngere

Serviertochter eventuell Anfängerin

Guter Verdienst. Tel. (061) 82 74 10.

Stadt-Casino, Basel

sucht auf 15. November

Chef de garde

auf 1. September oder nach Übereinkunft

Chef-Gardemanger

Offerten an J. Ammann, Küchenchef.

Gesucht

für sofort in Jahresstelle auf dem Platze Luzern

Alleinköchin

sowie

Mann für Reinigungsarbeiten

während der Nacht (es kommt nur ehrliche Vertrauensperson in Frage). Offerten unter Chiffre A M 2477 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grossrestaurant

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Buffetdame oder Buffetochter

Geregelte Arbeitszeit. Logis evtl. im Hause.

Offerten gef. erbeten an G. Casanova-Mohr, Stadt-Casino, Basel.

Gesucht

per sofort tüchtiger, solider

Alleinkoch

bewandert im à-la-carte- und Bankettservice. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Fam. Brunner-Kühne, Hotel Ochsen, Gossau SG.

Für unsere allerbest frequentierte Bar-Dancing in Basel suchen wir in Jahresstelle (Überdurchschnittlicher Verdienst) bestmögliche, sprachkundige und aufrichtige

BARMAID

(Mindestalter 27 Jahre) mit sympathischer, gepflegter Erscheinung und erfolgreicher Praxis in ersten Häusern. Eintritt nach Übereinkunft oder 15. September. Bewerbungen sind erbeten mit Zeugniskopien, Bild und Referenzen an Postfach 169, Basel 1.

STADTHOTEL

sucht

Journalführer
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
II. Economatgouvernante

Offerten unter Chiffre Z H 2511 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Alleinkoch oder Köchin

für Wintersaison 1960/61. Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Bild, Lohnansprüchen erbeten an Hotel Slalom, Davos-Platz (35 Betten, kein Restaurant).

Gesucht

in bekannte Bar-Dancing (80 Plätze) im Oberengadin, für Wintersaison

BARMAID

sprachkundig, zuverlässig

BARTOCHTER

mit genügend Servicekenntnissen. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen sowie Photo sind zu richten unter Chiffre W O 2481 an die Hotel-Revue, Basel 2.

10 Monate Saison

Ende November 1960-Ende September 1961. 14 Tage bezahlte Ferien im Mai

Wir suchen für unsere Geschäfte:

Scheidegg-Hotels
Bahnhof-Hotel
Hotel Jungfrau
Kleine Scheidegg
Kleine Scheidegg
Wengernalp

Alleinkoch
zu Commis de cuisine

Pâtissier
Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
Kaffeeeköchin
(evtl. Anfängerin)
Buffetochter
Rest.-Töchter
Ober-Saaltöchter
Saaltöchter
Saalküchenmädchen
Lingeriemädchen
Hilfs-Wäscherin
Etagenportier
Kellerbursche
(nicht Italiener)
Küchenburschen-
Abwäscher
Eisbahnarbeiter
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg 80.

Gesucht

eine jüngere, selbständige

Köchin

in modern eingerichtete Küche. Lohn, Arbeits- und Freizeit gesetzlich geregelt. Eintritt: Sofort oder nach Übereinkunft. Anmeldungen mit Zeugniskopien und Lohnanspruch sind zu richten unter Chiffre P 2939 R an Publicitas Burgdorf.

Hotelbetrieb sucht jungen, sprachkundigen Mann, der sich als

Aide-patron

ausbilden möchte. Haupttätigkeit beim Überwachen des Service und Buffets. Dauer des Engagements: 1 Jahr. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Altersangabe an Postfach 33652, Thun.

Gesucht

in Erstklasshotel nach Montreux tüchtige, sprachgewandte

Sekretärin

für Réception, Kasse, Journal und Korrespondenz. Eintritt nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten sind zu richten an A. J. Frei, Dir., Hotel National, Montreux.

Chef de service Gardemanger Chef de garde

enden nach Saisonabschluss gutbezahlte Jahresstellen in mittlerem Betrieb. Offerten sind zu richten unter Chiffre F G 2559 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de tout premier rang à Genève

cherche pour entrée à convenir

une

BARMAID

bonne présentation, sympathique, honnête, ayant déjà travaillé dans des établissements analogues.

Nous offrons place à l'année et joli gain. Atmosphère agréable.

Prière d'adresser les offres manuscrites avec copies de certificats et photo sous chiffre D 250587 X Publicitas, Genève.



Gesucht
für Wintersaison evtl.
Sommersaison 1961

Chasseur
Saaltochter
Entremetier
Economatgouvernante
Hilfsgouvernante
Buffetdame
Restaurationstochter
Lingeriemädchen
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Schweizerhof, Pontresina.

Gesucht
in grösseren alkoholfreien Betrieb in Jahresstelle
Gouvernante

sprachenkundig, Eintritt auf 1. September oder nach Übereinkunft, Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Rätisches Volkshaus, Chur, Tel. (081) 2 30 23.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Office- u. Küchenburschen
oder -mädchen

in modernst eingerichteten Betrieb. Gut geregelte Arbeits- und Freizeitverhältnisse. Auskunft erteilt Bahnhof-Buffer Aarau. Tel. (064) 2 56 21, int. 37.

Hotel Trautheim, Engelberg

sucht für Winter- und Sommersaison 1960/61:

Saaltochter
Kellner
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Officemädchen oder
-bursche
Küchenbursche

Offerten bitte an Familie Christen, Hotel Trautheim.

Gesucht nach St. Moritz in Saison- oder Jahresstelle

Portier
Saaltochter
Zimmermädchen
Serviertöchter

Offerten mit Referenzen, Verdienstansprüchen und Eintrittsdatum an Alkoholfreies Hotel Bellavall, St. Moritz, Tel. (082) 2 32 45.

Gesucht
junger, initiativer

Chef de service

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Bahnhofbuffet Olten.

Gesucht

auf Anfang September oder nach Übereinkunft

Koch-Commis

neben Chef in Jahresstelle. Offerten mit Gehaltsangabe und Zeugnissen sind zu richten an W. Guggenbühl, Hotel Sonne, Küssnacht.

HOTEL EDEN, VERBIER

cherche pour la saison d'hiver

stagiaire de bureau
tournante (stagiaire)
Ire fille de salle
filles de salle
filles de salle débutantes
femme de chambre
aide femme de chambre
portier
commis de cuisine
garçon de cuisine

Faire offres en joignant copie de certificats et photo.

Grösserer Restaurationsbetrieb sucht

selbständige
Allgemein-Gouvernante
Buffetochter
gewandtes
Servicepersonal
(Tochter und Kellner)
Commis Patissier

Offerten mit Zeugnissen oder persönlicher Vorstellung (vormittags, Tel. (041) 2 40 23) erbeten unter Chiffre L Z 2447 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht zu sofortigem Eintritt

Bar-Commis
mit guten Bar- und Englischkenntnissen
Commis de cuisine
Büglarin
Näherin

Offerten mit Photo und Zeugnisschriften sind an die Direktion zu richten.

Bahnhofbuffet Biel

Chef de service
(evtl. Anfänger)

Buffetdame
(eventuell Ferienablösung)

Buffetochter oder -bursche

Serviertochter

für die 1. und 2. Klasse

Chef de garde

Commis de cuisine

Kellerbursche

finden gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit. Offerten sind erbeten an P. Marques, Tel. (032) 23311.

Hotel Sternen, Unterwasser

130 Betten sucht in Jahresstelle oder für Wintersaison, Eintritt nach Übereinkunft:

Chef de partie
(Gardemanger)
Restaurationstochter
Buffetochter
Barmaid
(roulissant, sprachenkundig)

Chef de rang

Commis de rang

Demi-Chef

Saaltöchter

Lingères

jüngere Oberkellner-

Chef de service

(als Stütze des Patrons)

Wir bieten sehr hohen Lohn und angenehme Arbeitsbedingungen. Ausführliche Offerten erbeten an Max Looser, Besitzer.

Parc Hôtel, Verbier

demande pour la saison d'hiver 1960-61:

lingère-repasseuse
2 commis de rang
ayant fait apprenticeship
fille d'office
fille de cuisine
garçon de maison

Nous désirons du personnel qualifié et de préférence Suisse. Tél. (026) 7 14 75, Dir. 7 14 74.

Gesucht in Jahresstelle

junger Koch
Restaurationstochter
oder Kellner
Buffetochter
Lingerietochter

Offerten an Restaurant Aarhof, Olten.

Grand Hôtel Suisse et Majestic

(180 lits) Montreux

cherche

gouvernante de lingerie

(entrée 1er septembre ou date à convenir)

gouvernante d'étage

(pour date à convenir)

Places à l'année. Faire offres détaillées à la Direction.

Nach Basel in vegetarisches Restaurant tüchtiger, junger

Koch oder Köchin

auf 1. September

gesucht

Ich biete interessante und sehr gut bezahlte Dauerstelle. Kost im Hause. Schöne Einzelzimmerwohnung. Samstag von 14 Uhr weg und Sonntag frei. Zeugnisschriften, Bild und Lohnansprüche sind zu richten an Vegetarisches Restaurant Gleich, Basel, Steinvorstadt 23, Telefon 24 55 56.

Hotel mit 35 Betten in Kurort des Berner Oberlandes sucht

Sekretär(in)

für Réception, Journal, Kasse, Korrespondenz (Englisch, Französisch, Deutsch). Gutbezahlte Dauerstelle für Person, welche schon einen ähnlichen Platz besetzt hat.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre S E 2492 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Braunwald in Braunwald GL

sucht für kommende Wintersaison:

Entremetier evtl.
Commis de cuisine
Küchenburschen
Küchen- und Officemädchen
Saalkellner
Saaltöchter
Restaurationstochter
für Dancing
Conducteur-Concierge
Portier-Hausbursche
Zimmermädchen
Lingère evtl. Lingeriemädchen
Wäscherin

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo erbeten an die Direktion.

Gesucht

Erstklass-Kellner

in Grill-Room. Offerten unter Chiffre O 40508 U an Publicitas AG, Biel.

Gesucht
für sofort

Alleinkoch oder Köchin

für Landgasthof. Sehr guter Lohn, Zimmerstunde, geregelte Freizeit. Zimmer und Wäsche im Haus. Offerten bitte an Frau Brandli, Gasthof zum Bären, Lausen BL, Tel. (061) 84 11 20.

Gesucht

in Dauerstelle tüchtiger solider

Küchenchef-Alleinkoch

in gut eingerichtete Küche. Geeigneter Posten für ältere, noch rüstige Person. Familienanschluss. Ausführliche Off. mit Zeugniskopien u. Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre K F 2435 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bekanntes Speiserestaurant in unmittelbarer Nähe Basels sucht per 1. September oder nach Übereinkunft 2 gut ausgewiesene

Serviertöchter

Offerten erbeten an Familie Stolzberg, Landhaus Römerburg, Mulfenz/Basel. Tel. (061) 53 14 24.

Gesucht tüchtige, zuverlässige

Alleinköchin oder Tochter

mit guten Kochkenntnissen in sehr gut eingerichtete Restaurationsküche. Familiäre Behandlung. Geregelte Freizeit.

Dasselbst gesucht

Hausbursche

für allgemeine Hausarbeiten

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an F. Geller, Restaurant «Brücke» Niedergögen, (3 Min. vom Bahnhof Schönenwerd), Tel. (084) 3 11 25.

On cherche pour saison d'hiver

serveuse restaurant
tournante bar et restaurant
2 filles de salle
femme de chambre
aide femme de chambre
gardiennière
aide de bureau
lingère
fille d'office
2 garçons de maison

Faire offre avec copie de certificats et photo Hôtel à Central, Verbier.

Gesucht

Alleinköchin

per sofort oder nach Übereinkunft. Pension 40 Betten, Lugano. Offerten unter Chiffre A K 2443 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Rothorn Savoy, Arosa

Gesucht für Wintersaison 1960 in Arosa und ganze Sommersaison 1961 in Lugano:

Büglarin
Chasseur (junger, sprachgewandt)
Entremetier
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Angest.-Zimmermädchen
Officemädchen
Küchenmädchen
Küchenburschen
Tochter für Privat
(Eintritt nach Übereinkunft)

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an W. A. Müller, Hotel Meister, Lugano.



Hotel Bellevue Rigi-Kaltbad

Zentralschweiz (1440 m)

Jahresbetrieb

sucht:

Kellner

Serviertöchter

Eintritt nach Übereinkunft

Commis-Pâtissier

Eintritt ca. 20. Dezember oder nach Übereinkunft

Buffetochter

Eintritt 15. Dezember oder nach Übereinkunft

Wäscherin

zu vollautomatischer Waschanlage. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft

Offerten erbeten an N. Britschgi, Tel. (041) 831351.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

Buffetochter

oder

Buffellehrtochter

Offerten mit Referenzen sind zu richten an Bahnhofbuffet La Chaux-de-Fonds.

Hôtel Moreau, La Chaux-de-Fonds

maison de premier rang, ouverte toute l'année, propose place stable à

BARMAID

élégante, capable et honnête. Excellentes conditions de gain et de travail.

Faire offres avec curriculum-vitae, photo et copie de certificats.

Wir suchen

per sofort: jüngere, ehrliche und willige

Serviertochter

in guten Betrieb. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Bild an Rest.-Tea-Room City, Olten.

Nous cherchons

pour poste intéressant, à Lausanne

couple de gérants

Elle: connaissance du service; lui: certificat de capacité de cuisinier. Faire offres écrites avec copies de certificat, curriculum vitae, photographies et prétentions de salaire au Département social romand, rue Centrale 23, à Morges.

Gesucht
tüchtiger

KOCH

(evtl. Commis)

Jahresstelle. Hotel Speer, Rapperswil SG.

Gesucht

per 1. September 1960

Restaurationstochter

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, Au-Wädenswil ZH, Tel. (051) 956008.

Hotel Ascona, Ascona

sucht (in Vertretung wegen Militärdienst) vom 10. September bis 1. Oktober tüchtigen

KOCH

der befähigt ist, auch den Chef abzulösen. Bald gef. Offerten erbeten.

Gesucht nach Saas-Fee

SEKRETÄRIN

in Familienpension von ca. 45 Betten, zur Erledigung der Schreibarbeiten und Mithilfe im Betrieb. Eintritt Ende September oder nach Übereinkunft. Offerten mit den üblichen Unterlagen, Lohnansprüchen unter Chiffre SE 2430 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Sekretärin
2 Barlehrtöchter
Barmaid
Buffettochter
Servicetochter
Küchen-Commis
(neben Chef)

Alles Jahresstellen in Luzern. Offerten unter Chiffre J S 2441 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Dauerstelle tüchtiger solider

Küchenchef-Alleinkoch

in gut eingerichtete Küche. Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an Frau Lusser, Hotel Reiser, Altdorf (Uri).

Gesucht

in gute Jahresstelle jüngere

Saaltöchter

Eintritt September. Offerten an Bad-Hotel Bären, Baden.

Erstklasshotel, Berner Oberland

sucht für Wintersaison, evtl. Jahresstellen:

Küchenchef
zu kleiner Brigade, evtl. Anfänger
Aide de cuisine
Commis de cuisine
Oberkellner
sprachenkundig
Kaffeeköchin-
Aide Gouvernante

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften unter Chiffre E B 2242 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sporthotel Victoria, Gstaad

sucht für kommende Wintersaison:

Küchenchef
(Jahresstelle) Eintritt nach Übereinkunft (Sept.)
Commis de cuisine
Bartöchter
(flambierkündig)
Saaltöchter
Saalkellnerin
Restaurations- und
Rezeptions- und
Garderobier, Lingère

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion.

Restaurations-Serviertochter

tüchtig und initiativ, findet angenehme Dauerstellung in gepflegtem Betrieb. Sehr guter Verdienst, angenehme Arbeitsverhältnisse. Wöchentlich 1½ Tage frei. Ausführliche Offerten mit Bild erbeten an Hotel Haller, Lenzburg AG.

Gesucht

auf 15. Oktober für Erstklasshotel in Zürich seriöse, sprachenkundige

Telephonistin

Offerten unter Chiffre T N 2509 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Europa Grand Hotel, Lugano-Paradiso

sucht für sofortigen Eintritt:

Etagengouvernante
(tüchtige, junge Kraft)
Commis-Gardemanger-Tournant
Demi-Chef de rang

Offerten an die Direktion.

In originellen Restaurationsbetrieb in Zürich tüchtige Persönlichkeit als

Geranten

gesucht. Handschriftliche Offerten mit Bild, Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre OFA 594 ZI Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht

auf 15. September oder nach Übereinkunft

Barmaid

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Burgunderhalle, Grenchen.

Grosses Erstklasshotel

Sommer- und Wintersaison sucht

Küchenchef

evtl. Wohnung für Familie vorhanden.

Anmeldung unter Chiffre K C 2361 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Le nouvel «Hôtel du Rhône» garni à Martigny

cherche pour ouverture en décembre 1960 (100 lits):

stagiaire de réception
femmes de chambre
femmes de chambre-débutantes
portier d'étage
garçon de maison
1re lingère
filles de lingerie
filles d'office

Hotel Matterhornblick, Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison:

Sekretärin
für Journal, Korrespondenz, Kassa, sprachkundig
2 Zimmermädchen
Mithilfe im Service
2 Saaltöchter (sprachkundig)
Lingeriemädchen
Bed. autom. Waschanlage
2 Küchenburschen
Officemädchen
Bed. autom. Abwaschmaschine
Es handelt sich um gutbezahlte Stellen. Offerten erbeten an H. Fretz, Dir.

Hotel Hohenfels, Arosa

sucht für die Wintersaison 1960/61:

Patissier
Conducteur-Telephonist
(Autofahrer)
Lingère
Wäscherin
Kaffeeköchin
Saalkellner
Saaltöchter
Küchenbursche

Offerten mit Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion des Hotels De la Paix, Lugano.

Gesucht

Köchin

(Koch)

in neu eröffnetes Speiseraum. Lohn nach Übereinkunft. Geringe Freizeit. Offerten sind zu richten an J. Schellenberg, Gasthaus «Hogau», Ramsen SH
Telephon (054) 8 71 37.

Wir suchen

junge, tüchtige und sprachkundige

Serviertochter

die grossen Anforderungen gewachsen ist. Interessante Dauerstelle u. sehr gute Verdienstmöglichkeit. Samstag von 17 Uhr an und Sonntag frei. Vorstellen mit Zeugnissen nach telefon. Voranmeldung. Vegetarisches Restaurant Gleich, Zürich 8, Seefeldstr. 9, Tel (051) 32 32 03

Gesucht wird auf den 1. Oktober, evtl. schon früher

DIREKTOR

zur Leitung eines grösseren Hauses, ca. 100 Betten, ganzjährig geöffnet, in sehr schöner Gegend in den Alpen gelegen. Es kommt nur ein erstklassiger Fachmann mit französischen und englischen Sprachkenntnissen in Betracht. Der Bewerber muss sich über seine früheren Tätigkeiten ausweisen können und besonders über rechnerisches sowie organisatorisches Talent verfügen. Es handelt sich hier um eine Dauerstelle.

Offerten mit handgeschriebenem Lebenslauf, Zeugnisschriften und Bild erbeten unter Chiffre D I 2275 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis de rang

mit Praxis erster Häuser in Jahresstelle gesucht.

Hotel Breidenbacher Hof K. G., Düsseldorf, Westdeutschland.

Restaurant-Unternehmen in Deutschland

mit verschiedenen rationell und neuzeitlich eingerichteten Betrieben sucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle versierten

Küchenchef

zur Führung einer in allen Betrieben einheitlichen ausgezeichneten Küche mit Spezialitätenreichtum. Die Aufgabe erfordert Initiative, ausgedehnte Fachkenntnisse, Begabung für Zusammenarbeit und Befähigung zu Instruktionsdiensten sowie rechnerisches und organisatorisches Talent.

Wir bieten: hohen Lohn und angenehmes Arbeitsklima in fortschrittlichem Betrieb, geregelte Arbeitszeit.

Ihre Offerten senden Sie bitte mit Zeugnisschriften, Lebenslauf, Photo, Referenzen und möglichem Eintrittstermin unter Chiffre R U 2221 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Astoria Hotel Luzern

sucht:

Chef de rang
Demi-Chef
Commis

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an die Direktion. Tel. (041) 2 62 26.

Gesucht

Alleinkoch

für die Zeit von Mitte Dezember bis Mitte September. Winter in Davos, Sommer in Guarda. Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsanspruch an Hotel Meisser, Guarda (Unterengadin).

Wir suchen

auf Mitte Dezember für unsern kleineren Betrieb tüchtige, selbständige

Köchin

und gewandte

Zimmermädchen

Guter Lohn. Offerten mit Zeugnisschriften an Familie Conrad, Hotel Post, Davos-Frauenkirch.

Gesucht

für unser neuernoviertes Restaurant fachkundige

Buffetdamen

Buffetköchinnen

dieselbe eine sprachkundige

Chasseuse oder Chasseur

für Patisserie- und Rauchwarenverkauf.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen an Bahnhofbuffet Olten.

Gesucht

in Jahresstellen tüchtige

Hotel-Sekretärin

(Erfahrung in Hotelbetrieb erforderlich) und

Lingère-Stöperin

Handgeschriebene Offerten an Hotel Neues Schloss, Zürich.

Erstklasshotel im Kanton Graubünden

sucht für Wintersaison

Gouvernante

(Zweijahres- oder Jahresstelle)

Barmaid

Chef-Saucier

Gardemanger

Patissier

Commis de cuisine

Nur bestaunswürdiges Schweizer Personal kommt in Frage. Offerten mit Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre K G 2370 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

per sofort oder nach Übereinkunft

Köchin, neben Chef sowie Diätköchin

Offerten mit kurzem Lebenslauf und Photo sind zu richten unter Chiffre B E 2313 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

nach Ascona

Serviertochter

Sprachen- und restaurationsdienstkundig. Herbst- oder Jahresstelle. Eintritt ab 1. September oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo an Hotel Schiff, Ascona.

Gesucht

Serviertochter
Restaurations- und
Rezeptions- und
Saaltöchter
Zimmermädchen
Jungkoch (Commis)
Köchin
Küchenbursche

Offerten an Hotel-Touring-Bernerhof, Burgdorf, Tel. (034) 21652.

Gesucht

auf Wintersaison (Mitte November/Anfang Dezember) tüchtige, erfahrene

Buffetdame, Buffetochter und -mädchen

das in der Lingerie mithilft.

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien bitte an C. Kissler, Restaurant Palacestübli, Davos-Platz, Tel. (083) 35767.

Gesucht

werden nach Übereinkunft für Jahresstelle:

junger Koch
Hilfssköchin
Küchenbursche oder
Küchenmädchen
2 Serviertöchter
Buffetochter

Guter Verdienst und rechte Behandlung wird zugesichert. Offerten sind zu richten an: Café ABC, Arzon, Tel. (071) 47154.

Gesucht

sprachenkundige

Buffetochter

in gutbezahlte Jahresstelle. Zimmer auswärts. Eintritt 15. September oder nach Übereinkunft. Offerten an E. Gartner, Hotel Waldorf, Weinbergstrasse 45, Zürich.

Gesucht

für meine Hotels in Davos für kommende Wintersaison:

Alleinkoch
Obersaaltöchter
Saalkellnerin
Zimmermädchen
Hilfsszimmermädchen
Etagenportier
Zimmermädchen
mit Servicekenntnissen
Bureaupraktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an P. Ufer, Sport-Hotel, Maloja, Engadin.

Gesucht

auf Mitte September

2 Serviertöchter

in gutgehendes Restaurant im Berner Oberland. Saison- eventuell Jahresstellen. Garantiert hoher Verdienst. Geringe Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Eiger, Wengen.

Gesucht

nach Übereinkunft in Passantenhotel der Stadt Bern

Gouvernante-Stütze der Hausfrau

Wir bieten gute Zusammenarbeit und Unterstützung und erwarten freudige und positive Mitarbeit und sichere Führung des Personals. Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Angabe der Gehaltsansprüche bitte unter Chiffre G V 2536 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Flughafen-Restaurant, Kloten

sucht flinke, tüchtige

**Buffetochter
Restaurationstöchter**

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach Zürich 58.

On demande
pour entrée de suite ou à convenir:

**une sommelière
une fille de buffet
ou une apprentie
de buffet**

Faire offres avec références au Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht
per sofort in mittleres Hotel in Bern
tüchtige, sprachkundige

Sekretärin

für Réception, Journal, Kassa und Korrespondenz. Handgeschriebene Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen, erbeten unter Chiffre S N 2537 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft:

tüchtiger Koch
(I. Aide de cuisine/Chef-Stellvertreter)
Zimmermädchen
Hausmädchen
Lingeriehilfe
Officemädchen oder
-bursche

in Jahres- oder 2-Saisons-Engagements. Detaillierte Offerten mit Lohnforderungen an Hotel Fürigen, Fürigen (Vierwaldstättersee).

Gesucht
auf Oktober oder November 1960 in Haus ersten Ranges mit 70 Betten für Winter- und Sommer-saison (Jahresstelle) sprachgewandte und korrespondenzsichere

Sekretärin

(oder Sekretär)

zur Erledigung aller einschlägigen Hotelbureauarbeiten. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Bild sind zu richten an Grand Hotel Alpina, Gstaad (B. O.).

Gesucht
für Erstklasshotel in Zürich

Gouvernante

für Ferienablösung.
Offerten unter Chiffre G O 2508 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Erstklasshotel in Gstaad

Sekretärin

in gutbesetzte Saison- oder Jahresstelle für Réception, Kassa, Journal und Korrespondenz. Interessanter, selbständiger Posten. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre S E 2243 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurants

„Chalet Suisse“ u. „Matterhorn“
Amsterdam, Den Haag, Scheveningen,
Rotterdam und Tilburg

suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

- I. Oberkellner
- II. Oberkellner
- Restaurationstöchter (Chefs de rang)
- Demi-chefs de rang
- Commis de rang
- Chefs de partie
- Patissier
- Commis de cuisine
- Barmaid
- Buffetdame
- Buffetochter

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: Zentralbüro Restaurants „Chalet Suisse“, Noorderinde 123, Den Haag, Holland.



HACO
QUALITÉ
seit 1922

**Haco-Qualität bewährt sich täglich
im Haushalt und im Grossbetrieb!**

HACO GESELLSCHAFT AG - GÜMLIGEN/BE

Wir suchen

Leiterin

in gutgehendes, vielseitiges alkoholfreies Hotel-Restaurant in Luzern, mit Erfahrung in der Betriebsführung und Sprachkenntnissen. Gute Arbeitsbedingungen werden geboten. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Angabe über bisherige Tätigkeit unter Chiffre A R 2281 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ENGLAND

Dudley Hotel, Hove (Brighton). Erstklassiges Hotel an der Südküste unter schweizer Direktion sucht in Jahresstelle

Chef-Gardemanger Mindestalter 25
auch

Commis de cuisine Mindestalter 21

Moderne Küche mit Tageslicht, gute Konditionen und Unterkunft (Wohnung für verheirateten Chef-Gardemanger). Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an F. E. Kung, c/o Schulstrasse 8, Romanshorn.

Gesucht in Jahresstelle

Serviertochter

in Speiserestaurant. Hotel Löwen am See, Zug.

Brésil

Hôtel de tout premier ordre, clientèle cosmopolite
cherche:

sous-directeur

Formation professionnelle sérieuse exigée (Réception, Restaurant, cuisine). Conditions très avantageuses.

gouvernante d'étages

très compétente. Place bien rétribuée.
Adresser offres manuscrites détaillées sous chiffre S G 2471 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

TEA-ROOM HUGUENIN, BASEL
sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetochter
Serviertochter (Deutsch u. Französisch)
Köchin od. Hilfsköchin neb. Chef
Küchenmädchen
Hausbursche
Officemädchen

Jahresstelle, guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo oder tel. Anfrage zwischen 12-20 Uhr an die Direktion, Tel. (061) 23 05 50.

Gesucht
per Anfang September für modernes Schweizer
Hochsee-Schiff erfahrener

Schiffs-Koch

Bewerbungen unter Chiffre S K 2533 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Telefon (061) 23 79 40.

Töchterinstitut in Arosa sucht auf 1. Oktober 1960

Zimmermädchen
Glätterin
Haus- und Küchenbursche

in Jahresstelle (1. April bis 1. September in Südtirol, 1. Oktober bis 15. April in Arosa). Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an «Belri» Arosa.

Gesucht für Erstklasshotels in England

Saison März bis Oktober 1961, oder Jahresstellen:

Sous-Direktor
Sekretärinnen, Réceptionisten
Kontrollleur
Etagen-, Office- und
Economat-Gouvernanten
Zimmermädchen, Lingerie-mädchen
Wäscherinnen, Restaurationstochter
Buffetdamen
(auch gute Anfängerinnen)
Maitres d'hôtel
Chefs und Commis de rang
Chef de cuisine
Sous-chef de cuisine
Alleinkoch
Chefs de partie
Chef-saucier, Chef gardemanger
Metzger
Aides und Commis de cuisine
Chef-pâtisiers, Commis-pâtisiers
Barmaids
Barman

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo usw. (sowie Telefonnummer) an Portledge Hotel, near Bideford, Devon, England. Interessenten können sich im Laufe des Monats Oktober in Zürich, Lausanne, Basel, Frankfurt und München sowie anfangs November in Italien vorstellen.

ANGLETTERE

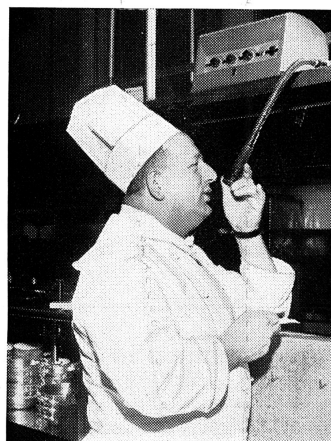
Hotel Grosvenor, Swanage
Chef de rang

23 years of age or over with
5 years experience

Commis de rang

21 years of age or over with
3 years experience.

Required for Hotel in Hampshire for Winter and Summer Season. Please send full particulars: Full name, Present Address and Home Address, Full date of Birth, Place of Birth, Nationality, References.



G. Burkhard, international bekannter Küchenchef, jetzt Chef im Hilton Berlin, verwendet LE CHEF

Rauchpunkt 245°C!
absolut neutral im Geschmack



**Leute,
die wissen
worauf es ankommt,
verwenden**

Le Chef

ein ASTRA-Spitzenprodukt

**Pflanzenfett
das Beste für die Besten**



«Wallis» in München

Unter all den gastronomischen Betrieben Münchens mit internationalem Charakter steht das Schweizer Haus mit seinen «Walliser Stuben» zweifellos in der vordersten Reihe. Das Speiserestaurant im Keller eines der Patrizierhäuser an der Leopoldstrasse (die Münchner nennen sie den «Schwabinger Kurfürstendamm») hat es vielen Münchnern, die sich auf gastronomische Kultur verstehen, angetan. Wer das Intime schätzt, vor Freude an kulinarischen Lekkerbissen hat, der geht in die «Walliser Stuben» zu unserem Landsmann Theo Rüegg, der es verstanden hat, hier eine Gaststätte aufzuzeihen, die sich der Gunst des kulinarisch anspruchsvolleren Teiles des Münchner Publikums erfreut. Nachfolgend sei ein Brief wiedergegeben, den ein Münchner «Gourmet» an unseren Landsmann richtete und der beweist, dass gute Leistungen der Schweizer im Ausland ein Stück Fremdenverkehrswerbung bedeuten.

Besonders schön finde ich, dass alle Speisen inwendig versilbertem, handgeschmiedetem Kupfergeschirr aufgetragen werden. Auch auf ihre Tracht legen die Schweizer im eigenen Land weniger Bedacht als in Ihrem gepflegten Haus in München.

Seit Silvester 1955/56 gibt es die «Walliser Stuben» in München, und am gleichen Tag war ich zum ersten Male bei Ihnen zu Gast. Ich war kein geladener, sondern ein Zufallsast; und bin diesem Zufall immer noch dankbar, obgleich ich vierzehn Tage später bestimmt auch davon erfahren hätte. Ich freue mich schon wieder auf den Augenblick, da ich durch die Tür der Walliser Stuben treten werde und damit rechnen darf, als Gourmet und Individuum bedient zu werden.

Lieber Herr Rüegg, Sie sind Schweizer Staatsbürger und haben deshalb eine «Spieskarte» ge-

l'étranger quelque six cents millions. Il reste donc un excédent actif de 770 millions, montant qui couvre largement le déficit de la balance commerciale de notre pays. C'est dire l'importance vitale du tourisme pour l'économie suisse.

Un hôte étranger en Suisse reste en moyenne 3,12 jours dans le même hôtel; l'hôte suisse 3,78 jours. Cette moyenne ne correspond pas à la durée réelle du séjour pendant les vacances: elle est influencée par les voyages d'affaires et les nombreux arrêts d'une seule nuit dans le même hôtel.

Durant l'année 1959, 6419 nouveaux lits ont été installés à l'intention d'hôtes de la Suisse; il y en a ainsi 3,2% de plus que l'année précédente. En revanche, leur nombre a diminué de 1,6% dans les sanatoriums et cliniques. L'augmentation des lits disponibles est surtout sensible à Berne, Neuchâtel et Lugano.

Il y a des saisons où l'on se bat pour des lits d'hôtels... et d'autres moments où l'hôtelier se trouve avec une maison quasi vide. En moyenne, le taux d'occupation est de 46,1%, ce qui représente un record... La région du Léman atteint presque 60% d'occupation, et assure ainsi le meilleur rendement en Suisse.

Les touristes étrangers les plus nombreux en Suisse sont de loin les Allemands, avec 4 millions de nuitées. Les Anglais viennent ensuite avec 2,6 millions, puis les Français (2,2) et les Américains (Etats-Unis et Canada: 1,4 million de nuitées).

Le tourisme joue un rôle capital dans notre économie des transports. Les CFF ont transporté en 1959 environ 224 millions de voyageurs; l'augmentation de 2,5 millions sur 1958 est due à une plus forte utilisation du rail par les touristes du pays et de l'étranger. Mais il est entré en Suisse 8,3 millions de voitures amenant des voyageurs, plus 52771 autocars. Et la Suisse a transporté de son côté plus d'un million de passagers.

Des centaines de journalistes étrangers sont venus visiter notre pays et se sont documentés par l'Office national suisse du tourisme au cours de l'année dernière. Notre pays a fait ainsi l'objet d'appréciations sympathiques dans le «San Francisco Chronicle», la «Tribuna» de Lima (Pérou), la «Presse africaine» à Bukavu (Congo belge), l'«Irish Times» de Dublin, l'«Yedioth Achadash» de Tel Aviv, et bien d'autres journaux du monde entier.

Markt und Situationsbericht

Der Weinmarkt. Wir haben die Augustmitte überschritten und immer noch ist das Wetter unbeständig, regnerisch und kalt. Die Aussichten auf eine gute Qualität des 1960er Weins werden von Tag zu Tag unsicherer. Beim grossen Behang der Reben, der allgemein beobachtet werden kann, wären Sonne und Wärme in reichlichem Masse unbedingt nötig, sonst reifen die Trauben nicht genügend aus und entwickeln zu wenig Zucker und Aromastoffe. Man kann übrigens beim frühen Kernobst diesen Mangel an Buktstoffen auf der ganzen Linie deutlich feststellen. Dass selten zwei qualitativ hervorragende Jahre aufeinander folgen, scheint sich neuerdings zu bewahren. Unter diesen Umständen dürften die 1959er trotz den noch vorhandenen grossen Beständen und der Sorge um die Unterbringung der wiederum grossen 1960er Ernte noch zu Ehren kommen.

Nierstieck, Entrecôte und Rindsfleisch. Nicht weil die Ware nicht vorhanden gewesen wäre, sondern weil zeitweilig in ungenügendem Umfang Einfuhrbewilligungen erteilt wurden, konnten wir vorübergehend nicht allen Wünschen genügen. Wir waren gezwungen, die Aufträge stark zu kürzen. Einige Eingänge der letzten Woche ermöglichten uns, den Lieferrückstand wieder aufzuholen. Wir können nun Aufträge in normalem Umfang wieder prompt ausführen.

Archidöl. Die inländischen Raffinerien haben den Preis kürzlich um Fr. 3.— per 100 kg erhöht. Belgien, Holland und Deutschland liegen seit längerer Zeit beharrlich noch höher. Andere Speiseöle folgen der Aufwärtsbewegung mit nur kleinem Abstand. Es ist vorläufig mit einem festen Markt zu rechnen.

Reis. Der Weltmarkt ist während einiger Zeit durch Dumpingverkäufe aus China und Korea beeinflusst worden. Nord-Vietnam hat ebenfalls billig geliefert. Nachdem diese Exporte plötzlich wieder zum Stillstand gekommen sind, hat sich die Situation am Weltmarkt vollkommen geändert. Siam mit seinen bekannten Langkorn-Qualitäten profitiert von dieser Entwicklung. Angesichts der wachsenden Nachfrage kann es seine Restbestände aus alter Ernte leicht verkaufen. Die USA haben in Indien einen Kontrakt auf 250 000 Tonnen pro Jahr für fünf Jahre abgeschlossen. Nur Italien und Spanien bieten noch Reis alter Ernte an, verlangen aber der Lage entsprechend steigende Preise.

Delikatessgurken. Die ungewöhnlich schlechte Witterung hat in Italien bei den Gurken- und Cornichonkulturen grosse Schäden verursacht. Man spricht von einem Viertel einer Normalernte. Die abgeschlossenen Kontrakte werden nur zu einem kleinen Teil erfüllt.

La situation des marchés

La récolte des cerises a touché à sa fin. Les pluies ont rendu une certaine quantité de production impropre à la consommation familiale. Les demandes de fruits pour conserves et de cerises sans noyaux ont été très fortes jusqu'à la fin de la saison. De grandes quantités ont été mises en tonneau pour la distillation. D'abord à cause de la pluie et ensuite pour remonter les stocks actuellement assez faibles chez les distillateurs.

Lesabricotiers du Valais donnent une récolte plus ou moins forte suivant l'exposition. Le volume total est d'ailleurs inférieur aux premières estimations et semble ne pas dépasser 4 millions de kilos. La température trop froide et les pluies ont empêché la maturité normale des fruits et la qualité en a souffert. La grande cueillette a commencé fin juillet-début août. On signale des arrivages de pêches magnifiques en provenance des cantons de Vaud et du Tessin, en quantités de plus en plus grandes.

Fréquentation des écoles hôtelières et allocations journalières de la PAHO

Selon les nouvelles prescriptions fédérales en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1952, les assurés qui désirent bénéficier, pendant qu'ils fréquentent une école professionnelle, de l'indemnité statutaire d'assurance chômage, doivent remplir les conditions suivantes:

1. **L'assuré doit être au chômage, mais sans qu'il y ait faute de sa part, au moment où débute le cours** (les offices de travail cantonaux peuvent obliger un assuré qui est au chômage à fréquenter un cours de perfectionnement ou de rééducation).
2. **En principe, les cours seront suivis pendant les entre-saisons** (autrement l'indemnité n'est accordée que s'il n'y a aucune perspective de placement).
3. **La fréquentation du cours doit pouvoir faciliter le placement futur de l'assuré.** Les indemnités de chômage ne sont en général accordées à ceux qui fréquenteraient les cours permettant d'obtenir le certificat de capacité d'hôtelier et de restaurateur, que s'il peut être prouvé que l'assuré continuera son activité en tant que salarié, dans les fonctions qu'il exerçait jusqu'à maintenant, ou comme gérant, directeur, etc. Celui qui reprend un établissement à son propre compte, après avoir suivi le cours en question, n'a pas droit à l'indemnité de chômage.
4. **Le droit aux indemnités est déterminé dans chaque cas par les autorités cantonales.** Les demandes doivent être présentées à l'administration de la caisse assez tôt pour pouvoir être transmises à l'Office cantonal de travail avant le début du cours. Les demandes tardives ne peuvent plus être prises en considération.
5. **Les élèves des cours sont assujettis aux prescriptions légales usuelles.** Nous les renvoyons à la feuille bleue que l'Office fédéral destine aux assurés, ainsi qu'aux statuts de la caisse. L'estampillage n'est pas obligatoire durant la fréquentation du cours.
6. **Les assurés de la PAHO ne reçoivent, en règle générale, l'indemnité de chômage que lorsqu'ils fréquentent un cours de l'une des écoles hôtelières reconnues** (Ecole hôtelière de la SSH à Cour-Lausanne, Ecole hôtelière suisse «Montana», Lucerne, Ecole des cafetiers et restaurateurs de la SSRC à Zurich ou à Genève).
7. **L'assuré n'a droit à l'indemnité, en principe, qu'après avoir adhéré à la caisse et payé ses primes pendant 6 mois au minimum.**
8. **La PAHO octroie aux assurés qui ne remplissent pas les conditions ci-dessus, mais qui font partie de la caisse depuis 6 mois au moins, une modeste contribution aux frais que leur occasionne la fréquentation d'une école hôtelière, contribution imputée sur le fonds de secours facultatifs.** (Une confirmation des autorités scolaires sur le cours fréquenté doit être adressée à l'administration de la caisse.)

Administration de la PAHO

Dans le Valais la cueillette des variétés précoces de pommes et de poires bat son plein. A part les «Klaräpfel» on trouve sur le marché des «Rose Virginie» et «Astrachan» en fortes quantités; il en est de même de la poire variété «Colorée de juillet».

En ce qui concerne les légumes il y a des différences suivant l'influence d'orages à basse température et la plus ou moins longue absence du soleil. Pour les laitues l'approvisionnement des grands centres est assuré. Pour les choux-fleurs l'offre et la demande s'équilibrent. Les concombres sous châssis ont fait leur apparition tandis que les cultures en terre libre (Seeland) sont en retard. Il y a cette année une excellente récolte de carottes. Au Tessin la récolte des tomates bat son plein. L'épinard, les choux blancs et verts ne sont disponibles qu'en petites quantités. Les arrivages d'oignons en provenance de «Seeland» se font de plus en plus nombreux.

Les consommateurs s'intéressent relativement peu aux pommes de terre nouvelles. La grosse récolte a provoqué ces derniers temps une nouvelle baisse du prix.

L'offre étant abondante, la viande de porc devrait être relativement bon marché chez les bouchers. Le fameux plat «haricots au lard» peut faire honneur à la cuisine hôtelière.

La production d'œufs indigènes semble être plutôt en baisse ces derniers temps.

Hôteliers! Restaurateurs!

Enrichissez vos connaissances en participant au sensationnel voyage professionnel et touristique organisé à l'occasion de la

National Hôtel Exposition

qui se tiendra à New-York en novembre.

Ce voyage vous conduira aux

**ETATS-UNIS, au CANADA
au MEXIQUE et à CUBA**

(accompagnement depuis New-York, guides parlant français)

Départ de Genève, retour à Genève sur les ailes de T.W.A. du 10 au 26 novembre.

Prix total compris: **Fr. 4793.—**

Programme et inscription:

Agence NATURAL LE COULTRE
24, Grand-Quai GENEVE, téléphone 25 1255.



Der begeisterte Gast der «Walliser Stuben», der anfänglich, bevor er einen Blick auf die Speisekarte wirft, immer erst die Frage stellt: «Was hat der Chef gegessen?», schreibt:

Mein lieber Herr Theo Rüegg!

Kürzlich habe ich Ihre Heimatstadt Zürich besucht und dabei recht oft an Sie denken müssen, denn ich habe die Entdeckung gemacht, dass Sie unter all Ihren sympathischen Landsleuten einer der kultiviertesten sein müssen. Zu diesem Schluss bin ich gekommen, als ich die «Schweizer» Spezialitäten ass, wie ich es in Ihren Walliser Stuben gewohnt war. Genau genommen, habe ich sie freilich nirgends so vortrefflich gefunden als bei Ihnen. Das ist wohl auch der Grund, warum ich Ihre gastliche Stätte an meinem geistigen Auge vorüberziehen lasse und warum ich mich letztlich frage, was mir denn an den Walliser Stuben in München so besonders gefällt.

Ja, Ihre Walliser Stuben sind eben ein exorbitantes Kellerlokal für den wahren Feinschmecker. Stil und Einrichtung sind echter, als man es in den meisten Fällen im Kanton Wallis noch antrifft. Sie haben sich die unsägliche Mühe gemacht, eine 400 Jahre alte Einrichtung zu beschaffen, und jeder einzelne Unterzugsbalken ist geschichtlich.

zimmert, zu die zwei Dritteln aus Schweizer Spezialitäten und zu einem Drittel aus internationalen Gerichten besteht. Die Münchner nennen das «Schmankerl». Glauben Sie mir, dass Sie trotz Ihrer Kochkunst sicherlich nicht die Hälfte der wirklich gediegenen Gäste hätten, wenn Sie nicht ein «Diplomat am Kochtopf» wären, der seinem Land in den letzten Jahren wahrscheinlich mehr Freunde gewonnen hat, als alle «Offiziellen» zusammen. Ich träume einsteilen von Ihrem Pfümliwasser, dem Williams-Birnschnaps, dem Schwyzer Wein und dem Mistkraterli, ebenso wie von den hübschen Petroleum-Tischlampen, den Almglocken und der behaglichen und anheimelnden Atmosphäre.

Am meisten träume ich allerdings von dem geschnitzten Kalbfleisch auf Zürcher Art, und ich kenne jetzt auch Ihr Rezept: «Ein in Streifen geschnittenes Stück Kalbfleisch wird in Butter und Zwiebeln gedünstet und mit Weisswein abgelöscht. Als Beilage gibt es Rösti, gleichfalls in Butter gedünstet».

Sollte das Lokal gerade wieder einmal überfüllt sein, so geben Sie mir bitte wieder die Ehre und setzen Sie sich mit mir an den offenen Kamin zu einem kleinen Schwätz. Ich höre das gerne und bin im übrigen Ihr Bewunderer L. M.

Propagande touristique

Comment la Suisse a préparé aux USA a saisons touristique 1960

«Vacations in Switzerland Countess» tut fut le nom donné à la grande campagne de propagande qui a été organisée aux Etats-Unis par la Fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie, la Swissair et l'Office national suisse du tourisme. Cette campagne de propagande, qui avait pris la forme d'un concours, permettait à tous ceux qui voulaient y participer de tenter leur chance et de gagner l'un des 1000 prix mis à disposition, prix représentés par des produits suisses. Le premier prix consistait en un voyage en Suisse par avion pour deux personnes, avec un séjour gratuit de trois semaines dans notre pays et 500 \$ d'argent de poche. Les trois prix suivants comprenaient un séjour gratuit de 15 jours en Suisse et 500 \$ d'argent de poche.

Ce concours a eu lieu l'automne dernier et pour le lancer il fallut toucher 30 000 bijoutiers aux Etats-Unis et au Canada, bijoutiers auxquels on remit une documentation spéciale contenant du matériel d'information et leur offrant du matériel de décoration de vitrine, des affiches, ainsi que des formules de participation au concours.

Cette campagne était appuyée par des annonces illustrées d'un quart de page qui paraissent dans 61 quotidiens dont le tirage total atteignait 15 millions d'exemplaires. Le concours était annoncé sous le titre engageant de «Win fabulous vacations for two in beautiful Switzerland». En outre, deux annonces d'une page entière paraurent dans les revues Life et Saturday evening post, dont le tirage n'est pas loin de 12 millions d'exemplaires.

La propagande par radio eut lieu du 7 au 23 octobre et fut spécialement concentrée. Trois réseaux de radio-diffusion disposant de 600 stations, ne firent pas moins de 12 600 annonces d'une minute mentionnant la Suisse et le concours organisé en Amérique. D'autre part de nombreux articles furent publiés dans la presse professionnelle.

L'on disposait d'un budget de 300 000 dollars qui permit à la Suisse cette propagande de premier ordre. Elle sera certainement couronnée de succès et rehaussera notre prestige touristique.

La Suisse brillamment représentée à New Jersey

Si la propagande dont nous venons de parler était un magnifique prélude de l'encouragement du tou-

risme américano-suisse pour la saison d'hiver et surtout pour l'année 1960, la campagne publicitaire fut encore renforcée par une exposition dans les établissements Bamberger's Newark, New Jersey, un des plus grands super market des Etats-Unis. Cette exposition qui avait pour thème «Universal Christmas 1959, Switzerland-Host to the world» fut inaugurée extrêmement solennellement en présence du représentant de la ville de Newark, du consortium des magasins à rayons multiples Macy's, du consulat général de Suisse, de la chambre de l'horlogerie, de l'Union suisse du fromage et de l'agence de New York de l'ONST.

Pour la réalisation de ce projet unique, le dessinateur en chef de la maison Bamberger, avait séjourné longtemps en Suisse pour étudier notre pays et ramener une documentation qui pourra d'ailleurs encore être utilisée pour d'autres manifestations.

Grâce à ces multiples collaborations, l'exposition fut fort intéressante et fit grande impression. A cette occasion aussi la radio et la télévision furent mises à contribution, tandis que des annonces paraissaient dans de nombreux journaux de New Jersey. Les expositions de Noël des cinq succursales de la maison Bamberger à Paramus, Plainfield, Menlo Park, Morristown et dans la ville universitaire de Princeton présentaient un même sujet, ce qui fit une propagande magnifique pour la Suisse dans la plus grande partie de l'état de New Jersey. Plus de 3 millions de clients défilèrent dans les magasins ci-dessus mentionnés pendant les 4 semaines que dura l'exposition et ils purent se faire une idée impressionnante et flatteuse de notre pays.

La propagande est toujours difficile à faire aux Etats-Unis et, quand on n'a pas les moyens de financer de grosses campagnes publicitaires dans la presse, à la radio et à la télévision — car cela coûte des fortunes — il faut faire preuve de virtuosité et mettre à exécution les idées originales qui peuvent attirer l'attention sur notre pays. La collaboration des industries touristiques et de certaines de nos industries d'exportation est heureuse et doit permettre d'obtenir des résultats intéressants pour chacun.

En marge du rapport annuel de l'Office national suisse du tourisme

L'apport du tourisme étranger représente pour la Suisse plus d'un milliard et trois cents millions de francs par an. Les touristes suisses dépensent à

Rund um den Tisch der Olympioniken

Von Fred Richter

«Essen und Trinken hält Leib und Seele zusammen», sagt eine alte norddeutsche Weisheit, und ich glaube, daran ist wohl kaum zu zweifeln. Wenn jetzt in Rom die Sportler aus aller Herren Länder um den olympischen Lorbeer streiten, so wird sich wohl keiner von uns dieser Weisheit erinnern. Uns interessieren vor allem die sportlichen Rekorde, Weltrekorde, Goldmedaillen und die Leistungen unserer eigenen Mannschaft.

Und doch: ohne Essen, ohne die richtige Verpflegung geht es nicht. Auch der beste Superathlet kann nichts Bedeutendes leisten, wenn er nicht entsprechend lebt und isst.

Aus diesem Grunde hatte man dieser Tatsache von vornherein grosse Bedeutung beigemessen, und uns vom Hotelfach dürfte es vor allem einmal interessieren, welche Schritte man in dieser Beziehung unternommen hat.

Werfen wir zunächst einmal einen Blick in die Restaurants. Jeder, der einmal in Amerika war, kennt die sogenannten «cafeterias», Restaurants, die man betritt und in denen man sich seine Mahlzeit selber aussucht. Man geht am Buffet vorbei, greift der Reihe nach nach Tablett und Tellern, nimmt sich Messer, Gabel und Löffel, wandert dann weiter entlang der «railing» und wählt sich aus, was man zu essen gedenkt — kalte Fleischsalate, geröstete Kartoffeln, hartgekochte Eier, Sallateme, Puddings und Früchte und was sonst noch zu einem Mahl dazugehört.

Die Idee der amerikanischen Cafeterias nun hat man bei der diesjährigen Olympiade aufgegriffen; so werden sich die Sportler selber aussuchen können, was sie zu essen wünschen.

Hierfür stehen nun fünf grosse Speiserestaurants zur Verfügung. Jedes ist so konstruiert, dass in der Mitte die Küche liegt und zwei Speisesäle als grosse Seitenflügel nach links und rechts auslaufen.

Jedes dieser Restaurants ist so eingerichtet, dass sofort und ohne Verzögerung 350 Personen bedient werden können. Man arbeitet in zwei Schichten: so lassen sich in kürzester Zeit pro Mahlzeit in allen Restaurants des Olympischen Dorfes 7000–8000 Personen bedienen. Wenn man bedenkt, dass allein 7000 Sportler und Offizielle täglich dreimal verpflegt werden sollen, kann man sich vorstellen, dass es einer weitreichenden Planung bedurfte.

Wie gesagt, man bedient sich selbst nach amerikanischem «must» — schnell, einfach, reibungslos, lose Abwicklung gewährleistet. Aber es gibt eine Reihe von Speisen und Gerichten, die sich nur schwer im Gedränge auf dem Tablett herumtragen lassen: ich denke dabei an Suppen, Milch, Fruchtsäfte usw. Diese werden — wie in jedem anderen Restaurant — von Kellnerinnen an den Tischen selber serviert.

Die Auswahl an Getränken ist in diesen Restaurants natürlich nicht gerade gross, und vom «alten Chianti», Frascati, Valpolicella oder Barolo wird der Sportler nichts zu sehen bekommen — befreit, denn Alkohol und Sport vertragen sich nun einmal nicht. Die Getränke, die der zur Verfügung stehen, sind ausschliesslich: Mineralwasser aller Art, Fruchtsäfte, Tee, Kaffee und dergleichen. Das Hauptproblem aber, welches von vornherein also noch weit vor Beginn der Spiele, zu lösen war ist die Verpflegung selbst. Heisst also was soll man nun den Sportlern aus aller Welt für Gerichte vorsezen? Bekanntlich sind Sitten und Gebräuche — und auch die Menüs — in jedem Lande etwas anders. Meist aber genügt dieses anderssein schon, den Magen des fremden Gastes in Unordnung zu bringen. (Man denke nur an das in Italien häufig verwendete Olivenöl, auf das unsere Mägen eben nicht eingestimmt sind.)

Da hatte sich denn die italienische Sportorganisation CUONI rechtzeitig arrangiert, auszusuchen, was man in anderen Ländern zu essen pflegt. Sie hat von jedem an der Olympiade beteiligten Land ein Standardmenü zusammengestellt. So soll jeder nun in der Lage sein, dort das zu essen, was er von daheim her gewohnt ist, damit sein Leistungsvermögen nicht etwa durch die falsche Ernährung geschwächt wird.

Frankreich zum Beispiel sandte speziell Ärzte und Ernährungswissenschaftler, die sich mit diesen einschlägigen Fragen für ihre Mannschaft zu befassen hatten. Diese verlangten sodann für ihr Team: diese Art des Fleisches muss es sein, so soll es gekocht und gebraten werden, so und nicht anders! Diese Gemüse sollen dazu serviert werden, jene Saucen, ja selbst mit der Art des Servierens befasste man sich, und so ging es weiter, wie jede Speise auf den Tisch gebracht werden soll.

Doch ist es nicht nur Frankreich, das sich so ausführlich mit der Ernährung seiner Sportler befasst. Auch andere Länder unternahmen ähnliche Schritte. Einzelne gehen sogar soweit, zu verlangen, dass ihre Sportler nur die Lebensmittel essen, die aus dem eigenen Land stammen. So sollen die Argentinier zum Beispiel nur Fleisch vorgelegt bekommen, welches tatsächlich aus Argentinien stammt. Ähnliche Forderungen stellten die Skandinavier und die Russen. Selbst mit den Orangen verfuhr man ähnlich in der Klassifizierung. Orange ist hier nicht gleich Orange, sondern man unterscheidet: italienische, spanische, algerische Orangen und so weiter. Alles nur deshalb, um den Sportlern eine Umstellung auf andere Speisen und Gerichte zu ersparen.

Im grossen gesehen unterscheidet man drei Arten der Küche: 1. die Franzosen, Monegassen und die Teilnehmer aus den Benelux-Ländern werden die französische Küche serviert bekommen. 2. Die Athleten aus Dänemark, Norwegen, Schweden und Finnland hat man in der «skandinavischen Küche» zusammengefasst. 3. Amerikaner, Australier und andere Länder mit verwandten Geschmacksrichtungen, bekommen die sogenannte «amerikanische Küche» vorgesetzt.

Aber das sind nur die drei Hauptgruppen. Es wurde noch weiter unterteilt. Man gestattete jeder Mannschaft, in ihrem Stab einen Ernährungssachverständigen, einen Küchenexperten und erfahrenen Küchenchefs einzuschliessen, die dann dem Personal des Olympischen Dorfes mit Rat und Tat zur Seite stehen können und denen auch gestattet wurde, Menüvorschlüsse auszusprechen.

Ja, man ist sogar noch weiter gegangen und hat für die verschiedenen Sportarten noch Unterteilungen vorgenommen. So soll ein Ringer anders essen als ein Ruderer, der Leichtathlet anders als der Boxer und der Radfahrer anders als der Fechter.

Wie sich dies nachher allerdings in der Praxis auswirken wird, entzieht sich meiner Kenntnis. Ich kann mir vorstellen, dass sich jeder Sportler auch

gern einmal an die Gerichte anderer Länder heranmacht. Ob das auch eingeplant ist?

Wieder andere Nationen — ich denke vor allem an die Chinesen und Japaner — die über eine ganze andere Küche verfügen — dürfen auch alle die Speisen mit nach Italien einführen, die dort gar nicht oder nur schwer zu bekommen sind; besonders diesen Mannschaften gehört meist ein erfahrener Küchenchef an. So kann der Japaner und Chineser auch in Rom zu seinen Stäbchen greifen und das essen, was er im eigenen Lande zu essen pflegt.

Eine andere Sorge war, das richtige Personal für die Dauer der Olympischen Spiele zu finden, und auch deshalb hat man sich von vornherein Gedanken gemacht. So werden erfahrene Köche und Kellner der Wagons Lits Cook, die man mit der Personalfage betraut hatte, dafür sorgen, dass alles schnell, sicher und gut abgewickelt wird.

Die italienischen Hotelfachschulen haben ihre besten Schüler für die Zeit der Weltkämpfe zur Verfügung gestellt, so dass also Personal vorhanden ist, das sich in diesem Stossbetrieb behaupten kann.

Man muss neidlos anerkennen, dass Italien sein möglichstes getan hat, um die Spiele auch in dieser Hinsicht zum Erfolg zu führen.

Der Startschuss ist gefallen. Auf den Kampfständen des olympischen Rom wetten die Athleten, ihrem Lande zur Ehre zu gereichen. In der Küche aber schwingen erfahrene Küchenchefs das Zepher, um ihres Sportlern das zu bieten, was sie von daheim gewohnt sind.

Wer von uns wird wohl an die Leistungen derer denken, die bei der sengenden Sonne des sommerlichen Italiens am Herd zu stehen und so manches zu leisten haben, das nachher in keiner Zeitung zu lesen sein wird und für das es keine Goldmedaille gibt — und dabei sind ihre Leistungen so aussergewöhnlich wichtig. Sie bilden mit die Grundlage für das gute Gelingen der Olympischen Spiele überhaupt.

A propos des fiches d'hôtel

S'il est une corvée dont les clients se passeraient bien, c'est certes celle de remplir des fiches d'arrivée, chaque fois qu'ils descendent dans un hôtel. Malgré des tentatives d'uniformisation, les renseignements qu'il faut fournir varient non seulement d'un pays à l'autre, mais souvent d'une région ou d'une ville à l'autre. Malgré les complications qu'elles présentent, elles ont cependant l'avantage de décharger la responsabilité de l'hôtelier à l'égard des organes de police et l'hôtelier ne peut être accusé d'héberger, volens nolens, des hôtes indésirables.

Toutefois les fiches d'hôtel n'ont pas encore fini de provoquer, non de la clientèle et de l'hôtelier à des déclarations fantaisistes que provoque une inquisition aussi fouillée que vexante.

Mort aux fiches d'hôtel

Il y a quelques années, un démarcheur d'édition allemand du nom de Hans-Jochen Kehr, a atteint le comble de l'exaspération et est entré en guerre... contre les fiches d'hôtel.

Il est vrai que les fiches d'hôtel allemandes sont mondialement renommées pour leur complexité qui n'a d'égale que leur indiscrétion ingénue. Jaunes, blanches, parfois bleues, volontiers roses, elles exigent péremptoirement du voyageur qu'il donne sur-le-champ — et en lettres capitales, bitte schön — un aperçu aussi varié que complet de ses origines, ses activités, ses moyens d'existence, ses goûts, etc.

Un jour, Hans-Jochen Kehr en a eu assez. Sa profession l'obligeait à changer d'hôtel chaque nuit. Elle l'exposait à la souffrance mais lui fournissait les moyens de la vengeance.

Pendant onze années, il ne s'est inscrit dans les hôtels que comme tueur de rats, monreur d'ours ou dresseur de poules. Pendant onze années, il n'a vu le jour qu'à des dates n'ayant jamais existé sur le calendrier, et généralement dans l'Himalaya ou à Sodome et Gomorrah. Puis il s'est échauffé, est devenu frénétique: il ne s'est plus inscrit que comme cambrioleur, escroc, voleur à la tire ou contrebattant.

Pendant onze années personne ne lui a rien dit, certains réceptionnistes lui ont souri d'un air comique.

Mais il y a quelques jours, à Francfort, un portier d'hôtel a lu sa fiche: «Profession: escroc». Affolé à l'idée d'avoir un individu aussi redoutable sous son toit, il a appelé la police.

Et Hans-Jochen Kehr a été, en grande pompe, inculpé de l'article 25, paragraphe deux de l'ordonnance concernant et réglementant l'enregistrement des voyageurs dans les établissements hôteliers.

Sur marlyre n'a toutefois pas été vain: il a abouti à déclencher une véritable campagne de presse demandant la révision de l'article 25, paragraphe 2 de l'ordonnance... (voir plus haut).

(Tribune de Genève)

Manifestations

Au 41^e Comptoir suisse:

Présence et perspectives de l'économie vaudoise

Au nombre des nouveautés fort attachantes du 41^e Comptoir suisse, se situe une initiative qui ne manquera pas de retenir l'attention des visiteurs de notre foire nationale d'automne. Pour la première fois, en effet, dans le cours de son histoire riche en innovations judicieuses, la Foire de Lausanne de 1980 présentera une vision extrêmement complète du «travail vaudois», sous l'angle commercial, économique et industriel.

Sous l'enseigne «Présence et perspectives de l'économie vaudoise», l'Association des industries vaudoises, l'Union vaudoise des Associations industrielles, commerciales et de métiers, les Groupements patronaux vaudois — à l'occasion de leur vingtième anniversaire —, avec la collaboration du Cartel syndical vaudois, de la Chambre vaudoise d'agriculture, des Services de l'Etat de Vaud et de la Ville de Lausanne, ont organisé cette exposition aux aspects totalement nouveaux. Cette présentation sera répartie en un Pavillon attractif spacieux et dans la Halle 3. Le président de la Commission exécutive a été désigné en la personne de M. Jean-Jacques Kaspar.

Sous le signe des 19 districts vaudois

Le Pavillon attractif sera riche en originalité et en

La chronique littéraire de Paul André

Les billets de Sainte Beuve

Il y a, cette année, un vingt-cinquième anniversaire à célébrer dans l'édition: celui de la Correspondance générale de Sainte-Beuve, qui commença de paraître en 1935, sous la direction de M. Jean Bonnerot. Après pas mal de vicissitudes et de délais, les volumes semblent désormais sortir de presse à un rythme plus régulier. J'ai sous les yeux le tome huitième, pour les années 1849–51. Le critique étant mort en 1869, dix-huit ans restent encore dans l'ombre — autrement dit, environ six tomes. Nul n'ignore la valeur de cette correspondance pour l'histoire littéraire du dix-neuvième siècle. Elle abonde en lettres qui sont de précieuses confessions; on y voit évoluer, au centre de la vie intellectuelle, un des génies les mieux informés et les plus perspicaces de l'époque. Nombreuses en outre sont celles qui jettent leur pénétrente lumière sur les hommes, les œuvres, les situations.

C'est la révolution de 1848 qui orienta indirectement Sainte-Beuve vers le journalisme dont sortirent les *Lundis*. Sur une accusation fautive, d'avoir égaré aux fonds secrets du gouvernement tombé, il quitta ses fonctions de conservateur de la Bibliothèque Mazarine, et va passer, dès octobre, dix mois à Liège — pour y professer un cours sur Chateaubriand. Au retour, que faire? Ici se place son entretien avec le Dr Véron, qui l'engage au Constitutionnel, titre fleurant bon l'ordre, pour un feuilleton littéraire par semaine. A partir du premier article, inséré le 1^{er} octobre 1849, les longues lettres deviennent plus rares — auxquelles se complaisait son style finement analytique de poète jouant avec l'inspection; seules en recevant encore les amies, Hortense Allart ou Mme d'Arbouville. C'est qu'il faut livrer le vendredi soir les quelques quinze pages que représente chaque chapitre des *Causeries du lundi*: «Ma vie se passe à concevoir de gros articles, à en accoucher et à recommencer.» Le terme de manœuvre revient à maintes reprises sous sa plume pour définir son existence: «Il me faut attendre, mon jour de congé pour écrire à mes amis.» Son mot, selon Juste Olivier, dans ses *Souvenirs*, c'était: «Je n'ai pas un point de temps.» Il écrivait aussi: «Je travaille comme un mulet, ne vois personne que pour affaire et suis le plus ignorant de tout, hors du point qui m'occupe à chaque instant.»

Si les lettres, à proprement parler, deviennent dès ce moment rares, les billets en revanche se multiplient. On n'avait pas le téléphone. Il fallait bien recourir à ce moyen pour les rapides communications: remerciements, rendez-vous, recherche de documentation, réponses aussi concises que possible. Or Sainte-Beuve, qui était d'une rare coisance, sait mettre en quelques lignes, fût-ce au propos du plus banal message, non seulement les civilités qui n'étaient jamais une formule, mais le trait où se révèle le fond de ses sentiments ou de ses idées.

Voici par exemple, en octobre 1850, une phrase qui en dit long: «Vous avez vu que je me suis remis au travail avec acharnement: j'est nécessaire pour m'absorber l'esprit qui sans cela se retournerait contre lui-même.» Sa mère venait de mourir, à quatre-vingt-six ans: il en avait alors quarante-six.

¹⁾ Sainte-Beuve, *Correspondance générale*, recueilli, classé et annoté par Jean Bonnerot, tome huitième, 1849-1951, Privat, Toulouse-Diöler, Paris.

créations suggestives. Placé, sous forme symbolique, sous le signe des 19 districts du canton de Vaud, ce Pavillon mettra en lumière certains secteurs de l'économie vaudoise. En marge d'une succession de photographies ou de schémas, qui illustreront les réalisations dont s'honore le Pays de Vaud — une maquette du fameux bathyscaphe du professeur Auguste Piccard rappellera les victoires remportées au nadir des océans par notre éminent compatriote, et son fils Jacques Piccard — en marge également de la documentation exposée avec goût et élégance par l'industrie et d'autres secteurs économiques, les assurances, le tourisme, les métiers de la terre, la production d'énergie, etc., sera en ce Pavillon un spectacle de choix. En effet, un spectacle à la mode de «Son et lumière» donnera, en un résumé excellent, une image générale de la portée de tous les visiteurs, le projet de la gare de triage de Denges, que nos CFF réaliseront ultérieurement, ceux du canal du Rhône au Rhin, le tunnel routier du Grand-St-Bernard, auquel le canton de Vaud porte un intérêt tout spécial et collabore de nombreuses façons, les autoroutes, évidemment, et l'aménagement du territoire, la future gare postale des PTT, à Lausanne, les Raffinerie de la plaine du Rhône, les projets d'aménagement de gaz en territoire vaudois, le barrage de l'Hongrin et les améliorations électriques qu'il permettra de prévoir, l'Energie nucléaire de Lucens et ses travaux d'une valeur inestimable, l'Exposition nationale de 1964, le tourisme vaudois sur le plan national et international, et ses vastes projets de demain dont l'aéroport glaciaire de Zanfleuron, le téléphérique du Scex Rouge, etc., ne sont que certains aspects, l'aménagement des rives du lac par la Commune de Lausanne, etc. Le Comptoir suisse y dévoilera ses créations prochaines dans le secteur nord de son magnifique complexe architectural.

Les tâches de demain: créations nouvelles

Quant à la Halle 3, elle groupera l'ensemble des «grands projets» à venir, dont certains sont d'ailleurs déjà en chantier. Pour n'en citer que les essentiels, relevons que seront tour à tour évoqués, et mis à la portée de tous les visiteurs, le projet de la gare de triage de Denges, que nos CFF réaliseront ultérieurement, ceux du canal du Rhône au Rhin, le tunnel routier du Grand-St-Bernard, auquel le canton de Vaud porte un intérêt tout spécial et collabore de nombreuses façons, les autoroutes, évidemment, et l'aménagement du territoire, la future gare postale des PTT, à Lausanne, les Raffinerie de la plaine du Rhône, les projets d'aménagement de gaz en territoire vaudois, le barrage de l'Hongrin et les améliorations électriques qu'il permettra de prévoir, l'Energie nucléaire de Lucens et ses travaux d'une valeur inestimable, l'Exposition nationale de 1964, le tourisme vaudois sur le plan national et international, et ses vastes projets de demain dont l'aéroport glaciaire de Zanfleuron, le téléphérique du Scex Rouge, etc., ne sont que certains aspects, l'aménagement des rives du lac par la Commune de Lausanne, etc. Le Comptoir suisse y dévoilera ses créations prochaines dans le secteur nord de son magnifique complexe architectural.

En bref, cette exposition débordera, en quelques domaines, le territoire strictement vaudois, tant il est clair que ses intérêts sont liés à ceux des cantons voisins. L'Office vaudois pour le développement du commerce et de l'industrie aura sa place toute trouvée dans cette halle des grands projets de demain, au même titre que d'autres organisa-

Deux ans plutôt, sur une dernière déconvenue, il avait définitivement renoncé à fonder un foyer. Il continuait Port-Royal, dont il achevait le quatrième volume, mais la distance ne cesse d'augmenter entre l'orientation spirituelle de l'historien et celle de l'illustre monastère. Un scepticisme le ronge, qui ne lui accordera désormais aucun répit, même devant les plus hautes des expériences, spirituelles, et qui fut peut-être plus douloureux que ne le laissent entendre ses subtiles réflexions.

Quant à sa situation matérielle, elle va s'améliorer après avoir été longtemps précaire: la régularité d'une collaboration bien rétribuée le mènera finalement à l'aisance. A cette régularité, d'ailleurs, il tenait pour de tout autres raisons. Quand le 15 avril 1850 le Constitutionnel remet la publication de son étude sur Pline, parce qu'un article sur le produit des impôts occupait trop de place, l'auteur se fâche et menace aussitôt de rompre: «Il importe de ne pas déranger les relations régulières, une fois établies, entre le public et l'écrivain.» Paroles suggestives. Il sait que l'absence de son feuilleton, le jour où il doit venir, c'est un trou dans les habitudes prises, une hypothèque sur celles qu'il convient de donner. Il a le sens du journalisme.

Dès l'année suivante, il habitera la maison héritée de sa mère, rue du Montparnasse, avec le sentiment qu'il ne la quittera, comme elle, que pour aller au cimetière. Tel sera en effet le cas. Un souci pourtant l'obsédait: celui d'échapper au service de la Garde nationale. Il avait depuis longtemps loué une chambre dans un autre arrondissement, où ses relations avec le maire permettaient l'accommodement. Avant de déménager, il demande donc à celui-ci conseil, ou éventuellement une intervention auprès de son collègue, pour prévenir «les ennuis d'enlèvement... mon grand effroi». Les choses sans doute s'arrangent, car il n'en est plus question, et il ne semble pas que Sainte-Beuve, qui aimait à se promener avec un parapluie, au besoin transformable en arme, comme le jour où il osa le brandir sur le tout puissant Villmain, ait néanmoins jamais porté de sa vie un fusil — fût-ce pour la sauvegarde d'un ordre dont il appréciait en esthète les avantages.

Sa première invitation, une fois installé, en octobre 1851, sera pour Juste Olivier. On lisait, au tome septième de la Correspondance générale (p. 476, note 4), qu'après un incident survenu en 1849, les relations ne se renouèrent qu'en novembre 1854: date à rectifier. Il convient également de rappeler les motifs de la brouille, à laquelle plusieurs notes sont consacrées, où toutefois n'apparaît pas le fait que signalent en quelques lignes les *Souvenirs* de Juste Olivier. Celui-ci avait parlé favorablement, dans la Revue suisse, de l'ouvrage de Charles Eyraud sur Mme de Krüdener; or l'auteur y relevait, non sans insistance, plusieurs erreurs de Sainte-Beuve, qui s'était récemment occupé du même sujet, et qui interpréterait cette critique comme une action désobligeante des «méthodistes» romands. Vétiles, certes — dans la copieuse érudition où plonge chaque lettre. Mais cela même appelle une mise au point, quand les précisions accumulées demeurent insuffisantes, et masquent en somme l'essentiel.

Paul André

tions encore. C'est dire combien cette réalisation sera le fruit d'un magnifique esprit d'initiative et d'une heureuse collaboration de multiples intéressés à l'avenir du Pays de Vaud.

SP.

Nouvelles de Montreux

Un prestigieux festival de musique en suisse dont on parlera...

Désireux de maintenir le niveau artistique du «Septembre musical» et même de l'accroître, les organisateurs de cette manifestation musicale ont fait appel, pour cet automne, à trois orchestres symphoniques de renommée mondiale: l'Orchestre de la Suisse romande, l'Orchestre symphonique du Norddeutscher Rundfunk de Hambourg, et l'Orchestre National de Paris qui, sous la direction des maîtres Ernest Ansermet, H. Schmidt-Isserstedt, Wolfgang Sawallisch, Paul Kleckli, Joseph Keilberth, André Cluytens, Josef Krips, Eugen Jochum, Lovro von Matačić et Georg Solti, donneront douze concerts symphoniques, du 31 août au 25 septembre 1980, dans la salle du Pavillon de Montreux.

Ces ensembles, dont il n'est plus nécessaire de louer les éminentes qualités, interpréteront, avec le concours de Clara Haskil, Wilhelm Backhaus, Pierre Fournier, Nathan Milstein, Maria Stader, Erich Röhn, H. Nordbruch, Dietrich Fischer-Dieskau, Elisabeth Söderström, Alice Oelke, Herbert Brauer, Paul Kuhn, Zino Francescatti, Arthur Rubinstein, Géza Andrá, Robert Casadesu et Isaac Stern, solistes de classe internationale, un programme que seul la réunion d'un si grand nombre de maîtres a permis de constituer.

Viendra encore s'ajouter à cette énumération le Chœur de la Cathédrale Saint-Hedwige de Berlin, sous la direction de Monseigneur Forster qui prêteront son concours à l'interprétation des «Vépres solennelles» de W. A. Mozart, et à «Carmina Burana» de Carl Orff.




BOHNEN

zart und fadonlos — das ganze Jahr wie frisch von der Ernte! Sortierungen: sehr fein, fein, mittelfein.

Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere Auslieferungen.

BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

Die Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung Basel sucht die Adressen der nachfolgend aufgeführten Bedienungsgeldangestellten

Zugunsten der nachfolgend aufgeführten Bedienungsgeldangestellten, deren Aufenthaltsort nicht ausfindig gemacht werden konnte, sind auf Grund ausgefallener Entscheidungen durch die Aufsichtskommission für die Bedienungsgeldordnung bei der Kontrollstelle in Basel entsprechende Beträge hinterlegt worden. Die Anspruchsberechtigten werden ersucht, sich unter Beibringung von Originalausweisen über ihre in den Jahren 1957–1960 innegehabten Arbeitsstellen, mit der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Dufourstrasse 50, Basel, in Verbindung zu setzen.

L'Office de contrôle pour la réglementation des taxes de service recherche les adresses des employés suivants

En vertu de décisions rendues par la commission de surveillance pour la réglementation des taxes de service, diverses sommes ont été consignées à l'Office de contrôle en faveur des employés cités ci-dessous dont il a été impossible de découvrir le lieu de résidence. Les ayants droit sont priés de s'annoncer auprès de l'Office de contrôle pour la réglementation des taxes de service, Dufourstr. 50, Bâle, en indiquant les emplois occupés durant les années 1957–1960, pièces de légitimation à l'appui.

L'Ufficio di controllo per il regolamento sulle tasse di servizio ricerca gli indirizzi degli impiegati seguenti

Basandosi sulle decisioni pronunciate dalla commissione di sorveglianza per il regolamento sulle tasse di servizio, diverse somme sono state consegnate all'Ufficio di controllo in favore degli impiegati seguenti, dei quali il luogo di residenza è sconosciuto. Gli aventi diritto sono pregati di mettersi in relazione con l'Ufficio di controllo per il regolamento sulle tasse di servizio, Dufourstr. 50, Basilea, indicando gli impieghi occupati durante gli anni 1957–1960 e inviando i documenti originale legittimati quale prova.

Name und Beruf:

Albondandola Hildy, Zimmermädchen
Albondandola Pasqu, Portier
Anderegg Sophie, Saaltochter
Auffischer Hedwig, Service
Baraglia Paulina, Hilfszimmermädchen
Baumann Metz, Zimmermädchen
Bellet Maria, Hilfszimmermädchen
Bos Louis, Nachtportier
Cadient Margrit, Zimmermädchen
Caloz Marianne, Saaltochter
Capia Gaskin, Kellner
Chianussa Dolores, Zimmermädchen
Chianussa V., Portier-Condukteur
Christell Juliana, Zimmermädchen
Conti F., Saaltochter
Di Lenardi Maria, Zimmermädchen
Di Santo Domenico, Kellner
Eifert Inge, Zimmermädchen
Engel Hans, Portier
Epiny Irene, Saaltochter
Fess Willy, Kellner
Filios Consalvo, Chef de rang
Frugula Guglielmo, Chef de rang
Gampferl Karl, Nachtportier
Ghezzi Gilio, Hausbursche
Giana Maria, Zimmermädchen
Giovannini Pia, Zimmermädchen
Gregor Agnes, Zimmermädchen

Habermann Rita, Zimmermädchen
Hadler Agnes, Zimmermädchen
Hadler Josef, Portier
Herbst Trudy, Zimmermädchen
Horn W., Nachtconcierte
Hornedinger A., Zimmermädchen
Klay Trudy, Saaltochter
Köhle Leni, Saaltochter
Köllinger Hermine, Zimmermädchen
Kolowrat Traudel, Zimmermädchen
Lamprecht Karl, Portier
Li Creci Mario, Kellner
Lodi Giorgio, Hausbursche
Longa Vittorio, Nachtportier
Maley Ursula, Saaltochter
Manser Karl, Hausbursche
Marks Hannelore, Zimmermädchen
Martano Antoinette, Tournante
Martin Herr und Frau, Portier/Zimmermädchen
Masek Ingrid, Service
Massano Paolo, Portier
Mucci Aimone, Kellner
Mühni Hilde, Zimmermädchen
Müller S., Saaltochter
Nadel Caterina, Tournante
Oertle Verena, Saaltochter
Ottowitz Margrit, Zimmermädchen
Pelacchi Giani, Kondukteur
Plebani Louisa, Zimmermädchen
Poletti Carla, Saaltochter
Pölzl Erica, Zimmermädchen
Rathmayer Zilli, Zimmermädchen
Reimold Agnes, Zimmermädchen
Rogge Wilhelm, Portier
Romano Antoinette, Zimmermädchen
Rüedi Hildy, Saal-Praktikantin
Sandra Maria, Zimmermädchen
Schino Dani, Kellner
Schmid Hans, Nachtportier
Schmid Ursula, Saaltochter
Schoch E., Kellner
Siegenthaler Verena, Saaltochter
Squin Lina, Zimmermädchen
Sormolini E., Zimmermädchen
Studer M., Portier
Tessirore Eraldo, Chef de rang
Trusnach Domenico, Portier
Visentin Adriane, Zimmermädchen
Weber Margrit, Restaurationstochter
Wenzin Menga, Restaurationstochter
Zanchi-Bettiga ?, Zimmermädchen

Büchertisch

Ausgabe 1960/61 des «Jahrbuch der Fremdenverkehrspraxis» erschienen

Die Fremdenverkehrsarbeit ist in den letzten Jahren immer umfassender und komplizierter geworden. Deshalb kommt der Fachliteratur auf diesem Gebiet ständig grössere Bedeutung zu. Besonders Gewicht hat in diesem Rahmen das in zweijähriger Folge erscheinende «Jahrbuch der Fremdenverkehrspraxis» (Verlag Erwin Jaeger, Darmstadt), welches unter Mitwirkung namhafter Fachleute von zwei erfahrenen Praktikern des deutschen Fremdenverkehrs, Franz F. Schwarzenstein, stellvertretender Hauptgeschäftsführer der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr und Chefredaktor der Fachzeitschrift «Der Fremdenverkehr», und Dr. Hans Ludwig Zankl, Verkehrsdirektor der Stadt Köln und Vorsitzender des Verbandes Deutscher Kur- und Fremdenverkehrsfachleute, herausgegeben wird.

Die bei der ersten Ausgabe des Buches bewährte Gliederung wurde beibehalten. Das «Forum der Experten» bringt wieder einige grundlegende Aufsätze. Prof. Dr. K. Krapf, Bern, behandelt das Thema «Marktforschung und Fremdenverkehr». Zur Frage «Was der Fremdenverkehrsfachmann von Steuerrecht und Steuerpraxis wissen muss» schreibt der bekannte Steuerberater Dr. Brünner, Berlin. «Leitsätze zur Fremdenverkehrswerbung» entwickelt der Mitherausgeber Dr. Zankl, der zugleich Direktor der Rheinisch-Westfälischen Verkehrsschule in Köln ist. Ein bekannter Praktiker, Verkehrsdirektor Wilhelm Bracht, Trier, behandelt ausführlich die «Graphische und drucktechnische Gestaltung von Fremdenverkehrsschriften». In dem Abschnitt «Was man täglich braucht» bringt die umfassende Übersicht über die Abkürzungen in der internationalen Fremdenverkehrsarbeit eine neu bearbeitete Folge. Auch das Verzeichnis der deutschen Fremdenverkehrs-Werbeschriften ist auf Grund einer besonderen Erhebung neu erstellt worden. Im Verzeichnis der für den Fremdenverkehr wichtigen Zeitungen und Zeitschriften sind nunmehr auch die 148 deutschen Zeitungen aufgeführt, die über besondere Reisebeilagen verfügen; die Angaben über Erscheinungsweise, Auflage, Abstellungsmöglichkeiten in Schaufenstern usw. sowie über die verantwortlichen Redakteure des Reisetells werden sicher sehr begrüsst. Neu ist auch die Liste der deutschen Fremdenverkehrsliteratur sowie der wichtigsten Fremdenverkehrsfachliteratur.

Von den im Wortlaut wiedergegebenen Satzungen und Richtlinien seien genannt: Satzung der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr, Satzung des Deutschen Reisebüroverbandes, Satzung des Verbandes Deutscher Kur- und Fremdenverkehrsfachleute, Satzung des Nationalkomitees der deutschen Skal-Clubs, Richtlinien für die Prospektverbreitung der deutschen Fremdenverkehrsvereine, Rahmenvertrag des BDV mit der GEMA, Allgemeine Reisebedingungen, Internationale Hotelordnung usw. Das Verzeichnis der für den Fremdenverkehrsfachmann wichtigen Anschriften wurde wesentlich erweitert und übersichtlicher gegliedert. Der bereits in der Ausgabe 1958/59 sehr beachtete Abschnitt des Buches «Wer ist Wer im Fremdenverkehr» wurde durch zahlreiche Kurzbiographien ergänzt; man findet nunmehr Angaben über 545 Persönlichkeiten des deutschen und internationalen Fremdenverkehrs. Eine erfreuliche Bereicherung ist auch das Stichwortregister, welches sowohl die vorliegende als auch die vorausgegangene Ausgabe einschliesst. Es ist anzunehmen, dass auch die Ausgabe 1960/61 des «Jahrbuch der Fremdenverkehrspraxis» sich wieder als nützliches Hilfsmittel für die tägliche Arbeit bei den Verkehrsämtern, Verkehrsvereinen, Kurvereinen, Kurverwaltungen und sonstigen Verwaltungsstellen, bei den Reisebüros, im Hotelgewerbe, in den Redaktionen und den Verbänden erweisen wird.

Künstlerische Verkehrswerbung

Die Schweizerische Verkehrszentrale bekräftigt immer wieder ihren Willen, bei der Werbung für die vielfältige Schweiz auch künstlerische Schönheitswerte in weiteste Volkskreise zu tragen. So statet sie ihre in jedem Eisenbahnwagen und Bahnhofsaal aufliegende Monatsschrift «Schweiz» regelmässig mit Kunstwerken der Zeichnung, Malerei und Photographie aus, die das Propagandistische veredeln und jedem, der sich auf einer Reise befindet, Freude bereiten können. Für das August-Heft wurde das eindrucksvolle farbige Umschlagbild «Grindelwald» einer Reihe schweizerischer Landschaftsmotive entnommen, welche die nationale Fluggesellschaft Swissair, auch ihrerseits um die Pflege des Künstlerischen bemüht, für ihre Menükarten bestimmt war. Diesem Werk des Graphikers Hugo Welti stehen in dem gediegenen Heft

reizvolle Vignetten sowie eine Zeichnung aus dem Bereich der Centovallbahn und überraschend schöne Photos aus Lausanne und vom Schloss Chillon, aus der Graubündner und Innerschweizer Bergwelt und von der Julier-Postautostation gegenüber. Auch die Furkastrasse und das stille Val Calanca erscheinen hier im Bilde.

WERK, August 1960

Das August-Heft der Architektur- und Kunstzeitschrift WERK steht im Zeichen der Synthese der Künste, einem sehr aktuellen Problem, das sowohl den einzelnen Baukomplex wie die Quartier- und Stadtplanung berührt, indem die einheitliche Konzeption von Architektur, Malerei und Skulptur immer wieder von führenden Architekten und bildenden Künstlern gefordert wird. Vorerst äussern sich prinzipiell Herbert Read und Joseph Gantner in zwei einleitenden Aufsätzen. Anschliessend werden an historischen Beispielen grosszügige Versuche solcher Synthesen von Architektur, Skulptur und Malerei vorgeführt, z. B. weist Willy Rotzler am Goetheanum in Dornach die grosszügigen Bemühungen einer Integration der Künste nach. Bernhard Hoesli greift das Thema im Schaffen Le Corbusiers und Eugen Gomringer im Werke Max Bills auf. Weitere Beiträge gelten der Beton-Plastik im Schwimmbad Hofhof in Zürich, dem Spielplatz Zeedijk in Amsterdam und der Liga «Nieuw Beelden», einer «Synthese»-Gruppe in Holland.

Die Chronik bringt neben den üblichen Wettbewerben, Ausstellungen und Buchbesprechungen Berichte über die XXX. Biennale Internazionale d'Arte in Venedig und die Ausstellung «43 junge Schweizer» im Kunstmuseum St. Gallen.

«Der öffentliche Verkehr», August 1960

Der Leitartikel der Augustnummer der Zeitschrift «Der öffentliche Verkehr» befasst sich mit dem Problem der Marktforschung im Dienste der Eisenbahn. Bebilderte Artikel orientieren sodann über die Elektrifizierung der letzten Dampfstrecken des SBB-Netzes. Aus einer kleinen illustrierten Notiz entnehmen wir, dass das Verkehrshaus der Schweiz, nach nur einem Jahr der Eröffnung, kürzlich den 250.000. Besucher empfangen durfte. Ein launiger Artikel, ausgeschmückt mit Zeichnungen des Schüler-Zeichnungswettbewerbes der Berner Verkehrsbetriebe, sowie weitere Kurzberichte, wie über den Düsseldorf Verkehrs-Kindergarten und die Luftseilbahn Saas-Fee-Längfluh, vervollständigen den Inhalt des lesenswerten Heftes. — An allen Kiosken 70 Rp.

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Straff. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux No. V 85. Téléphone (061) 34 86 90.

Rédaction: Ad. Pfister
P. Nantermod
Administration des annonces: E. Kuhn

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1886
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (052) 241 22



In der Küche der Hausfrau ist Planta längst daheim. Für den Grosskonsumanten ist sie jetzt auch in Blöcken à 5 kg erhältlich. Planta-Weismargarine besteht aus 100% reinen Pflanzenölen mit den Aufbauvitaminen A + D. Sie ist ausserordentlich reich an hochungesättigten Fettsäuren, die für unsere Lebensfunktionen wichtig sind. Planta ist wirklich gut — und preiswert.

Planta so fein, bekömmlich und gesund

Ein SAIS-Produkt

TESSIN
Direkt an der Gotthardstrasse gelegenes
Passanten-Kleinhotel mit Restaurant-Bar
grosser Garten und Parkplatz
zu vermieten.
Neuwertig eingerichtet, sofort bezugsbereit.
Offerten unter Chiffre 20430 an Publicitas Locarno

Café, Restaurant, Tea-Room
excellente situation Riviera vaudoise est à remettre pour l'automne 1960 ou le printemps 1961.
Chiffre d'affaires: Fr. 450.000.—, Bail de 10 ans inscrit. Nécessaire Fr. 200.000.—, Ecrite sous Chiffre Pl. 61044 à Publicitas Lausanne.

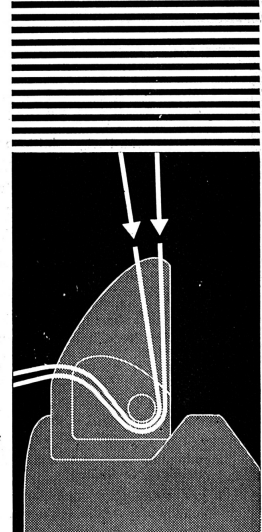
Je livre
vienne de lapins
fraiche, le kilo Fr. 6.80, depuis 10 kg franco.
Kaninchenfleisch
Maradan, Münsingen, Tel. (031) 68 14 31.

Zu pachten gesucht
von grosser holländischer Touristen-Organisation
Hotels
und ähnliche Gebäude
geeignet für die Verpflegung von 40–90 Feriengästen im Berner Oberland. Angebote unter Chiffre H P 2473 an die Hotel-Revue, Basel 2.

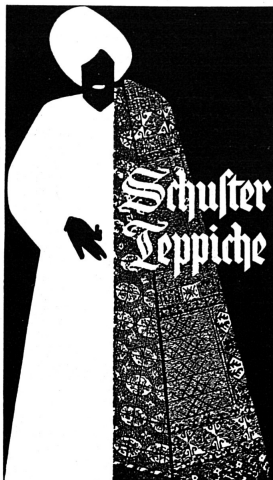
Tisch-Dekorationen
Löwenmäulchen per 100 St. 8.—
Ponpandahlen per 100 St. 10.—
Gronblumige Dahlien per 100 St. 30.—
Gladiolen per St. —60
Nelken per St. —40
Rosen, Preis nach Stielgröße
Aap. Pluimous per Dtd. 3.—
Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 662 88
Mitglieder!
Berücksichtigt stets bei Euren Einkäufen die Inserenten der Hotel-Revue

double guide-formules

qui permet d'introduire la fiche de compte et la feuille de journal indépendamment l'une de l'autre, de les placer à des hauteurs différentes et de les éjecter. Les écritures étant décalquées au moyen d'un ruban encreur spécial (sans papier carbone), ce dispositif permet de réaliser le maximum de rationalisation. Grâce à l'indépendance des deux guides on peut passer les écritures simultanément sur une troisième formule (décompte de commissions, relevé de compte de clients, sachets de paie, etc.). Notre machine «RUF-Intromat» avec son double guide-formules est unique en son genre. Demandez-nous le prospectus spécial.



Comptabilité RUF, Lausanne
15, Rue Centrale
Téléphone 021/22 70 77



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Zu verkaufen

modernes Hotel in Lugano

ca. 40 Betten, erhöhte, ruhige Lage, 3 Min. vom See
Privat-Parkplatz, exzellente Einrichtung. Offerten
unter Chiffre M H 2434 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen in der Stadtgemeinde Zug

Grundstück mit ca. 38m Seeanstoss

an schönster, ruhiger Wohnlage. Speziell geeignet für
Hotel-Neubau mit Strandbad und Seeterrasse oder herr-
schaftliches Landhaus. Einmalige Gelegenheit. Sehr
günstige Verhältnisse. Verkaufspreis Fr. 250 000.-.
Kapitalkräftige, raschentschlossene Selbstkäufer wen-
den sich sofort unter Chiffre T 3807 Lz an Publicitas
Luzern.

Englischkurse

für Fortgeschrittene und Anfänger getrennt

Beginn ab 22. September 1960

Dauer 8 Monate, bis 30. Mai 1961

Einmal pro Woche; 18-20 oder 20-22 Uhr

Bern: Dienstag (zwei Klassen)
Zürich: Montag oder Freitag (vier Klassen)
Winterthur: Donnerstag (zwei Klassen)
Basel: Mittwoch (zwei Klassen)
Zürich: Samstag 14-16 Uhr (eine Klasse)

Neuaufnahmen jedes Jahr nur einmal!

An jedem Kursabend, zwischen 18 und 22 Uhr, in jeder Klasse:
Grammatik, Lesestücke, schriftliche Übungen nach Prof. Treyer
und mündliche Übungen für die Alltagskonversation, damit auch
alle Anfänger bald richtig Englisch reden können.

Kursgeld für 8 Monate (70 Stunden) total 70 Fr., zahlbar am
vierten Kursabend. Lehrbuch 5 Fr.!

Zweck: Alle müssen im Mai 1961 Englisch verstehen und richtig
reden und schreiben können. Auf Wunsch gebe ich Referenzen
und Beweise dafür.

Sofortige schriftliche Anmeldungen an mich:
John Honegger, Sprachlehrer, Chur (Graubünden).

Obligatorisch auch bei Anfragen: Name, Beruf, Wohnort, näch-
stes Telefon und Arbeitsplatz sowie gewünschten Kursort an-
geben.

Jeder einzelne erhält von mir direkt Bescheid durch Brief bis
spätestens 12. September 1960, sofern Aufnahme möglich.

Wir liefern Ihnen direkt ab Fabrik vom Einzeilmöbel (Tische, Stühle usw.)
bis zur kompletten Einrichtung alles zu günstigsten Bedingungen

MÖBELFABRIK Gschwend AG

INNENAUSBAU — ERGÄNZUNGSMÖBEL — RENOVATIONEN

Besuchen Sie unsere permanente Spezialausstellung für das Gastgewerbe in

THUN, BURGELDWEG 13, Tel. (033) 27174

oder verlangen Sie unseren ausführlichen Gratis-Katalog



Dort, wo Sie in der Schweiz das Zeichen

König

sehen, finden Sie

das in Westdeutschland wohlbekannte

deutsche Markenbier der König-Brauerei

bestgepflegt im Ausschank!

Die Qualität ist die gleiche wie in Deutschland!

In Fass und Flasche
durch

**PERRET & CIE. Bier-Import
Zürich**

Bahnhofstrasse 57a

Tel. (051) 232941

Für den deutschen Reiseverkehr besonders empfohlen!

Flachduvets mit Dralonfüllung

sehr leicht und doch
warm, wenig Platz bean-
spruchend, leicht wasch-
bar und gleich wieder
trocken 120/160 cm weiss
Fr. 56.-, farbig Fr. 59.-



& CIE.
**PFEIFFER
MOLLIS**

Wäschefabrik
Telephon 058/44 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/250093

Weinhandlung
Voss - Zürich 1

Tel. 251541



Erstklassige inländische
u. ausländische Weine

Bordeaux-Weine

A. de Luze & Fils

Die am meisten

verlangte Marke

100 Jahre in der Schweiz
eingeführt durch

Weinhandlung Voss
Zürich 23
Tel. (051) 251541

ANKAUF

Alt und Neu

VERKAUF

von Hotel-
und Wirtschaftsmöbeln

Neue Stühle ab Fr. 17.50

Übernahme jede Liquidation

O. Locher, Baumgarten, Thun

Telephon (033) 21461.



Bitte Offerte oder den unverbindlichen
Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (091) 22144

Steigerungsbekanntmachung

Gemeinschuldnerin: «Astrid», Hotelbetriebs-
und Immobilien AG, Rapperswil.

Ganztags: Freitag, 23. Sept. 1960 nachmittags 2 Uhr.

Gantlokale: Restaurant «Rathaus», Rapperswil.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 7. bis

16. September 1960.

Grundpfand: Parzelle Nr. 506, an der Bankgasse 12
in St. Gallen, Wohn- und Gasthaus zum «im Por-
tner», nebst 196 m² Gebäudegrundfläche und Hof-
raum. Schätzungssumme der Liegenschaft:
Fr. 500 000.- Schätzungssumme der Zubehör:
Fr. 16 000.-.

Es wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff KV

und Art. 130 ff VZO verwiesen.

Konkursamt See in Rapperswil

Zu verkaufen

in bedeutendem Bezirkshauptort Nähe Biel BE

Hotel-Restaurant

mit 9 Fremdenzimmern, schöne Lokale, einziger
Theaterrast in der Ortschaft, Garagen. Erforder-
liches Kapital Fr. 70 000.-.
Chiffre L 40505 U an Publicitas AG, Dufourstr. 17,
Biel.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH

AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

P. Hartmann

Seldengasse 20, Telephon (051) 23 63 64

Ältestes Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten,
Pensionen.

Erstklassige Referenzen.

Die ideale Gäste-Buchungsmaschine für Ihr Hotel

Verlangen Sie unverbindlich ausführliche Dokumentation oder Referenzliste.



National

NATIONAL REGISTRIERKASSEN A.G.

Zürich - Stampfenbachplatz - Telefon 26 46 60